叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Punchinello，第1卷，第10期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第10期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第10期，(Punchinello, Volume 1, No.)

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . -
Punchinello , Vol . 1 , No . 10
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . -

Punchinello，第 1 卷，第 10 期

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] .
PUNCHINELLO , Vol .
潘奇内洛 , 沃尔 .

潘奇内洛，第 1 卷

[aɪ] , ['ɪʃuː] -
I , Issue 10
我 , 问题 -

我，第 10 期

['sætərdeɪ] , [dʒuːn][fɔːr] , - .
SATURDAY , JUNE 4 , 1870 .
周六 , 六月 4 , - .

1870年6月4日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW - YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [liːg] .
A CONSISTENT LEAGUE .
一个 持续的 联盟 .

一个稳定的联赛。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][mək'fɑːrləndz] [ə'kwɪt(ə)l] , [ðə; ði]['juːniən] [liːg] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [dɪ'tɜːrmɪnd]
Immediately upon McFarland's acquittal , the Union League of Philadelphia determined
立即地 之上 麦克法兰的 开释 , 这 联盟 联盟 的 费城 决定
[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd][bɔːl] .
to give a grand ball .
到 给 一个 盛大 球 .

麦克法兰被判无罪后，费城联盟立即决定举办一场盛大的舞会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And they did it .
和 他们 做过 它 .

他们做到了。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
And , what is more ,
和 , 什么 是 更多的 ,

而且，更重要的是，

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['juːniən] [ɪz]

they	intend	to	do	it	every	time	the	majesty	of	any	kind	of	Union	is
他们	打算	到	做	它	每一个	时间	这	威严	的	任何	种类	的	联盟	是

['vɪndɪˌkeɪtid] .

vindicated	.
证明无罪	.

他们打算在任何类型的联盟的威严得到维护时都这样做。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['aɪərn] ['ɪntrəst] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

Except	,	of	course	,	the	union	of	the	"	Iron	interest	"	and	the	public	good	.
除了	,	的	课程	,	这	联盟	的	这	"	铁	兴趣	"	和	这	民众	好的	.

当然，除了"铁腕利益"与公共利益的结合。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːl] [wʌz; wəz] ,

One	of	the	most	valuable	and	instructive	features	of	this	ball	was	,
一	的	这	最多	有价值的	和	有指导意义的	特征	的	这	球	曾是	,

这个球最有价值和最具指导意义的特点之一是:

[ðə; ði] [grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [ʃoʊ]

the	grand	opportunity	it	offered	to	the	members	of	the	League	to	show
这	盛大	机会	它	提供	到	这	成员	的	这	联盟	到	展示

[ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] ,

their	respect	and	affection	for	the	spirit	of	the	Fifteenth	Amendment	,
他们的	尊重	和	感情	为了	这	精神	的	这	第十五	修正案	,

它为联盟成员提供了一个绝佳的机会，让他们能够表达对第十五修正案精神的尊重和热爱。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

Accordingly	,	they	invited	a	large	number	of	colored	ladies	and	gentlemen	,
因此	,	他们	受邀	一个	大的	数字	的	有色	女士们	和	先生们	,

因此，他们邀请了许多黑人男女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kæst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['eksɔːsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz]

and	the	accursed	spirit	of	caste	was	completely	exorcised	by	the	exercises
和	这	被诅咒的	精神	的	种姓	曾是	完全地	驱魔	经过	这	练习

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

通过当晚的修行活动，种姓制度的诅咒之灵被彻底驱除。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] ['grændli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['blækberi] [ænd; ənd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ,

The	halls	were	grandly	decorated	with	blackberry	and	gooseberry	bushes	,
这	大厅	是	宏伟	装饰	和	黑莓	和	醋栗	灌木丛	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [plænts] ;

and	other	rare	plants	;
和	其他	稀有的	植物	;

大厅里装饰得富丽堂皇，种满了黑莓、醋栗和其他珍稀植物;

['sʌmptʃuəs] ['fauntinz] [skwɜːtid] [haɪ] [greɪt] [striːmz] [ʌv; əv] ['eks 'eks] [eɪl] [ænd; ənd] [dʒɪn] - [ænd; ənd]

sumptuous	fountains	squirted	high	great	streams	of	XX	ale	and	gin	-	and
豪华	喷泉	喷射	高的	伟大的	溪流	的	xx	麦芽酒	和	杜松子酒	-	和

- [mɪlk] ; [ɪ'nɔːrməs] [paɪlz] [ʌv; əv] ['pænd] ['ɔɪstər] ,

-	milk	;	enormous	piles	of	panned	oysters	,
-	牛奶	;	巨大的	堆	的	平铺	牡蛎	,

华丽的喷泉喷涌出大量的XX麦芽酒和杜松子酒牛奶；堆积如山的煎牡蛎，

['lɑːbstər] ['sæləd] , ['ʃɑːrlət] ['rʌs] , [ænd; ənd] [raɪs] - ['pʊdɪŋ] [blɑːkt] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

lobster	salad	,	Charlotte	Russe	,	and	rice	-	pudding	blocked	up	half	the	doorways	,
龙虾	沙拉	,	夏洛特	俄罗斯	,	和	米	-	布丁	已屏蔽	向上	一半	这	门口	,

龙虾沙拉、夏洛特蛋糕和米布丁堵住了半数门口。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɔ:l] [ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['grændli] .

while	within	the	dancing	hall	the	merriment	was	kept	up	grandly	.
尽管	之内	这	跳舞	大厅	这	欢乐	曾是	保留	向上	宏伟	.

舞厅内，欢乐的气氛一直浓厚。

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [krɔ:s] - [mætʃ] [wɔ:lts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:n] . ['mɔ:rtən]

The	ball	was	opened	by	a	grand	Cross	-	match	waltz	in	which	Hon	.	MORTON
这	球	曾是	打开	经过	一个	盛大	叉	-	匹配	华尔兹	在	哪个	尊敬的	.	莫顿

[mək'maɪkəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['daɪnə] [dʒeɪ] - - [en] ;

MCMICHAEL	and	Mrs	.	DINAH	J	-	-	N	;
麦克迈克尔	和	太太	.	迪娜	J	-	-	N	;

舞会以一支盛大的交叉赛华尔兹舞拉开序幕，舞者包括尊敬的莫顿·麦克迈克尔先生和迪娜·J--N夫人；

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['boʊkɚ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kloʊi] [pi:] - - [ti:] - - [en] ; ['wɪljəm] [di:] . ['keli] [ænd; ənd]

GEORGE	H	.	BOKER	and	Miss	CHLOE	P	-	-	T	-	-	N	;	WILLIAM	D	.	KELLEY	and
乔治	H	.	博克	和	错过	克洛伊	P	-	-	T	-	-	N	;	威廉	D	.	凯利	和

['ænti] [ˌdi: 'aɪ] .

Aunty	Di	.
阿姨	迪	.

乔治·H·博克和克洛伊·P--T--N小姐；威廉·D·凯利和迪姨妈。

['lʌ] - [vi:] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [en] ; [ə; eɪ] . ['bɔ:ri:] [ænd; ənd] [mɪs] [i:] . [dʒi:] - - [en] ; [dʒen] . ['tindl] [ænd; ənd]

LU	-	V	-	I	-	A	-	N	;	A	.	BORIE	and	Miss	E	.	G	-	-	N	;	Gen	.	TYNDALE	and
鲁	-	V	-	我	-	一个	-	N	;	一个	.	博里	和	错过	E	.	G	-	-	N	;	Gen	.	廷代尔	和

[mɪs] [meɪ] [ɔ:r] - - ['taɪ] ,

Miss	MAY	OR	-	-	TY	,
错过	可能	或者	-	-	TY	,

LU-VIAN；A. BORIE 和 E. G--N 小姐；TYNDALE 将军和 MAY OR--TY 小姐，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌpəlz] [twɜ:ld] [ðer; ðər] [fæn'tæstɪk] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

and	several	other	distinguished	couples	twirled	their	fantastic	toes	in	the	most
和	一些	其他	杰出的	情侣	旋转	他们的	极好的	脚趾	在	这	最多

['rekləs] [ə'bændən] .

reckless	abandon	.
鲁莽	放弃	.

还有几对其他体面的夫妇肆无忌惮地扭动着他们迷人的脚趾。

[vər'dʒɪniə] [ri:lz] , [oʊl] [kən'tʌki] [breɪk] - [daʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz]

Virginia	reels	,	Ole	Kentucky	break	-	downs	,	and	other	characteristic	dances
弗吉尼亚州	卷轴	,	奥莱	肯塔基州	休息	-	下坡	,	和	其他	特征	舞蹈

[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ˌtɜ:rpsɪkə'ri:ən] ['proʊgræm] ,

diversified	the	ordinary	Terpsichorean	programme	,
多元化	这	普通的	舞蹈家	程序	,

弗吉尼亚里尔舞、肯塔基老派即兴舞和其他特色舞蹈丰富了普通的舞蹈节目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

and	the	dancing	was	kept	up	to	a	late	hour	.
和	这	跳舞	曾是	保留	向上	到	一个	晚的	小时	.

舞会一直持续到很晚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tru:li] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [kən'sɪstənt] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt]

It	was	truly	gratifying	to	every	consistent	supporter	of	the	enfranchisement
它	曾是	真的	可喜	到	每一个	持续的	支持者	的	这	选举权

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [reɪs] ,

of	the	African	race	,
的	这	非洲	种族	,

对于每一位始终支持非洲裔人民获得选举权的人来说，这真是一件令人欣慰的事。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['senətər] ['revəlz] , ['fredrɪk] ['dʌgləs] , ['mɪstər] . ['pɜːvɪs] ,

to	see	such	gentlemen	as	Senator	REVELS	,	FREDERICK	DOUGLASS	,	Mr	.	PURVIS	,
到	看	这样的	先生们	作为	参议员	揭秘	,	弗雷德里克	道格拉斯	,	先生	.	普维斯	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] ,

and	other	prominent	colored	citizens	,
和	其他	著名的	有色	公民	,

能够见到像参议员雷维尔斯、弗雷德里克·道格拉斯、珀维斯先生以及其他杰出的黑人公民这样的绅士，

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

in	the	halls	of	this	patriotic	and	thoroughly	American	Society	.
在	这	大厅	的	这	爱国	和	彻底	美国人	社会	.

在这个充满爱国情怀且完全美国化的协会大厅里。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	members	of	the	League	were	evidently	of	the	opinion	that	it	would
这	成员	的	这	联盟	是	显然	的	这	观点	那	它	会

[biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['fleɪgrənt] [ʃeɪm] ,

be	a	most	flagrant	shame	,
是	一个	最多	明目张胆	耻辱	,

联盟成员显然认为这将是极其耻辱的。

[ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

on	an	occasion	of	this	kind	,
在	一个	场合	的	这	种类	,

在这种情况下，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

for	them	to	deny	to	their	colored	fellow	citizens	the	rights	and
为了	他们	到	否定	到	他们的	有色	同伴	公民	这	权利	和

['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][baɪ] ['evri] [wʌn] [els] ;

privileges	that	they	are	so	anxious	shall	be	accorded	them	by	every	one	else	;
特权	那	他们	是	所以	焦虑的	将	是	同意	他们	经过	每一个	一	别的	;

他们竟然拒绝给予他们的有色同胞他们如此渴望其他人给予他们的权利和特权；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[waɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn] - - [blæk] [ɔːr] [waɪt] - -

while	they	do	not	believe	that	they	are	bound	to	invite	any	one	-	-	black	or	white	-	-
尽管	他们	做	不是	相信	那	他们	是	边界	到	邀请	任何	一	-	-	黑色的	或者	白色的	-	-

[tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] [ˌriː'juːniənz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

to	their	private	reunions	on	account	of	political	considerations	,
到	他们的	私人的	重聚	在	帐户	的	政治的	考虑因素	,

虽然他们并不认为自己有义务出于政治原因邀请任何人——无论是黑人还是白人——参加他们的私人聚会，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ,

they	do	not	attempt	to	deny	that	,
他们	做	不是	试图	到	否定	那	,

他们并没有试图否认这一点。

[ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - - [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]

on	an	occasion	of	this	kind	-	-	a	celebration	in	fact	of	the	success	of	a
在	一个	场合	的	这	种类	-	-	一个	庆典	在	事实	的	这	成功	的	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə]['ɑːstrəsaɪz][ðə; ði]['veri] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər]

political	party	-	-	it	would	be	most	shameful	to	ostracize	the	very	citizens	for
政治的	派对	-	-	它	会	是	最多	可耻	到	放逐	这	非常	公民	为了

[huːm] [ðæt] ['pɑːrti] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

whom	that	party	labored	and	conquered	.
谁	那	派对	辛勤劳作	和	征服	.

在这样的场合——实际上是庆祝一个政党取得胜利的场合——排斥那些该政党为之奋斗和征服的公民，将是最可耻的。

['ðerfɔ:r]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[soʊ]	['wɔ:rmli]	['welkəmd]	,	[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	['gɔ:rdʒəs]	[hɔ:lz]	,
Therefore	**it**	**was**	**that**	**they**	**so**	**warmly**	**welcomed**	**,**	**within**	**their**	**gorgeous**	**halls**	**,**
所以	它	曾是	那	他们	所以	热情地	欢迎	,	之内	他们的	华丽的	大厅	,

[ðer; ðər]	['kʌlərd]	['feloʊ]	-	['sɪtəznz]	,
their	**colored**	**fellow**	**-**	**citizens**	**,**
他们的	有色	同伴	-	公民	,

因此，他们才会在华丽的大厅里热情地欢迎他们的有色人种同胞。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[soʊ]	['du:ɪŋ]	[wʌn]	[fɔ:r; fər]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['evri]	[kən'sɪstənt]
and	**by**	**so**	**doing**	**won**	**for**	**themselves**	**the**	**approbation**	**of**	**every**	**consistent**
和	经过	所以	正在做	韩元	为了	他们自己	这	赞许	的	每一个	持续的

[ə'merɪkən]	.
American	**.**
美国人	.

他们这样做赢得了每一位立场坚定的美国人的赞许。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'fektɪŋ]	[saɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[tu:; tə]	[si:]	[ði:z]
It	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**affecting**	**sights**	**of**	**the**	**evening**	**to**	**see**	**these**
它	曾是	一	的	这	最多	影响	景点	的	这	晚上	到	看	这些

['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[li:g]	,
gentlemen	**of**	**the**	**League**	**,**
先生们	的	这	联盟	,

当晚最令人动容的景象之一，就是看到这些联盟的绅士们。

['noʊbli]	['træmplɪŋ]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[fi:t]	[ɔ:l]	[beɪs]	[kənsɪdə'reɪʃnz]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[kæst]	,
nobly	**trampling**	**under**	**their**	**feet**	**all**	**base**	**considerations**	**of**	**color**	**and**	**caste**	**,**
高贵地	践踏	在下面	他们的	脚	全部	根据	考虑因素	的	颜色	和	种姓	,

他们高尚地践踏了肤色和阶级等一切卑劣的考量。

[ænd; ənd]	['wɔ:kɪŋ]	[ɑ:rm]	[ænd; ənd]	[ɑ:rm]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['kʌlərd]	['sɪstər]	;	[smelɪŋ]	[ðə; ði]	[ig'zɔtiks]	;
and	**walking**	**arm**	**and**	**arm**	**with**	**their**	**colored**	**sisters**	**;**	**smelling**	**the**	**exotics**	**;**
和	步行	手臂	和	手臂	和	他们的	有色	姐妹	;	闻起来	这	异国风情	;

[əd'maɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[gru:ps]	[ʌv; əv]	['stætʃueri]	;
admiring	**the**	**groups**	**of**	**statuary**	**;**
钦佩	这	团体	的	雕像	;

与她们的黑人姐妹手挽手同行；嗅着异国的芬芳；欣赏着群像雕塑；

[sipɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔ:fi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʌntʃ]	;	['praɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	['kɜ:tənz]	;	[ˌɪn'heɪlɪŋ]	[ðə; ði]
sipping	**the**	**coffee**	**and**	**the**	**punch**	**;**	**pricing**	**the**	**crimson**	**curtains**	**;**	**inhaling**	**the**
啜饮	这	咖啡	和	这	冲床	;	定价	这	赤红	窗帘	;	吸入	这

['pə:fju:mz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'loʊn]	-	['wɔ:tər]	['fauntinz]	;
perfumes	**from**	**the**	**cologne**	**-**	**water**	**fountains**	**;**
香水	从	这	科隆	-	水	喷泉	;

啜饮咖啡和潘趣酒；查看深红色窗帘的价格；吸入古龙水喷泉散发的香水味；

[ə'sendɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[grænd]	['wɔ:lnʌt]	['sterkeɪs]	(	[ə'reɪndʒd]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]
ascending	**and**	**descending**	**the**	**grand**	**walnut**	**staircase**	**(**	**arranged**	**for**	**this**	**occasion**
上升	和	下降	这	盛大	核桃	楼梯	(	安排	为了	这	场合

['oʊnli]	)	;
only	**)**	**;**
仅有的	)	;

上下宏伟的胡桃木楼梯（仅为此次活动安排）；

['lɪsnɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[bɜ:rdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z]	;	[ænd; ənd]	['fɪksɪŋ]	[ðer; ðər]	[her]	[ɪn]	[ðə; ði]
listening	**to**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**conservatories**	**;**	**and**	**fixing**	**their**	**hair**	**in**	**the**
聆听	到	这	鸟类	在	这	温室	;	和	定影	他们的	头发	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['dresɪŋ]	-	[ru:mz; rʊmz]	.
magnificent	**dressing**	**-**	**rooms**	**.**
壮丽	敷料	-	房间	.

在温室里聆听鸟鸣；在富丽堂皇的更衣室里整理头发。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [er] ,
When , in the midst of the festivities the band struck up the beautiful air ,
什么时候，在这中间的这庆祝活动这乐队击向上这美丽的空气，

当庆祝活动进行到一半，乐队奏起了那首优美的乐曲时，

" [æsk][ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] !
" Ask me no more !
" 问我不更多的！

“别再问我了！”

" [ðə; ði] ['ɑ:nərd] [gests] [ʌv; əv]['kʌlər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] [wɪtʃ]
" the honored guests of color looked at each other with pleasant smiles which
" 这荣幸客人的颜色看起来在每个其他和令人愉快的微笑哪个
[si:md] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
seemed to denote a perfect satisfaction .
似乎到表示一个完美的满意.

“尊贵的有色人种宾客们彼此对视，脸上带着愉悦的微笑，似乎都感到非常满意。”

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和所以，

所以，

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]
whatever may be said of the friends of the colored race in other parts of
任何可能是说的这朋友们的这有色种族在其他部分的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这国家，

无论人们对国内其他地区的黑人朋友有何评价，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] [li:g] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæz; həz]
it must be universally admitted that the Union League of Philadelphia has
它必须是普遍地承认那这联盟联盟的费城有
[dʌn] [ɪts]['du:ti] !
done its duty !
完毕它是责任！

必须普遍承认，费城联盟已经尽到了自己的职责！

[gʊd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər]['toʊpərz] .
Good Reading for Topers .
好的阅读为了顶峰.

适合尖子生阅读。

['mɪstər] . ['gri:liz] " [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bu:zi] [laɪf] .
MR . GREELEY's " Recollections of a Boozy Life .
先生. 格里利 " 回忆的一个醉酒生活.

格里利先生的《醉生梦死的回忆录》。

" ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Sporting Intelligence .
" 体育智力.

体育情报。

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['aɪtəm] [sez] [ðæt] " [ə; eɪ]['meksɪkən] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [ʃu:t] ['hwɑ:rez][fɔ:r; fər] $200 .
A NEWSPAPER item says that " a Mexican offers to shoot JUAREZ for $200 .
一个报纸物品说道那 " 一个墨西哥优惠到射击华雷斯为了$200.

报纸上刊登了一则消息称，“一名墨西哥人出价 200 美元枪杀胡亚雷斯。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是没有什么.

“那不算什么。”

['teilə] , [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , ['ɔfɝz] [tu:; tə] [ʃu:t] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] $2000 .

TAYLOR	**,**	**of**	**Jersey**	**City**	**,**	**offers**	**to**	**shoot**	**any**	**man**	**in**	**the**	**world**	**for**	**$2000**	**.**
泰勒	,	的	球衣	城市	,	优惠	到	射击	任何	男人	在	这	世界	为了	$2000	.

来自泽西市的泰勒出价 2000 美元，枪杀世界上任何一个男人。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] .

The	**Favorite**	**Drink**	**of**	**the**	**Canadian**	**Government**	**.**
这	最喜欢的	喝	的	这	加拿大	政府	.

加拿大政府最爱的饮品。

['kæbɪnət] ['wɪski] .

CABINET	**Whiskey**	**.**
内阁	威士忌酒	.

酒柜威士忌。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Entered	**,**	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1870**	**,**	**by**	**the**	**PUNCHINELLO**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	潘奇内洛	出版	公司	,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .

for	**the**	**Southern**	**District**	**of**	**New**	**-**	**York**	**.**
为了	这	南方	区	的	新的	-	约克	.

纽约南区。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [stɪl] ['leɪbər] ['ʌndər] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] .

The	**public**	**still**	**labor**	**under**	**misapprehensions**	**of**	**our**	**character**	**and**	**calling**	**.**
这	民众	仍然	劳动	在下面	误解	的	我们的	特点	和	呼叫	.

公众仍然对我们的品格和使命存在误解。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['deɪli] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

We	**are**	**in**	**daily**	**receipt**	**of**	**letters**	**of**	**the**	**most**	**heterogeneous**	**description**	**,**
我们	是	在	日常的	收据	的	信件	的	这	最多	异质	描述	,

我们每天都会收到内容千差万别的信件，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ænsər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ʌtərli] [fɔ:r'goʊ] .

the	**task**	**of**	**answering**	**which**	**we**	**are**	**compelled**	**to**	**utterly**	**forego**	**.**
这	任务	的	回答	哪个	我们	是	被迫	到	完全地	放弃	.

我们被迫完全放弃回答这个问题。

[wi:; wi][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ][fju:] ['spesɪmənz] :

We	**subjoin**	**a**	**few**	**specimens**	**:**
我们	附加	一个	很少	标本	:

我们添加一些样本：

" ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

"	**MR**	**.**	**PUNCHINELLO**	**.**
"	先生	.	潘奇内洛	.

“潘奇内洛先生。”

[dɪr] [sɜ:r] : [maɪ][waɪf][daɪd] ['jestərdeɪ] ,

Dear	**Sir**	**:**	**My**	**wife**	**died**	**yesterday**	**,**
亲爱的	先生	:	我的	妻子	死亡	昨天	,

尊敬的先生：我的妻子昨天去世了，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] ?

and	would	you	be	so	kind	as	to	come	and	make	her	will	?
和	会	你	是	所以	种类	作为	到	来	和	制作	她	将要	?

您能否好心来帮她立一份遗嘱?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

I	would	not	give	you	the	trouble	of	coming	,
我	会	不是	给	你	这	麻烦	的	未来	,

我不会让你费劲过来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [nekst][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	the	young	woman	I	intend	to	marry	next	is	going	away	to	-	morrow	,
但	这	年轻的	女士	我	打算	到	结婚	下一个	是	去	离开	到	-	明天	,

但我打算娶的那位年轻女子明天就要走了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

and	I	don't	want	to	leave	home	.
和	我	不	想	到	离开	家	.

我不想离开家。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][left][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

My	wife	had	five	hundred	dollars	which	I	want	left	to	me	,	and	a
我的	妻子	有	五	百	美元	哪个	我	想	左边	到	我	,	和	一个

['feðər] [bed] ,

feather	bed	,
羽毛	床	,

我妻子留下了五百美元，我想全部留给我，还有一张羽绒床。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

which	you	may	divide	amongst	the	children	.
哪个	你	可能	划分	在	这	孩子们	.

你可以把这些钱分给孩子们。

" [jɔːrz] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

"	Yours	in	affliction	,
"	此致	在	痛苦	,

“患难中与您同在，

" ['sɑːləmən] [snɪp] . "

"	SOLOMON	SNIPP	.	"
"	所罗门	片段	.	"

“所罗门·斯尼普。”

" [sɜːr] : [aɪ]['kælkjuleɪt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ['ʃɔːrtli] , [ðæt] [ɪz] ,

"	SIR	:	I	calculate	to	give	a	funeral	down	at	my	place	shortly	,	that	is	,
"	先生	:	我	计算	到	给	一个	葬礼	向下	在	我的	地方	不久	,	那	是	,

先生：我打算不久后在我家举行葬礼，也就是说，

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['priːtʃər] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

if	things	go	right	;	but	we	have	no	preacher	to	do	the	work	.
如果	事物	去	正确的	;	但	我们	有	不	牧师	到	做	这	工作	.

如果一切顺利的话；但是我们没有传道者来做这项工作。

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][send] [ˌjuː 'es][wʌn] ?

Would	you	please	to	send	us	one	?
会	你	请	到	发送	我们	一	?

请您寄一份给我们好吗?

[nɑːt][pər'tɪkjələr] [wʌt] [kaɪnd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ʃʊr] .

Not	particular	what	kind	,	so	long	as	the	work	is	sure	.
不是	特别的	什么	种类	,	所以	长的	作为	这	工作	是	当然	.

类型不限，只要工作确定就行。

['pɑːrti][ɪz][nɑːt] [ded] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'fɔːrhænd] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
Party **is** **not** **dead** **yet** **,** **but** **I** **make** **arrangements** **beforehand** **as** **I** **expect** **to** **be**
派对 是 不是 死的 然而 , 但 我 制作 安排 预先 作为 我 预计 到 是
[ɪn'seɪn] .
insane **.**
疯狂的 .

派对还没结束，但我提前做好安排，因为我预计自己会疯掉。

[gʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk] .
Good **pay** **for** **good** **work** **.**
好的 支付 为了 好的 工作 .

好工作，好报酬。

" [sɪn'sɪrli] ,
" **Sincerely** **,**
" 真挚地 ,

"真挚地，

" [piː] . - .
" **P** **.** **MCFINIGAN** **.**
" P . - .

P. 麦克芬尼根。

" [piː] . [es] . [duː] ['priːtʃəz] ['wɔːrənt] [ðer; ðər] ['beriəlz] ? "
" **P** **.** **S** **.** **Do** **preachers** **warrant** **their** **burials** **?** **"**
" P . S . 做 传道者 保证 他们的 葬礼 ? "

"附言：牧师们值得被埋葬吗？"

" [dɪr] ['mɪstər] .
" **DEAR** **MR** **.**
" 亲爱的 先生 .

"尊敬的先生

[ˌpʌntʃə'neloʊ] : - - [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ][hɑːt] [pɪtʃ] ['plæstər]
PUNCHINELLO **:** **-** **-** **You** **were** **so** **good** **as** **to** **prescribe** **a** **hot** **pitch** **plaster**
潘奇内洛 : - - 你 是 所以 好的 作为 到 规定 一个 热的 沥青 石膏
[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] [maʊθ] .
for **the** **baby's** **mouth** **.**
为了 这 婴儿的 嘴 .

潘奇内洛：——你真是太好了，竟然给婴儿的嘴开了热沥青膏药。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Next **day** **I** **took** **the** **prescription** **to** **your** **office** **,** **but** **failed** **to** **get** **it** **made**
下一个 天 我 采取 这 处方 到 你的 办公室 , 但 失败的 到 得到 它 制成
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

第二天我把处方拿到你的诊所，但是没能配好药。

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
as **the** **devil** **,** **they** **told** **me** **,** **was** **busy** **.**
作为 这 魔鬼 , 他们 讲述 我 , 曾是 忙碌的 .

他们告诉我，魔鬼也很忙。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] ?
Will **you** **please** **inform** **me** **when** **you** **will** **be** **at** **leisure** **?**
将要 你 请 通知 我 什么时候 你 将要 是 在 闲暇 ?

请问您什么时候有空?

['miːnwaɪl] ['beɪbi] [jelz] .
Meanwhile **baby** **yells** **.**
同时 婴儿 喊叫 .

与此同时，婴儿发出哭声。

" [jɔːrz] ['truːli] ,
" **Yours truly ,**
" 此致 真的 ,

“敬上，

" [siː] . - .
" **C . PUGSBY .**
" C . - .

C. 帕格斯比。

" [piː] . [es] . ['leɪtər] .
" **P . S . Later .**
" P . S . 之后 .

PS：稍后。

['mɪsɪz] . - [sez] [ɪf] [aɪ] [ə'plai] [ðæt] ['plæstər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ɪn'seɪn] .
Mrs . PUGSBY says if I apply that plaster she will go insane .
太太 . - 说道 如果 我 申请 那 石膏 她 将要 去 疯狂的 .

帕格斯比太太说，如果我给她贴上那块创可贴，她会疯掉的。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd]['faɪər] - [ɑːrmz] ,
True , she does not understand fire - arms ,
真的 , 她 做 不是 理解 火 - 武器 ,

没错，她不懂枪械。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][drɪŋk] ['eni] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but then I should be afraid to drink any coffee for a month .
但 然后 我 应该 是 害怕的 到 喝 任何 咖啡 为了 一个 月 .

但那样的话，我就得一个月不敢喝咖啡了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] [kiːps] [ɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi][maɪ'self] ;
In the meantime , if the baby keeps on , I shall go crazy myself ;
在 这 与此同时 , 如果 这 婴儿 保持 在 , 我 将 去 疯狂的 我 ;

与此同时，如果这孩子继续闹下去，我都要疯了；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ['sʌmwer] .
so there is likely to be a casualty somewhere .
所以 那里 是 可能 到 是 一个 伤亡 某处 .

所以很可能有人伤亡。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I bring the child to you ?
将 我 带来 这 孩子 到 你 ?

我把孩子带给你好吗?

" [siː] . [piː] .
" **C . P .**
" C . P .

“CP

" ['ænsər] .
" **Answer .**
" 回答 .

“回答。

[æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .
At your peril .
在 你的 危险 .

后果自负。

[goʊ]['kreɪzi][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['kreɪzi][ænd; ənd][tɜːrn]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
Go crazy and shoot it ; then we will go crazy and turn counsel for the
去 疯狂的 和 射击 它 ; 然后 我们 将要 去 疯狂的 和 转动 法律顾问 为了 这
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

发疯吧，开枪吧；然后我们也会发疯，变成辩护律师。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi]
The result will probably be that you are handed over to the ladies to be
这 结果 将要 大概 是 那 你 是 递交 超过 到 这 女士们 到 是
[kɪst] ['ɪntuː]['riːz(ə)n] ;
kissed into reason ;
亲吻 进入 原因 ;

结果很可能是你会被交给女士们，让她们用亲吻来让你恢复理智；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [hʌŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [nuː] -
but if you would rather be hung , you must do the shooting over in New -
但 如果 你 会 相当 是 悬挂 , 你 必须 做 这 射击 超过 在 新的 -
['dʒɜːrzi] .
Jersey .
球衣 .

但如果你宁愿被绞死，那就必须在新泽西州接受枪决。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] .
" BEAUTIFUL SNOW .
" 美丽的 雪 .

“美丽的雪。”

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
" Circumstances having rendered it probable that the dispute respecting the
" 情况 拥有 渲染 它 可能 那 这 争议 尊重 这
['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] " ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] " [meɪ] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ri'vaivd] ,
authorship of the poem " Beautiful Snow " may shortly be revived ,
作者身份 的 这 诗 " 美丽的 雪 " 可能 不久 是 复活 ,

“鉴于种种情况，关于诗歌《美丽的雪》作者身份的争议很可能很快会再次出现，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [teɪks] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
PUNCHINELLO takes this opportunity of setting the public right on the subject ,
潘奇内洛 需要 这 机会 的 环境 这 民众 正确的 在 这 主题 ,

潘奇内洛借此机会向公众澄清了这个问题。

[ænd; ənd]['saɪlənsɪŋ] ['fɜːrðər] ['kɑːntrəvɜːrsi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .
and silencing further controversy regarding it for ever .
和 沉默 更远 争议 关于 它 为了 曾经 .

并永远平息有关此事的进一步争议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [hɪm'self] ; [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ][hɪm; ɪm]
It is the production of Mr . PUNCHINELLO , himself ; was composed by him
它 是 这 生产 的 先生 . 潘奇内洛 , 他自己 ; 曾是 由 经过 他
[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][dʒʊ'laɪ] ,
so long ago as July ,
所以 长的 前 作为 七月 ,

这是潘奇内罗先生本人制作的；是他早在七月就创作的。

- , [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
1780 , and copyrighted in August of the same year .
- , 和 版权所有 在 八月 的 这 相同的 年 .

创作于 1780 年，并于同年 8 月获得版权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə]

It	may	be	asked	how	the	idea	of	snow	-	flakes	happened	to	occur	to
它	可能	是	问	如何	这	主意	的	雪	-	薄片	发生	到	发生	到

[hɪm; ɪm][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

him	in	July	.
他	在	七月	.

人们可能会问，他怎么会在七月份想到雪花这个概念呢?

[ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['iːzəli] ['setld] .

That	question	is	easily	settled	.
那	问题	是	容易地	定居	.

这个问题很容易解决。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌltri] ; [θər'mɑːmɪtər] 98° [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] .

The	day	was	sultry	;	thermometer	98°	in	the	arbor	.
这	天	曾是	闷热	;	温度计	98°	在	这	乔木	.

天气闷热，凉亭里的温度计显示98华氏度。

[draʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltri] [er] - - [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [aɪst] ['klærət] - - ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ]

Drowsed	by	the	sultry	air	-	-	not	to	mention	the	iced	claret	-	-	Mr	.	PUNCHINELLO
昏昏欲睡	经过	这	闷热	空气	-	-	不是	到	提到	这	冰镇	红酒	-	-	先生	.	潘奇内洛

[poʊzd] [hɪm'self] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] ,

posed	himself	gracefully	upon	a	rustic	bench	,
摆拍	他自己	优雅地	之上	一个	乡村	长椅	,

闷热的空气加上冰镇红酒的提神作用，让潘奇内洛先生昏昏欲睡，他优雅地倚靠在一张简朴的长凳上。

[ænd; ənd] [slept] .

and	slept	.
和	睡着了	.

然后睡着了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Presently	the	lovely	lady	who	was	fanning	him	,
目前	这	迷人的	女士	WHO	曾是	扇形	他	,

此刻，那位正在为他扇风的美丽女士

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [toʊnz] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , [ɪk'skleɪmd] : "

fascinated	by	the	trumpet	tones	that	preceded	from	his	nose	,	exclaimed	:	"
着迷	经过	这	喇叭	音调	那	之前	从	他的	鼻子	,	惊呼	:	"

['bjuːtɪf(ə)l] [snɔːr] !

Beautiful	Snore	!
美丽的	鼾	!

他被从鼻子里发出的喇叭声所吸引，惊呼道："好美的鼾声！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

"	This	was	repeated	to	him	when	he	awoke	,	and	hence	the	origin	of
"	这	曾是	重复	到	他	什么时候	他	醒来	,	和	因此	这	起源	的

[ðə; ði]['poʊəm] .

the	poem	.
这	诗	.

"当他醒来时，有人又对他重复了这些话，因此这首诗就有了。"

[fɪʃ] ['kʌltʃər] .

Fish	Culture	.
鱼	文化	.

养鱼。

[ðə; ði][grænd] [duːk] [ə'leksɪs] , [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

The	Grand	Duke	ALEXIS	,	of	Russia	,
这	盛大	公爵	亚历克西斯	,	的	俄罗斯	,

俄罗斯大公阿列克谢

[prə'pəuziz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði][ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɪʃ]
proposes **to** **come** **to** **these** **shores** **and** **inspect** **the** **American** **system** **of** **fish**
提议 到 来 到 这些 海岸 和 检查 这 美国人 系统 的 鱼
['kʌltʃər] .
culture .
文化 .

提议来到这里考察美国的养鱼体系。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [gest] [ʌv; əv][dʒen] .
With **this** **end** **in** **view** **,** **he** **will** **,** **of** **course** **,** **be** **the** **particular** **guest** **of** **Gen** **.**
和 这 结尾 在 看法 , 他 将要 , 的 课程 , 是 这 特别的 客人 的 Gen .
[grænt] ,
GRANT **,**
授予 ,

鉴于此，他当然会成为格兰特将军的特邀嘉宾。

[ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ]
and **will** **,** **no** **doubt** **,** **be** **surprised** **to** **find** **that** **our** **principal** **FISH** **is** **a**
和 将要 , 不 怀疑 , 是 惊讶 到 寻找 那 我们的 主要的 鱼 是 一个
['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] .
cultivated **man** **.**
栽培 男人 .

毫无疑问，他会惊讶地发现，我们的主要负责人是一位有教养的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['betər] [ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] ['sɪstəm] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ɪts] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn]
But **he** **will** **better** **understand** **our** **FISH** **system** **by** **witnessing** **its** **operations** **in**
但 他 将要 更好的 理解 我们的 鱼 系统 经过 见证 它是 运营 在
['spænɪʃ] [ænd; ənd][kə'neɪdiən]['wɔ:tərz] ,
Spanish **and** **Canadian** **waters** **,**
西班牙语 和 加拿大 水 ,

但通过亲眼目睹我们的FISH系统在西班牙和加拿大水域的运作，他将更好地了解该系统。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [su:] [ˌes 'ti:] . [mə'ri:] .
as **also** **in** **those** **of** **Sault** **St** **.** **Marie** **.**
作为 还 在 那些 的 苏圣玛丽 英石 . 玛丽 .

就像苏圣玛丽的情况一样。

['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] .
Linsey **-** **Woolsey** **.**
林赛 - 伍尔西 .

林赛-伍尔西。

[ðə; ði]['regjələr] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ]
The **regular** **troops** **for** **the** **Canadian** **Red** **River** **Expedition** **have** **been** **supplied** **by**
这 常规的 军队 为了 这 加拿大 红色的 河 远征 有 到过 供应 经过
[dʒen] . ['lɪndzi] ,
Gen **.** **LINDSEY** **,**
Gen . 林赛 ,

加拿大红河远征军的正规军由林赛将军提供。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][kɑ:l] . - - - [ə; eɪ][fækt] ['ɑ:dli] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][wɪð; wɪθ]
and **are** **commanded** **by** **Col** **.** **WOLSLEY** **-** **-** **a** **fact** **oddly** **co** **-** **incidental** **with**
和 是 命令 经过 上校 . - - - 一个 事实 奇怪 合作 - 偶然的 和
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['flɪmzi] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
the **reported** **flimsy** **character** **of** **the** **expedition** **,**
这 据报道 脆弱的 特点 的 这 远征 ,

并由沃尔斯利上校指挥——这一事实与据报道这次探险队实力薄弱的性质出奇地巧合。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] .
so **far** **as** **it** **has** **gone** **.**
所以 远的 作为 它 有 已消失 .

就目前为止的情况来看。

- [ɪn'telɪdʒəns] .
Bivalvulor Intelligence .
- 智力 .

双壳类智能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][klæmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['strætfərd] [ʃɔːr] [ɑːr; ər]['daɪɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
It is stated that the clams along the Stratford shore are dying by thousands
它 是 声明 那 这 蛤蜊 沿着 这 斯特拉特福德 支撑 是 垂死 经过 数千
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] ,
of a malignant disease ,
的 一个 恶性 疾病 ,

据称，斯特拉特福德海岸边的蛤蜊正因一种恶性疾病而成千上万地死亡。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒpɔːrt] ['stændərd] [kɔːlz] " [klæm] ['kɑːlərə] .
which a correspondent of the Bridgeport Standard calls " clam cholera .
哪个 一个 通讯员 的 这 布里奇波特 标准 呼叫 " 蛤 霍乱 .

《布里奇波特标准报》的一位通讯员称之为“蛤蜊霍乱”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['strætfərd] [ʃɔːr] .
" This is a sad c'lamity for the people of the Stratford shore .
" 这 是 一个 伤心 - 为了 这 人们 的 这 斯特拉特福德 支撑 .

“这对斯特拉特福德海岸的人们来说是一个悲伤的悲剧。”

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
The Fifteenth Amendment .
这 第十五 修正案 .

第十五修正案。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pəʊstˌmæstəz][ɪn] ['meriləɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] ;
The appointment of colored postmasters in Maryland may be all very well ;
这 预约 的 有色 邮政局长 在 马里兰州 可能 是 全部 非常 出色地 ;

在马里兰州任命有色人种邮政局长或许很好；

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'tend]
but PUNCHINELLO would like to know whether the Post - office authorities intend
但 潘奇内洛 会 喜欢 到 知道 无论 这 邮政 - 办公室 当局 打算
[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [b'lækmeɪlɪŋ] .
to revive the custom of Blackmailing .
到 复活 这 风俗 的 勒索 .

但 PUNCHINELLO 想知道邮局当局是否打算恢复敲诈勒索这种习俗。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

['kɑːmədi] [pə'sɔnəˌfaɪd] , [ɪn]['mɪstər] . ['klɑːrk] , [hæz; həz] [naʊ] ['reɪnd] [æt; ət] ['buθs] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
Comedy personified , in Mr . CLARKE , has now reigned at BOOTH'S for nearly
喜剧 拟人化的 , 在 先生 . 克拉克 , 有 现在 统治 在 展位 为了 几乎
[sɪks] [wiːks] .
six weeks .
六 周 .

克拉克先生堪称喜剧的化身，他已经在布斯剧院统治了近六周。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l]
During that time there has been a perceptible change in the metaphorical
期间 那 时间 那里 有 到过 一个 可感知的 改变 在 这 比喻性的
['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
atmosphere of the house .
气氛 的 这 房子 .

在此期间，房子的象征意义氛围发生了明显的变化。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [noʊ][lɔːŋgər] [werz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns]

The	audience	no	longer	wears	the	look	of	subdued	melancholy	which	was	once
这	观众	不	更长	穿着	这	看	的	低沉的	忧郁	哪个	曾是	一次

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'suːmd] [baɪ] [iːtʃ] ['mɔːrnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

involuntarily	assumed	by	each	mourner	for	the	memory	of	SHAKSPEARE	,
不由自主	假定	经过	每个	哀悼者	为了	这	记忆	的	莎士比亚	,

观众脸上不再流露出曾经每位悼念莎士比亚的人都会不由自主地流露出的那种淡淡的忧伤。

[huː] [pæst] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['θreʃhoʊld] .

who	passed	the	solemn	threshold	.
WHO	通过了	这	庄严	临界点	.

谁跨过了庄严的门槛。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [noʊ][lɔːŋgər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][sə'steɪn][ðer; ðər] [dɪ'prest] ['spɪrɪts][baɪ][ðə; ði]

The	ushers	no	longer	find	it	necessary	to	sustain	their	depressed	spirits	by	the
这	引座员	不	更长	寻找	它	必要的	到	维持	他们的	郁闷	烈酒	经过	这

[ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

surreptitious	chewing	of	the	quid	of	consolation	,
偷偷摸摸的	咀嚼	的	这	英镑	的	安慰	,

招待员们不再需要偷偷嚼着安慰粮来排解沮丧的情绪了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] ,

and	are	now	the	most	pleasant	,	as	they	were	always	the	most	courteous	,
和	是	现在	这	最多	令人愉快的	,	作为	他们	是	总是	这	最多	有礼貌	,

[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

of	their	kind	.
的	他们的	种类	.

他们是同类中最和蔼可亲的，就像他们一直以来都是最有礼貌的一样。

['pɝːsənz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [wiːk] , [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['buθs]

Persons	have	even	been	heard	,	within	the	past	week	,	to	allude	to	BOOTH'S
人	有	甚至	到过	听到	,	之内	这	过去的	星期	,	到	暗示	到	展位

[æz; əz][ə; eɪ] " ['θiːətər] ,

as	a	"	theatre	,
作为	一个	"	剧院	,

过去一周内，甚至有人将 BOOTH'S 称为"剧院"。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] ;

"	instead	of	a	"	temple	of	art	;
"	反而	的	一个	"	寺庙	的	艺术	;

而不是"艺术殿堂"；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	though	the	convulsions	of	nature	which	attend	the	shifting	of	the
"	和	尽管	这	抽搐	的	自然	哪个	出席	这	转变	的	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

尽管自然界的剧烈动荡伴随着景色的变迁，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['kɑːslz] [tuː; tə][biː; bi]['vaɪələntli] [θroʊn] [ʌp][baɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd] ['fɔrists]

and	cause	castles	to	be	violently	thrown	up	by	volcanic	eruptions	and	forests
和	原因	城堡	到	是	暴力	抛掷	向上	经过	火山	喷发	和	森林

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['swɑːloʊd] [baɪ] ['geɪpɪŋ] ['əːθkweiks] ,

to	be	suddenly	swallowed	by	gaping	earthquakes	,
到	是	突然	吞咽	经过	张开的	地震	,

并导致火山爆发猛烈地将城堡夷为平地，巨大的地震瞬间吞噬森林。

[ɪm'pɑːrt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv]['kɑːmədiːz] ,

impart	a	certain	solemnity	to	the	brightest	of	comedies	,
传授	一个	肯定	严肃	到	这	最亮的	的	喜剧	,

赋予最轻松诙谐的喜剧以某种庄严感，

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] ['buθs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

still	there	is	a	general	impression	among	the	audience	that	BOOTH'S	has	become
仍然	那里	是	一个	一般的	印象	之中	这	观众	那	展位	有	变得

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

a	place	of	amusement	.
一个	地方	的	娱乐	.

不过，观众普遍认为 BOOTH'S 已经变成了一个娱乐场所。

[ænd; ənd][ɪn] [noʊtɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][dʒɪr][æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmər]

And	in	noting	this	change	PUNCHINELLO	does	not	mean	to	jeer	at	the	former
和	在	注意到	这	改变	潘奇内洛	做	不是	意思是	到	嘲笑	在	这	以前的

[ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['buθs] . ['beɪtoʊvənz] ['sev(ə)nθ] ['sɪmfəni] ,

and	normal	character	of	BOOTH'S	.	BEETHOVEN'S	Seventh	Symphony	,
和	普通的	特点	的	展位	.	贝多芬的	第七	交响乐	,

潘奇内洛指出这一变化，并非意在嘲讽布斯先前正常的贝多芬第七交响曲风格。

['dæntɪ:z] [ɪn'fɜ:rnoʊ] , ['dʒɛfɚsənz] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['edwɪn] ['buθs] ['hæmlət][ɑ:r; ər]

DANTE'S	Inferno	,	JEFFERSON'S	Rip	Van	Winkle	,	and	EDWIN	BOOTH'S	Hamlet	are
但丁的	地狱	,	杰斐逊的	撕裂	范	温克尔	,	和	埃德温	展位	村庄	是

[nɑ:t] [ə'mju:zɪŋ] ,

not	amusing	,
不是	有趣	,

但丁的《神曲·地狱篇》、杰斐逊的《瑞普·凡·温克尔》和埃德温·布斯的《哈姆雷特》都不好笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	it	does	not	follow	that	they	are	therefore	unworthy	of	the	attention	of
但	它	做	不是	跟随	那	他们	是	所以	不配	的	这	注意力	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

但这并不意味着它们就不值得公众关注。

[wɪtʃ] [ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][di:] [bu:ts] , [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:]

which	is	pleased	with	the	rattle	of	De	Boots	,	and	tickled	with	the	straw
哪个	是	高兴	和	这	嘎嘎作响	的	德	靴子	,	和	挠痒	和	这	稻草

[ʌv; əv] ['tu:dlz] .

of	Toodles	.
的	工具	.

它喜欢德布茨的嘎嘎声，喜欢图德尔斯的稻草。

[fɑ:ks]['vɜ:rsəs] . [gu:s] [ɪz][ə; eɪ] [θri:] [ækt]['kɑ:mədi][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['klɑ:rk] [læst] [wi:k] [meɪd]

FOX	vs	.	GOOSE	is	a	three	act	comedy	in	which	Mr	.	CLARKE	last	week	made
狐狸	对比	.	鹅	是	一个	三	行为	喜剧	在	哪个	先生	.	克拉克	最后的	星期	制成

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [læf] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tu:m] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kæpjʊlɛts]

his	audience	laugh	as	freely	as	though	the	tomb	-	stones	of	all	the	Capulets
他的	观众	笑	作为	自由	作为	尽管	这	墓	-	石头	的	全部	这	凯普莱特家族

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] - [ru:m] ;

were	not	gleaming	white	and	awful	in	the	lamplight	of	the	property	-	room	;
是	不是	闪闪发光	白色的	和	可怕	在	这	灯光	的	这	财产	-	房间	;

《狐狸大战鹅》是一部三幕喜剧，克拉克先生上周让观众们开怀大笑，仿佛凯普莱特家族所有成员的墓碑在道具间的灯光下闪着白光，显得格外可怕；

[ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

or	,	at	all	events	,
或者	,	在	全部	活动	,

或者，无论如何，

[wʊd] [biː; bi] ['gliːmɪŋ] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl]
would **be** **gleaming** **if** **any** **body** **were** **to** **hunt** **them** **up** **with** **a** **practicable**
会 是 闪闪发光 如果 任何 身体 是 到 打猎 他们 向上 和 一个 切实可行的
['læntərn] .
lantern **.**
灯笼 .

如果有人用实用的灯笼去寻找它们，它们将会闪闪发光。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] , [wer] ['mɪstər] . [fɑːks] ['faʊlər] ,
The **opening** **scene** **is** **the** **tap** **-** **room** **of** **an** **inn** **,** **where** **Mr** **.** **FOX** **FOWLER** **,**
这 开幕 场景 是 这 轻敲 - 房间 的 一个 客栈 , 在哪里 先生 . 狐狸 福勒 ,

开场场景是一家客栈的酒吧间，福克斯·福勒先生在那里

[æn; ən] [əd'ventʃərər] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'peɪd] - [fɔːr; fər] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -
an **adventurer** **,** **is** **taking** **his** **ease** **and** **his** **unpaid** **-** **for** **gin** **-** **and** **-**
一个 冒险家 , 是 采取 他的 舒适 和 他的 未付 - 为了 杜松子酒 - 和 -
[mɪlk] .
milk **.**
牛奶 .

一位冒险家，正在享受他的悠闲时光和他那杯免费的杜松子酒加牛奶。

['entər] ['lændlɔːrd] , ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
Enter **Landlord** **,** **presenting** **his** **bill** **.**
进入 房东 , 呈现 他的 账单 .

房东进来，递上账单。

" [hɪr] , [sɜːr] , [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [bɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
" **Here** **,** **sir** **,** **you've** **been** **drinking** **my** **beer** **for** **several** **years** **,**
" 这里 , 先生 , 你已经 到过 喝 我的 啤酒 为了 一些 年 ,

“先生，您喝我的啤酒已经好几年了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **now** **I** **want** **you** **to** **pay** **for** **it** **.**
和 现在 我 想 你 到 支付 为了 它 .

现在我要你为此付出代价。

" [fɑːks] .
" **Fox** **.**
" 狐狸 .

“狐狸。

" [maɪ] [frend] !
" **My** **friend** **!**
" 我的 朋友 !

“我的朋友！

[waɪ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] ?
why **ask** **me** **to** **pay** **bills** **?**
为什么 问 我 到 支付 账单 ?

为什么要让我付账单?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] ?
Do **you** **not** **perceive** **that** **I** **wear** **a** **velvet** **coat** **?**
做 你 不是 感知 那 我 穿 一个 天鹅绒 外套 ?

你没看到我穿着天鹅绒外套吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['bægɪdʒ] ,
And **,** **besides** **,** **even** **if** **I** **wanted** **to** **pay** **I** **could** **not** **until** **my** **baggage** **,**
和 , 除了 , 甚至 如果 我 通缉 到 支付 我 可以 不是 直到 我的 行李 ,

而且，就算我想付钱，也得等到行李到了才能付。

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spresmən] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
which **I** **gave** **to** **an** **expressman** **ten** **years** **ago** **,** **shall** **reach** **me** **.**
哪个 我 给予 到 一个 快递员 十 年 前 , 将 抵达 我 .

十年前我交给快递员的东西，应该会送到我这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] .
It **will** **probably** **arrive** **in** **a** **month** **or** **two** **more** **.**
它 将要 大概 到达 在 一个 月 或者 二 更多的 .

可能还要一两个月才能到。

" ['lændlɔːrd] .
" **Landlord** **.**
" 房东 .

“房东。

" [hɪr] [kʌmz] [sɜːr] ['gændər] ['gɑːzlɪŋ] .
" **Here** **comes** **Sir** **GANDER** **GOSLING** **.**
" 这里 来 先生 鹅 小鹅 .

“甘德·高斯林爵士来了。”

[aɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
I'll **complain** **to** **him** **of** **your** **conduct** **.**
患病的 抱怨 到 他 的 你的 执行 .

我会向他投诉你的行为。

" (['entər][sɜːr]['gændər] .)
" **(** **Enter** **Sir** **Gander** **.** **)**
" (进入 先生 甘德 .)

（甘德爵士上场。）

[fɑːks] .
Fox **.**
狐狸 .

狐狸。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['gændər] .
" **My** **dear** **Sir** **GANDER** **.**
" 我的 亲爱的 先生 鹅 .

“我亲爱的甘德尔先生。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
Allow **me** **to** **embrace** **you** **.**
允许 我 到 拥抱 你 .

请允许我拥抱你。

" [sɜːr]['gændər] .
" **Sir** **Gander** **.**
" 先生 甘德 .

“甘德爵士。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **I** **don't** **know** **you** **.**
" 我 不 知道 你 .

我不认识你。

[aɪm][nɑːt][maɪ][sʌn][dʒæk] .
I'm **not** **my** **son** **JACK** **.**
我是 不是 我的 儿子 杰克 .

我不是我儿子杰克。

" [fɑːks] .
" **Fox** **.**
" 狐狸 .

“狐狸。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒæks] ['dɪrɪst] [frend] .
" But I am Jack's dearest friend .
" 但 我 是 杰克的 亲爱的 朋友 .

但我却是杰克最亲密的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [frʌm; frəm]['mætrɪmoʊni] , [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
I have saved him from drowning , from matrimony , from reading the
我 有 已保存 他 从 溺水 , 从 婚姻 , 从 阅读 这
['neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ,
Nation , from mothers - in - law ,
国家 , 从 母亲们 - 在 - 法律 ,

我救他免于溺水，免于结婚，免于阅读《民族报》，免于岳母的纠缠。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kə'læmitiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] .
and all other calamities mentioned in the litany .
和 全部 其他 灾难 提及 在 这 连祷 .

以及祷文中提到的所有其他灾难。

" [sɜːr]['gændər] .
" Sir Gander .
" 先生 甘德 .

"甘德爵士。"

" [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .
" Describe him to me , if you know him so well .
" 描述 他 到 我 , 如果 你 知道 他 所以 出色地 .

如果你很了解他，请描述一下他。

" [fɑːks] .
" Fox .
" 狐狸 .

"狐狸。

" [hiː; hi][ɪz][tɔːl] , [dɑːrk] , ['slendər] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn] ['mænər] .
" He is tall , dark , slender , and quiet in manner .
" 他 是 高的 , 黑暗的 , 苗条 , 和 安静的 在 方式 .

他身材高大，皮肤黝黑，体型偏瘦，举止安静。

" [sɜːr]['gændər] .
" Sir Gander .
" 先生 甘德 .

"甘德爵士。"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] , [fæt] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
" My dear fellow he is short , fat , light , and noisy .
" 我的 亲爱的 同伴 他 是 短的 , 胖的 , 光 , 和 嘈杂 .

"我亲爱的伙伴，他个子矮，胖，体重轻，而且很吵闹。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I am convinced that you know him .
我 是 确信 那 你 知道 他 .

我确信你认识他。

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [bɪl] , [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] ,
Permit me to pay your bill , lend you money ,
允许 我 到 支付 你的 账单 , 借 你 钱 ,

请允许我帮你付账，借钱给你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['dʒæks] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] .
and tell you all about our dear JACK'S intended marriage .
和 告诉 你 全部 关于 我们的 亲爱的 杰克的 故意的 婚姻 .

然后我会告诉你们我们亲爱的杰克即将结婚的消息。

" ([hiː; hi] [peɪz] , [lendz] , [ænd; ənd] ['nærˌeɪts] [ə'kɔːrdɪŋli] .
" (He pays , lends , and narrates accordingly .
" (他 支付 , 借贷 , 和 叙述 因此 .

（他按此支付、借贷和叙述。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃpæn] ['simjuleits] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .
A terrific rattling of dishpans simulates the arrival of a train .
一个 了不起 嘎嘎作响 的 洗碗盆 模拟 这 到达 的 一个 火车 .

一阵剧烈的洗碗盆碰撞声模拟着火车进站。

[sɜːr] ['gændər] [di'pɑːts] [ænd; ənd][dʒæk] ['gɑːzlɪŋ] ['entərz] .)
Sir GANDER departs and JACK GOSLING enters .)
先生 鹅 离开 和 杰克 小鹅 进入 .)

甘德爵士下场，杰克·高斯林上场。）

[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

狐狸。

" [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
" My dear JACK , allow me to embrace you .
" 我的 亲爱的 杰克 , 允许 我 到 拥抱 你 .

“我亲爱的杰克，请允许我拥抱你。”

" [dʒæk] .
" Jack .
" 杰克 .

“杰克。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" I don't know you .
" 我 不 知道 你 .

我不认识你。

[aɪm][nɑːt][maɪ]['fɑːðər] .
I'm not my father .
我是 不是 我的 父亲 .

我不是我父亲。

" [fɑːks] .
" Fox .
" 狐狸 .

“狐狸。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['dɪrɪst] [frend] .
" But I am your father's dearest friend .
" 但 我 是 你的 父亲的 亲爱的 朋友 .

但我却是你父亲最亲密的朋友。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [roʊz]
Sit down and have a bottle of wine , and tell me all about ROSE
坐 向下 和 有 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 告诉 我 全部 关于 玫瑰
['mændreɪk] ,
MANDRAKE ,
曼德拉草 ,

坐下来，喝瓶酒，跟我说说罗斯·曼德拉克的故事吧。

[jʊr; jər] [in'tendz] [braɪd] . -
your intends bride . '
你的 意图 新娘 . -

你的未婚妻。

[roʊz] !
Rose !
玫瑰 !

玫瑰!

[roʊz] !
Rose !
玫瑰 !

玫瑰!

[ðə; ði][koʊl] [blæk] [roʊz] ! -
the coal black Rose ! '
这 煤炭 黑色的 玫瑰 ! -

那朵漆黑如煤的玫瑰!

[æz; əz] ['mɪltən] ['faɪnli] [ri'ma:ks] .
as MILTON finely remarks .
作为 米尔顿 精细地 评论 .

正如弥尔顿精辟地指出的那样。

" ([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒæk] [ɪ'mi:diətli] [gets] ['veri] [drʌŋk] ,
" (They sit down and JACK immediately gets very drunk ,
" (他们 坐 向下 和 杰克 立即地 获得 非常 醉 ,

（他们坐下后，杰克立刻就喝得酩酊大醉，）

[ˌðer'baɪ] [ə'fɔ:d] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rəbli] [ə'dʌltəreɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər]
thereby affording another proof of the horribly adulterated condition of the liquor
从而 负担得起 其他 证明 的 这 糟糕透了 掺假的 状况 的 这 酒
[ju:st] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
used on the stage ,
用过的 在 这 阶段 ,

由此进一步证明了舞台上使用的酒水掺假情况极其严重。

[wɪtʃ] [ɪn'fæləbli] [ˌɪn'tɑ:ksəˌkeɪts][æn; ən]['æktər] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'baɪbd] .
which infallibly intoxicates an actor within two minutes after it is imbibed .
哪个 绝对正确 麻醉剂 一个 演员 之内 二 分钟 后 它 是 吸收 .

这种酒饮用后，演员必定会在两分钟内醉酒。

[[let] [ðə; ði]['eksaɪz] [ə'θɔ:rətiz] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] .]
[Let the Excise authorities see to this matter .]
[让 这 消费税 当局 看 到 这 事情 .]

此事交由税务部门处理。

['faɪnəli] [dʒæk] [fɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊz] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .)
Finally JACK falls , and the curtain immediately follows his example .)
最后 杰克 瀑布 , 和 这 窗帘 立即地 跟随 他的 例子 .)

最后杰克倒下了，幕布也随之落下。）

['krɪtɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
Critical Young Man ,
批判的 年轻的 男人 ,

批判的年轻人，

[hu:] [ri:dz] [ɔ:l][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] " ['noʊtɪsɪz] " [ɪn][ðə; ði]['herəld][ɪn][ðə; ði] ['li:ʒər] ['moʊmənts] [wen]
who reads all the theatrical " notices " in the Herald in the leisure moments when
WHO 阅读 全部 这 戏剧 " 通知 " 在 这 先驱报 在 这 闲暇 时刻 什么时候
[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['selɪŋ] [ja:dz][ʌv; əv] [teɪp] [ænd; ənd] ['rɪbən] .
he is not selling yards of tape and ribbon .
他 是 不是 销售 码 的 磁带 和 丝带 .

他闲暇时除了卖胶带和丝带之外，还会阅读《先驱报》上的所有戏剧"通知"。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['klɑ:rk] .
" I don't think much of CLARKE .
" 我 不 思考 很多 的 克拉克 .

"我对克拉克没什么好感。"

[hi:; hi] [eint] [hæf][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ned] ['fɔrəst] [ɪz] .
He ain't half the man that NED FORREST is .
他 不是 一半 这 男人 那 荷兰 森林 是 .

他连内德·福雷斯特的一半都比不上。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - ['hju:mər][ɪn][hɪm; ɪm] .
There ain't a bit of spontanatious humor in him .
那里 不是 一个 少量 的 - 幽默 在 他 .

他一点儿也不幽默。

[ðem; ðəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ['mɪnstrəl] [kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Them San Francisco Minstrels can beat him out of sight .
他们 圣 弗朗西斯科 吟游诗人 能 打 他 出去 的 视线 .

旧金山吟游诗人乐队能把他打得落花流水。

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] ['pɜ:rs(ə)n] .
" Accompanying Young Female Person .
" 随同 年轻的 女性 人 .

陪同的年轻女性。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] .
" Yes , I think so , too .
" 是的 , 我 思考 所以 , 也 .

"是的，我也这么认为。"

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ækt] [drʌŋk] .
I hate to see a man act drunk .
我 恨 到 看 一个 男人 行为 醉 .

我讨厌看到男人装醉。

[its] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .
It's so low and vulgar .
它是 所以 低的 和 庸俗 .

太低俗了。

[aɪ][laɪk] ['prɪti] [pleɪz] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] - .
I like pretty plays , like they have at WALLACK'S .
我 喜欢 漂亮的 演出 , 喜欢 他们 有 在 - .

我喜欢漂亮的表演，就像WALLACK'S的表演那样。

" [rɪ'spektəbl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Respectable Old Gentleman .
" 可敬 老的 绅士 .

一位受人尊敬的老绅士。

" ['plæsɪd] - - [bleɪk] - - ['bɜ:rtn] - -
" PLACIDE - - BLAKE - - BURTON - -
" 平静 - - 布莱克 - - 伯顿 - -

"PLACIDE--BLAKE--BURTON--

" ['evri] ['bɑ:di] [els] .
" Every Body Else .
" 每一个 身体 别的 .

其他所有人。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['ri:əl]['hju:mər] ;
" Well , this is real humor ;
" 出色地 , 这 是 真实的 幽默 ;

"嗯，这才是真正的幽默；

[aɪ] ['hævnt] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] ['biːtʃər] [priːtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] .

I	haven't	laughed	so	much	since	I	heard	BEECHER	preach	a	funeral	sermon	.
我	还没有	笑了	所以	很多	自从	我	听到	比彻	布道	一个	葬礼	讲道	.

自从听过比彻在葬礼上布道以来，我就没这么开怀大笑过。

" [ðə; ði]['sekənd][ækt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mændreɪk] .

"	The	second	act	takes	place	in	the	house	of	Major	MANDRAKE	.
"	这	第二	行为	需要	地方	在	这	房子	的	主要的	曼德拉草	.

“第二幕发生在曼德雷克少校的家中。”

[fɑːks][hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒæk] ['gɑːzlɪŋ] ,

Fox	has	successfully	assumed	the	character	of	JACK	GOSLING	,
狐狸	有	成功地	假定	这	特点	的	杰克	小鹅	,

福克斯成功地扮演了杰克·高斯林的角色。

[ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

and	is	having	a	pleasant	chat	with	the	family	,
和	是	拥有	一个	令人愉快的	聊天	和	这	家庭	,

他正和家人愉快地聊天。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['entərz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][krəuz][ɪz][ɪn] [saɪt]

when	the	gardener	enters	to	inform	the	Major	that	a	flock	of	crows	is	in	sight
什么时候	这	园丁	进入	到	通知	这	主要的	那	一个	群	的	乌鸦	是	在	视线

.

:

.

园丁进来告诉少校，他看到一群乌鸦。

['meɪdʒər] ['mændreɪk] .

Major	Mandrake	.
主要的	曼德拉草	.

曼德雷克少校。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

"	I	love	the	pleasures	of	the	chase	.
"	我	爱	这	快乐	的	这	追赶	.

我喜欢追逐的乐趣。

[brɪŋ] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][krəuz] .

Bring	my	gun	,	and	I	will	shoot	the	crows	.
带来	我的	枪	,	和	我	将要	射击	这	乌鸦	.

把枪拿来，我来射杀乌鸦。

" ([hiː; hi][goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [dʒæk] , [huː] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

"	(	He	goes	out	,	and	shoots	JACK	,	who	is	climbing	over	the	gate	.
"	(	他	去	出去	,	和	芽	杰克	,	WHO	是	攀登	超过	这	门	.

“(他出去，射杀了正在翻越大门的杰克。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər]['meɪdʒər][ænd; ənd][men] ['kæriɪŋ] [dʒæk] .)

Re	-	enter	Major	and	men	carrying	JACK	.	)
关于	-	进入	主要的	和	男人	携带	杰克	.	)

少校和抬着杰克的人重新进入。)

['meɪdʒər] .

Major	.
主要的	.

主要的。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [kroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,
I have missed the crow over the cornfield ,
我 有 错过 这 乌鸦 超过 这 玉米地 ,

我错过了玉米地上空的乌鸦。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [kroʊ] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] .
and lost the crow over my shooting which I would otherwise have had .
和 丢失的 这 乌鸦 超过 我的 射击 哪个 我 会 否则 有 有 .

结果，我因为射击而失去了原本可以得到的乌鸦。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɔːrtsmɛnz] [klʌb] [wɪl]
Also I have shot a man out of season , and the sportsmen's club will
还 我 有 射击 一个 男人 出去 的 季节 , 和 这 运动员的 俱乐部 将要
['prɑːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] .
prosecute me .
起诉 我 .

另外，我还在禁猎期枪杀了一名男子，体育俱乐部将起诉我。

" [dʒæk] .
" Jack .
" 杰克 .

“杰克。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ded] , [ðoʊ] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'duːs] [juː; jʊ]
" I am not dead , though my appearance and conversation might induce you
" 我 是 不是 死的 , 尽管 我的 外貌 和 对话 可能 诱导 你
[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
to think so .
到 思考 所以 .

“我并没有死，尽管我的外表和谈吐可能会让你误以为我已经死了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒæk] ['gɑːzlɪŋ] .
My name is JACK GOSLING .
我的 姓名 是 杰克 小鹅 .

我的名字是杰克·高斯林。

[ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] ['velvɪt] [koʊt] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .
The chap in the velvet coat is an impostor .
这 小伙子 在 这 天鹅绒 外套 是 一个 骗子 .

穿天鹅绒外套的那个人是个冒牌货。

" ['meɪdʒər] , [fɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [drə'mætɪs] ['pɝːsənz] .
" Major , Fox , and other dramatis persons .
" 主要的 , 狐狸 , 和 其他 戏剧 人 .

“少校、福克斯和其他剧中人物。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [retʃ] !
" Away with the wretch !
" 离开 和 这 可怜虫 !

“除掉这个恶棍！”

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] .
He himself is the impostor .
他 他自己 是 这 骗子 .

他自己才是冒名顶替者。

[kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wɪl] [klʌb] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
Call a policeman who will club him if he makes no resistance .
称呼 一个 警察 WHO 将要 俱乐部 他 如果 他 制作 不 反抗 .

叫警察来，如果他不反抗，就用警棍打他。

" [dʒæk][ɪz] ['drægd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [pər'petʃuəli] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [di'naunsiz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

"	JACK	is	dragged	away	,	but	perpetually	returns	and	denounces	his	rival	.
"	杰克	是	拖拽	离开	,	但	永恒地	返回	和	谴责	他的	竞争对手	.

“杰克被拖走，但总是回来谴责他的对手。

[hi:; hi][ɪz] ['bɪtn] [baɪ] [ˌsʌpə'zɪʃəs] [dɔ:gz] ['kʌnɪŋli] ['sɪmjuleɪtɪd][baɪ][steɪdʒ] ['kɑ:pintəz] ,

He	is	bitten	by	suppositious	dogs	cunningly	simulated	by	stage	carpenters	,
他	是	被咬	经过	假想的	狗	狡猾地	模拟	经过	阶段	木匠	,

他被舞台布景师精心制作的假狗咬伤。

[hu:] [rɪ'mɑ:rk] " [baʊ; boʊ] [waʊ] " [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .

who	remark	"	bow	wow	"	from	behind	the	scenes	.
WHO	评论	"	弓	哇	"	从	在后面	这	场景	.

幕后有人发出“汪汪”的声音。

[hi:; hi][ɪz][kʌt][baɪ] [roʊz] ['mændreɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['broʊkən] ['bɔtlz] ,

He	is	cut	by	ROSE	MANDRAKE	,	and	also	by	rows	of	broken	bottles	,
他	是	切	经过	玫瑰	曼德拉草	,	和	还	经过	行	的	破碎的	瓶子	,

他被玫瑰曼德拉草割伤，也被一排排碎酒瓶割伤。

[wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['perələs] [pɜ:rtʃ] ,

which	line	the	top	of	the	wall	on	which	he	makes	a	perilous	perch	,
哪个	线	这	顶部	的	这	墙	在	哪个	他	制作	一个	危险的	栖息	,

它们排列在墙顶，他危险地栖息在那面墙上。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][ɔ:r][rɑ:d][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:gz] .

not	having	a	pole	or	rod	with	which	to	defend	himself	against	the	dogs	.
不是	拥有	一个	极	或者	杆	和	哪个	到	保卫	他自己	反对	这	狗	.

他没有棍棒可以用来抵御狗的攻击。

[hi:; hi][ɪz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][fɑ:ks][ænd; ənd]['sekəndid][baɪ] [mɪs] ['blɑ:nʃ] [bi:; bi][bɑ:r][ɪn]['neɪv(ə)l]

He	is	challenged	by	Fox	and	seconded	by	Miss	BLANCHE	BE	BAR	in	naval
他	是	挑战	经过	狐狸	和	附议	经过	错过	布兰奇	是	酒吧	在	海军

['ju:nɪfɔ:rm] .

uniform	.
制服	.

福克斯向他发起挑战，身穿海军制服的布兰奇·比·巴尔小姐附议。

['faɪnəli] [hi:; hi] [teɪks] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:rl] [tʃi:p] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɔ:səz]

Finally	he	takes	refuge	in	the	china	closet	,	and	hurls	cheap	plates	and	saucers
最后	他	需要	避难所	在	这	中国	壁橱	,	和	投掷	便宜的	盘子	和	碟子

[æt; ət][hɪz; ɪz][foʊz] .

at	his	foes	.
在	他的	敌人	.

最后他躲进了瓷器柜，向敌人投掷廉价的盘子和碟子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] , [ðə; ði][ækt]['nætʃ(ə)rəli] [kʌmz] [tu:; tə]

With	the	exhaustion	of	the	supply	of	crockery	,	the	act	naturally	comes	to
和	这	疲惫	的	这	供应	的	陶器	,	这	行为	自然	来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

随着餐具的用完，这场宴会自然也就结束了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rz] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] .

and	,	as	frequently	occurs	in	similar	cases	,	the	curtain	falls	.
和	,	作为	频繁地	发生	在	相似的	案例	,	这	窗帘	瀑布	.

就像类似事件中经常发生的那样，帷幕落下了。

['kɑ:mɪk][mæn] .

Comic	Man	.
漫画	男人	.

漫画家。

" [waɪ] [dʌz] ['klɑːrk] , [wen] [hiː; hi] [slɪŋz] ['tʃaɪnə][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
" Why does CLARKE , when he slings china at the company , remind you of the
" 为什么 做 克拉克 , 什么时候 他 吊索 中国 在 这 公司 , 提醒 你 的 这
[ˌpærə'gwaɪən][wɔːr] ?
Paraguayan war ?
巴拉圭 战争 ?

“为什么克拉克向公司扔瓷器时，会让你想起巴拉圭战争？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Of course you give it up .
的 课程 你 给 它 向上 .

你当然会放弃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .
Because he carries on a war on the Plate .
因为 他 携带 在 一个 战争 在 这 盘子 .

因为他在圣餐盘上发动战争。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?

你看到了吗?

['krɑːkəri] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [pleɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Crockery plates and the river Plate , you know .
陶器 盘子 和 这 河 盘子 , 你 知道 .

你知道，就是瓷盘和拉普拉塔河。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

" [ænd; ənd] [tuː] ['ʌʃəz] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] , [dræg][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn]
" And two ushers , reinforced by a special policeman , drag the miserable man
" 和 二 引座员 , 加强型 经过 一个 特别的 警察 , 拖 这 悲惨的 男人
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“两名招待员，在一名特警的协助下，将这个可怜的男人拖走了。”

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['praɪvət] [ruːm] ,
and lead him to MAGONIGLE'S private room ,
和 带领 他 到 - 私人的 房间 ,

然后把他带到马戈尼格尔的私人房间，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪnfəməs] [dʒoʊks][ɪn]
there to be dealt with for the hideous crime of making infamous jokes in
那里 到 是 已处理 和 为了 这 可怕 犯罪 的 制作 臭名昭著的 笑话 在
['buθs] ['θiːətər] .
BOOTH'S theatre .
展位 剧院 .

在布斯剧院开臭名昭著的玩笑这种骇人听闻的罪行，必须受到惩处。

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [siːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [deɪ] ['luːzɪz][ɪts] ['braɪtəst] ['ɔːrnəmənt] .
He is never seen again , and so the Philadelphia Day loses its brightest ornament .
他 是 绝不 已见 再次 , 和 所以 这 费城 天 失败 它是 最亮的 装饰品 .

他从此杳无音讯，费城日报也因此失去了它最耀眼的明星。

[ðə; ði][θɜːrd][ækt][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][fɑːks] ,
The third act consists of a duel between JACK and FOX ,
这 第三 行为 由 的 一个 决斗 之间 杰克 和 狐狸 ,

第三幕是杰克和福克斯之间的决斗。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [faɪt] .

each	of	whom	is	too	cowardly	to	fight	.
每个	的	谁	是	也	胆小	到	斗争	.

他们每个人都太懦弱，不敢战斗。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['seɪfər][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['raɪv(ə)l]['editəz] , [ænd; ənd] [swer] [ænd; ənd]

They	therefore	follow	the	safer	example	of	rival	editors	,	and	swear	and
他们	所以	跟随	这	更安全	例子	的	竞争对手	编辑	,	和	发誓	和

[skoʊld][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

scold	at	each	other	.
骂	在	每个	其他	.

因此，他们效仿竞争对手编辑更安全的做法，互相咒骂和斥责。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][smɔːl] [mɪ'leniəm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ,

At	last	a	small	millennium	of	universal	reconciliation	takes	place	,
在	最后的	一个	小的	千年	的	普遍的	和解	需要	地方	,

最终，一段短暂的千年世界和解时期到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][oʊld]['kɑːmədi] " [tæg] " ['ɛndz][ðə; ði] [pleɪ] .

and	the	usual	old	comedy	"	tag	"	ends	the	play	.
和	这	通常	老的	喜剧	"	标签	"	结束	这	玩	.

最后，惯常的老式喜剧"结尾语"结束了这出戏。

([ˌpærən'θetɪkli] , [waɪ] " [tæg] ?

(	Parenthetically	,	why	"	tag	?
(	（括号内）	,	为什么	"	标签	?

（顺便问一下，为什么要加"标签"？）

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [ðɪs] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][ɪn'veriəb(ə)l][stuː'pɪdəti][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðoʊz]

"	Does	it	receive	this	name	because	its	invariable	stupidity	suggests	those
"	做	它	收到	这	姓名	因为	它是	不变的	愚蠢	建议	那些

['ʌðər] ['wɜːrθləs] [kə'mɑːdətiz] " [ræg] " [ænd; ənd] " [bɑːb] - [teɪl] ,

other	worthless	commodities	"	rag	"	and	"	bob	-	tail	,
其他	毫无价值	商品	"	抹布	"	和	"	鲍勃	-	尾巴	,

"它之所以得名，是因为它一贯的愚蠢让人联想到其他毫无价值的商品，比如'破布'和'短尾'吗？"

" [wɪtʃ] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['θiətəz] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] .)

"	which	,	outside	of	theatres	,	are	generally	associated	with	the	name	.	)
"	哪个	,	外部	的	剧院	,	是	一般来说	联系	和	这	姓名	.	)

（在剧院之外，这些通常与这个名字联系在一起。）

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi][goʊz] [ə'weɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]['hjuːmər][ʌv; əv] ['klɑːrk] , [ðə; ði]

And	every	body	goes	away	murmuring	of	the	genial	humor	of	CLARKE	,	the
和	每一个	身体	去	离开	淙淙	的	这	和蔼可亲	幽默	的	克拉克	,	这

['mædʒɪk(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv] ['mɑːlɪnhaʊɜ˞] ,

magical	violin	of	MOLLENHAUER	,
神奇	小提琴	的	莫伦豪尔	,

每个人都带着对克拉克和蔼幽默的谈吐、对莫伦豪尔神奇小提琴的赞叹离开。

[ðə; ði] ['elɪgəns] , [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['mætʃləs] ['meməri]

the	elegance	,	convenience	and	comfort	of	the	theatre	,	the	matchless	memory
这	优雅	,	方便	和	舒适	的	这	剧院	,	这	无比	记忆

[ʌv; əv] ['buθs] ['hæmlət][ænd; ənd][i'ɑːgəu] ,

of	BOOTH'S	Hamlet	and	Iago	,
的	展位	村庄	和	伊阿古	,

剧院的优雅、便利和舒适，以及布斯饰演的哈姆雷特和伊阿古那无与伦比的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

and	the	golden	certainty	of	the	coming	of	Rip	Van	Winkle	.
和	这	金的	肯定	的	这	未来	的	撕裂	范	温克尔	.

还有瑞普·凡·温克尔即将到来这一确定无疑的黄金法则。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di][ɪz] [su:'pri:mli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di] [els] ,

And	every	body	is	supremely	satisfied	,	and	says	to	every	body	else	,
和	每一个	身体	是	至高无上	使满意	,	和	说道	到	每一个	身体	别的	,

每个人都感到无比满足，并对其他人说：

" [ðɪs] ['θi:ətər] [ni:dz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['θi:ətər] [ʌv; əv] ['i:ðər]

"	This	theatre	needs	only	a	company	,	to	be	the	foremost	theatre	of	either
"	这	剧院	需求	仅有的	一个	公司	,	到	是	这	首先	剧院	的	任何一个

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

“这个剧院只需要一个剧团，就能成为两大洲最顶尖的剧院。”

" ['mætədɔ:r] .

"	MATADOR	.
"	斗牛士	.

“斗牛士。”

[ri'ma:ks] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['stæmərɪŋ] [kən'trɪbjətər] .

Remarks	by	Our	Stammering	Contributor	.
评论	经过	我们的	结巴	贡献者	.

来自我们那位口吃的投稿人的评论。

[ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [θi'ætrɪk(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] , [wi:; wi] [hɪr] , [prə'du:st] " [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

The	up	-	town	theatrical	sensation	is	,	we	hear	,	produced	"	regardless	of	expense	.
这	向上	-	镇	戏剧	感觉	是	,	我们	听到	,	生产	"	不管	的	费用	.

据我们所知，这场在城里掀起的戏剧热潮是“不计成本”制作的。

" [wi:; wi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [wʊd] [ʃoʊ] [mɔ:r] [fru:] -

"	We	had	reason	to	think	that	its	managers	would	show	more	Frou	-
"	我们	有	原因	到	思考	那	它是	经理	会	展示	更多的	弗鲁	-

[fru:] - [fru:'gæləti] .

frou	-	frugality	.
弗鲁	-	节俭	.

“我们有理由认为它的管理人员会表现出更加节俭节俭的态度。”

['kɑ:mɪk] [zu'ɑ:lədʒi] .

COMIC	ZOOLOGY	.
漫画	动物学	.

漫画动物学。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] .

THE	MONKEY	TRIBE	.
这	猴	部落	.

猴子部落。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒi:nəs][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] [və'raɪətiz] , ['difərɪŋ] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Of	this	genus	there	are	countless	varieties	,	differing	widely	in	the	cut	of	their
的	这	属	那里	是	无数	品种	,	不同	广泛	在	这	切	的	他们的

['mʌŋki] ['dʒækɪts] ,

monkey	jackets	,
猴	夹克	,

这个属的猴子品种繁多，它们的“猴毛外套”的剪裁也大相径庭。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'trævld] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] ['trævɜ:sɪŋ]

as	the	untravelled	American	naturalist	will	doubtless	have	observed	on	traversing
作为	这	未曾旅行的	美国人	博物学家	将要	毫无疑问	有	观察到	在	穿越

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['saɪdwɔ:k] .

his	native	sidewalk	.
他的	本国的	人行道	.

正如那些未曾游历的美国博物学家在走过家乡的人行道时无疑会观察到的那样。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['spesɪmənz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wel]

The	educated	specimens	met	with	in	our	cities	are	upon	the	whole	well
这	受过教育	标本	遇见	和	在	我们的	城市	是	之上	这	所有的	出色地

['ɔːrgənaɪzd] ,

Organized	,
组织	,

我们城市里遇到的受过教育的人，总体来说都很有组织性。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər][səʊls] .

and	appear	to	have	music	in	their	soles	.
和	出现	到	有	音乐	在	他们的	鞋底	.

他们似乎把音乐刻在了脚底。

[fɔːr; fər][ɪts] [fiːts] - [paɪd] , [ðə; ði] [teɪm] ['mʌŋki] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [huː]

For	its	feats	à	pied	,	the	tame	monkey	is	indebted	to	a	Piedmontese	who
为了	它是	壮举	-	馅饼	,	这	驯服	猴	是	负债累累	到	一个	皮埃蒙特	WHO

[ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] .

accompanies	him	.
伴随	他	.

这只驯服的猴子之所以能取得如此成就，要感谢陪伴它的皮埃蒙特人。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪs] [ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɪn]

To	behold	the	monkey	race	in	their	glory	,	however	,	they	must	be	seen	in
到	看哪	这	猴	种族	在	他们的	荣耀	,	然而	,	他们	必须	是	已见	在

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

their	native	woods	,
他们的	本国的	树林	,

然而，要想一睹猴族的风采，就必须去它们的原生森林里观看。

[wer] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] [dʒen'tiːl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [in'teild] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

where	they	dwell	in	genteel	independence	,	enjoying	their	entailed	estates	and	living
在哪里	他们	住	在	文雅的	独立	,	享受	他们的	包含	庄园	和	活的

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['koʊkoʊ] [nʌts] .

on	their	own	cocoa	nuts	.
在	他们的	自己的	可可	坚果	.

他们过着优雅的独立生活，享受着世袭的庄园，靠着自己种植的可可豆为生。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɪbən] ,

There	will	be	found	the	Gibbon	,
那里	将要	是	成立	这	长臂猿	,

那里会发现长臂猿，

[huːz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [wen] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][sʌm; səm][ə'spaɪərɪŋ]['raɪv(ə)l][ɪz]

whose	Decline	and	Fall	when	yielding	the	Palm	to	some	aspiring	rival	is
谁	衰退	和	落下	什么时候	屈服	这	棕榈	到	一些	有抱负的	竞争对手	是

['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ;

swifter	than	that	of	the	Roman	Empire	;
更迅捷	比	那	的	这	罗马	帝国	;

当它将王位拱手让给某个有野心的对手时，它的衰落和灭亡比罗马帝国还要迅速；

[ðə; ði]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [eɪp] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] ;

the	Barberry	Ape	,	so	called	from	feeding	exclusively	on	Barberries	;
这	小檗碱	猿	,	所以	称为	从	喂养	只	在	小檗果	;

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] - - [æn; ən]['æfrɪkən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌmp] - [ænd; ənd] - [siː] ,

the	Chimpanzee	-	-	an	African	corruption	of	Jump	-	and	-	see	,
这	黑猩猩	-	-	一个	非洲	腐败	的	跳	-	和	-	看	,

小檗猿，因其只以小檗果为食而得名；黑猩猩——源自非洲的"跳跃的猩猩"一词。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌjʊrə'pi:ən] [dis'kʌvərə] [ɪn]['kɑ:mplɪmənt]
the name given to the animal by his first European discoverers in compliment
这 姓名 给定 到 这 动物 经过 他的 第一的 欧洲的 发现者 在 赞扬
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɜ:rtnəs] ;
to his alertness ;
到 他的 警觉 ;

这是它的第一批欧洲发现者为了赞扬它的机警而给它起的名字；

[ðə; ði][bæ'bu:n] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [bru:t] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
the Baboon , a melancholy brute that , as you may observe from his visage ,
这 狒狒 , 一个 忧郁 蛮力 那 , 作为 你 可能 观察 从 他的 面容 ,

狒狒，一个忧郁的野兽，正如你从它的脸上所看到的，

['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ðə; ði] [blu:z] ; [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv] [red] ['mʌŋkiz] ,
always has the blues ; to say nothing of a legion of Red Monkeys ,
总是 有 这 蓝调 ; 到 说 没有什么 的 一个 军团 的 红色的 猴子 ,

总是心情低落；更别提还有一大群红猴子了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [rʌm] ['kʌstəmərz] .
which are particularly Rum Customers .
哪个 是 特别 朗姆酒 顾客 .

尤其是朗姆酒的顾客。

[sʌm; səm][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][klaɪ'mæktɪk]
Some men of science have advanced the theory that man is the climactic
一些 男人 的 科学 有 先进的 这 理论 那 男人 是 这 高潮
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ;
consequence of innumerable improvements of the monkey ;
结果 的 无数 改进 的 这 猴 ;

一些科学家提出了这样一种理论：人类是猴子无数次进化改良的最终结果；

[ðə; ði]['ni:groʊ][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ə'mendmənt] .
the negro as he now exists being the result of the Fifteenth Amendment .
这 黑人 作为 他 现在 存在 存在 这 结果 的 这 第十五 修正案 .

黑人如今的处境是第十五修正案的结果。

[ði:z] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪ'rekt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
These philosophers erect a sort of pyramid of progress ,
这些 哲学家 直立 一个 种类 的 金字塔 的 进步 ,

这些哲学家们构建了一种进步的金字塔，

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [eɪp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:'keɪʒn] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .
placing an Ape at the base and a Caucasian at the Apex .
放置 一个 猿 在 这 根据 和 一个 高加索人 在 这 顶点 .

底部放置猿猴，顶部放置高加索人。

[ðɪs] [waɪld][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [əˌpɑ:θi'oʊsɪs][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
This wild hypothesis of a monkey apotheosis can of coarse only be regarded
这 荒野 假设 的 一个 猴 神化 能 的 粗 仅有的 是 认为
- ,
Jockolarly ,
- ,

这种关于猴子神化的离奇假设当然只能被视为玩笑。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
in other words , with a grin .
在 其他 字 , 和 一个 咧嘴笑 .

换句话说，带着笑容。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

Nevertheless	**the**	**Marmozet**	**is**	**sufficiently**	**like**	**a**	**little**	**Frenchwoman**	**to**	**be**	**called**
尽管如此	这	狨猴	是	足够	喜欢	一个	小的	法国女人	到	是	称为

[ə; eɪ] - ,

a	**Ma'amoiselle**	**,**
一个	-	,

然而，狨猴与法国小姑娘颇为相似，因此可以称之为"Ma'amoiselle"（法语，意为"小姑娘"）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ([ɪn] [nuː] - ['ziːlənd] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) ['hjuːmən] ['hiːðn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**there**	**are**	**(**	**in**	**New**	**-**	**Zealand**	**for**	**instance**	**)**	**human**	**heathen**	**with**	**a**
和	那里	是	(	在	新的	-	新西兰	为了	实例	)	人类	异教徒	和	一个

['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

craving	**for**	**the**	**Divine**	**,**
渴望	为了	这	神圣的	,

（例如在新西兰）也存在渴望神圣事物的人类异教徒。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['brʌðər] .

to	**whom**	**the**	**Gorilla**	**,**	**though**	**not**	**a**	**man**	**,**	**is**	**certainly**	**a**	**brother**	**.**
到	谁	这	大猩猩	,	尽管	不是	一个	男人	,	是	当然	一个	兄弟	.

虽然大猩猩不是人，但对它来说，大猩猩无疑是兄弟。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] [aʊtæŋ] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][æn; ən] [hə'ræŋ] ,

Possibly	**the**	**Orang**	**Outang**	**,**	**if**	**able**	**to**	**express**	**his**	**thoughts**	**in**	**an**	**harangue**	**,**
可能	这	奥朗	野外	,	如果有能力的		到	表达	他的	想法	在	一个	长篇大论	,

或许是猩猩，如果能够用长篇大论来表达自己的想法的话。

[maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hjuːmən] .

might	**say**	**with**	**Mr**	**.**	**DICKENS**	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**human**	**.**
可能	说	和	先生	.	狄更斯	,	"	我	是	非常	人类	.

或许会像狄更斯先生那样说："我非常人性化。"

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**certainly**	**looks**	**it**	**.**
"	他	当然	看起来	它	.

"他看起来确实像。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['simiəs] ['reɪsɪz] - - ['sɪmiə][sɪməlәbəs] .

There	**is**	**a**	**strong**	**facial**	**resemblance**	**among**	**the**	**simious**	**races**	**-**	**-**	**Simia**	**Similibus**	**.**
那里	是	一个	强的	面部的	相似	之中	这	西米厄斯	种族	-	-	西米亚	西米利布斯	.

猿猴种族（Simia Similibus）之间有很强的面部相似性。

[ðɪs] ['laɪknəs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪk'stend][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] .

This	**likeness**	**does**	**not**	**,**	**however**	**,**	**extend**	**in**	**all**	**cases**	**to**	**the**	**opposite**	**extremity**	**.**
这	相似	做	不是	,	然而	,	延长	在	全部	案例	到	这	对面的	末端	.

然而，这种相似性并非在所有情况下都会延伸到相反的极端。

[sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [hæv; həv][noʊ][teɪlz] .

Some	**monkeys**	**have**	**no**	**tails**	**.**
一些	猴子	有	不	尾巴	.

有些猴子没有尾巴。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlləs] [eɪps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [i'reizd][ðer; ðər] [rɪr] [ə'pendidʒiz] [baɪ]

Of	**the**	**tailless**	**Apes**	**it**	**is**	**said**	**that**	**they**	**originally**	**erased**	**their**	**rear**	**appendages**	**by**
的	这	无尾	猿猴	它	是	说	那	他们	起初	已擦除	他们的	后部	附属物	经过

[tuː] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] - - [pər'hæps][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rʌmp] " [ɪn][sʌm; səm] ['ænθrəpɔɪd]

too	**much**	**sitting**	**-**	**-**	**perhaps**	**as**	**members**	**of**	**the**	**"**	**Rump**	**"**	**in**	**some**	**Anthropoid**
也	很多	坐着	-	-	也许	作为	成员	的	这	"	臀部	"	在	一些	类人猿

['kɑːŋgrəs] .

Congress	**.**
国会	.

据说，无尾猿最初是因为久坐而失去了后肢——或许是因为它们作为"残余"成员参加了某种类人猿大会。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [ðæt] [hæv; həv] [riˈteind] [ðer; ðər] [teɪlz] [siːm] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə]

the	varieties	that	have	retained	their	tails	seem	disposed	to	hang	on	to
这	品种	那	有	保留	他们的	尾巴	似乎	处置	到	悬挂	在	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些保留了尾巴的品种似乎倾向于保留它们的尾巴。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk] .

and	will	doubtless	continue	to	do	so	by	hook	or	by	crook	.
和	将要	毫无疑问	继续	到	做	所以	经过	钩	或者	经过	骗子	.

而且毫无疑问，他们会继续不择手段地这样做。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [wʊd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪf]

The	natives	of	Africa	believe	that	the	monkeys	would	converse	with	them	if
这	本地人	的	非洲	相信	那	这	猴子	会	交谈	和	他们	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ;

they	were	not	afraid	of	being	set	to	work	;
他们	是	不是	害怕的	的	存在	放	到	工作	;

非洲土著居民认为，如果猴子不害怕被驱使去干活，它们就会和他们交谈；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈvɜːrs] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

but	it	is	quite	apparent	that	they	are	not	averse	either	to	labor	or	conversation
但	它	是	相当	明显	那	他们	是	不是	反	任何一个	到	劳动	或者	对话

,

,

,

但很明显，他们既不厌恶劳动，也不厌恶交谈。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [moʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] .

inasmuch	as	among	themselves	they	frequently	Mow	and	Chatter	.
因此	作为	之中	他们自己	他们	频繁地	刈	和	喋喋不休	.

因为他们经常互相割草和聊天。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈæfrɪkən] [tiː] [ˈkʌmpəni] .

THE	GREAT	AFRICAN	TEA	COMPANY	.
这	伟大的	非洲	茶	公司	.

伟大的非洲茶叶公司。

[ˈmɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] :

PUNCHINELLO	:
潘奇内洛	:

潘奇内洛：

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɛrz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [ˌsiː ˈoʊ] . ([æt; ət]

If	I	can	induce	you	to	take	a	few	shares	in	the	above	-	named	Co	.	(	at
如果	我	能	诱导	你	到	拿	一个	很少	分享	在	这	多于	-	命名	合作	.	(	在

[ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [praɪs] ,

a	merely	nominal	price	,
一个	仅仅	名义上的	价格	,

如果我能说服你以象征性的价格购买上述公司的少量股份，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,) [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] ,

I	assure	you	,	)	I	think	I	shall	do	you	a	very	great	favor	,
我	保证	你	,	)	我	思考	我	将	做	你	一个	非常	伟大的	偏爱	,

我向你保证，我认为我会帮你一个大忙。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] . [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'nɔ:rməs]

and	at	the	same	time	secure	to	the	Co	.	the	benefit	of	your	enormous
和	在	这	相同的	时间	安全的	到	这	合作	.	这	益处	的	你的	巨大的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

同时确保公司能够利用你巨大的影响力获益。

[ðə; ði][grænd] [pɔɪnts] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'i:kwəld] [ski:m] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	Grand	Points	,	in	this	unequalled	Scheme	,	may	be	explained	as	follows	:
这	盛大	积分	,	在	这	无与伦比	方案	,	可能	是	解释	作为	跟随	:

在这个独一无二的积分体系中，各项积分的具体含义可以解释如下：

[ðə; ði] [ti:] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['æfrɪkən] [ti:] [fi:ldz] ,

The	Tea	is	from	the	new	African	Tea	Fields	,
这	茶	是	从	这	新的	非洲	茶	田野	,

这款茶叶产自非洲新茶园。

([ðæt] [ɪz][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [spɔɪld] , [ɔ:r] [bɪ'kʌm] ['mʌsti] ,

(	that	is	the	holds	of	ships	in	which	it	has	spoiled	,	or	become	musty	,
(	那	是	这	持有	的	船舶	在	哪个	它	有	被宠坏了	,	或者	变得	发霉的	,

（指的是船舱里已经变质或发霉的地方，）

[ɔ:r][lɔ:st][ɪts] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['di:lɚz] ,

or	lost	its	bouquet	,	and	the	old	chests	of	the	usual	dealers	,
或者	丢失的	它是	花束	,	和	这	老的	箱子	的	这	通常	经销商	,

或者失去了它的香气，以及那些老商贩的旧箱子，

) [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wer] - [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k]

)	and	is	delivered	in	our	ware	-	rooms	for	a	mere	song	,	so	to	speak
)	和	是	发表	在	我们的	仓库	-	房间	为了	一个	仅仅	歌曲	,	所以	到	说话

:

:
:

）而且可以说，它们以极低的价格运送到我们的仓库：

[seɪ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ([ə; eɪ] [paʊnd] .)

say	the	Song	of	Sixpence	(	a	pound	.	)
说	这	歌曲	的	六便士	(	一个	磅	.	)

说《六便士之歌》（一英镑）。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtleɪ] , [wi:; wi] [daɪ] [ænd; ənd]['skaʊər] [ðɪs] [ti:] ,

At	a	small	additional	outlay	,	we	dye	and	scour	this	Tea	,
在	一个	小的	额外的	支出	,	我们	染料	和	冲刷	这	茶	,

我们只需额外花费少量资金，即可对这种茶叶进行染色和洗涤。

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['renəveɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] [wʊd] [bi:; bi]

or	otherwise	Renovate	it	to	such	an	extent	that	Nature	herself	would	be
或者	否则	翻新	它	到	这样的	一个	程度	那	自然	她自己	会	是

[di'si:vd] ,

deceived	,
受骗	,

或者以其他方式对其进行改造，使其达到连大自然本身都会被欺骗的程度。

[æt; ət] [li:st] [tɪl] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪp][ðə; ði] [dɪ'kɑ:kʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [wen] , [pər'hæps] ,

at	least	till	she	began	to	sip	the	decoction	from	it	,	when	,	perhaps	,
在	至少	直到	她	开始	到	啜饮	这	汤	从	它	,	什么时候	,	也许	,

至少在她开始啜饮那杯药汤之前是这样，那时，或许……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'kluːd] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] .

she	would	conclude	not	to	try	any	further	issues	with	this	Co	.
她	会	结束	不是	到	尝试	任何	更远	问题	和	这	合作	.

她最终决定不再就此事与该公司进行任何进一步的交涉。

[ðiːz] ['æfrɪkən] [tiː] [fiːldz] (['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ɑːr'selvz]) [ɑːr; ər] " ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]

These	African	Tea	Fields	(	cultivated	by	Ourselves	)	are	"	situated	near	the	Cape	of
这些	非洲	茶	田野	(	栽培	经过	我们自己	)	是	"	位于	靠近	这	岬	的

[gʊd] [hoʊp] .

Good	Hope	.
好的	希望	.

这些非洲茶园（由我们自己种植）位于好望角附近。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['ɪntrəsts] ([ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	From	the	recent	appreciation	of	African	Interests	(	and	,	of	course	,
"	从	这	最近的	欣赏	的	非洲	兴趣	(	和	,	的	课程	,

[tek'nɑːlədʒi] ,

technology	,
技术	,

"从近期对非洲利益（当然还有技术）的重视来看，

) [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd] [skiːm] [ɪz] [gʊd] [hoʊp] [ɪn'diːd] ,

)	you	will	perceive	that	in	our	Name	and	Scheme	is	Good	Hope	indeed	,
)	你	将要	感知	那	在	我们的	姓名	和	方案	是	好的	希望	的确	,

你会意识到，我们的名义和计划中确实蕴含着美好的希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [tiː] - ['drɪŋkəz] .

for	the	Stockholders	,	if	not	the	tea	-	drinkers	.
为了	这	股东	,	如果	不是	这	茶	-	饮酒者	.

如果不是为了喝茶的话，而是为了股东们。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [im'breisiz] , [ɪn][pɑːrt] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['strɪktli]

Our	system	of	business	embraces	,	in	part	,	the	following	ingenious	and	strictly
我们的	系统	的	商业	拥抱	,	在	部分	,	这	下列的	巧妙	和	严格

['nɑːv(ə)l] [fitʃər] :

novel	features	:
小说	特征	:

我们的商业体系部分包含了以下巧妙且完全创新的特点：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['səːkjələːs][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wiː; wi] [kən'vɪns] [ðə; ði]['pʌblɪk] ([æn; ən]

By	means	of	circulars	and	extensive	advertising	we	convince	the	public	(	an
经过	方法	的	通告	和	广泛的	广告	我们	说服	这	民众	(	一个

['iːzi] [tæsk]) [ðæt] ,

easy	task	)	that	,
简单的	任务	)	那	,

我们通过传单和大量广告宣传，成功地让公众相信（这很容易），

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ɑːr'selvz] , [frʌm; frəm] " ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tiː] [fiːldz] ,

in	consequence	of	Raising	the	Tea	Ourselves	,	from	"	Our	Own	Tea	Fields	,
在	结果	的	提高	这	茶	我们自己	,	从	"	我们的	自己的	茶	田野	,

由于我们自己种植茶叶，来自"我们自己的茶园"，

" ([ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɑːfɪts][tuː; tə] ['dɪfrənt] [æb'sɔːrbənts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	(	and	thus	saving	a	great	many	profits	to	different	absorbents	of	the
"	(	和	因此	保存	一个	伟大的	许多	利润	到	不同的	吸收剂	的	这

['piːpəlz] ['mʌni] ,

people's	money	,
人们的	钱	,

（从而为各种吸纳人民资金的机构节省了大量利润，）

) [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ruːɪnəsli] [loʊ]['praɪsɪz] , [jet][ðə; ði] [tiː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] . [wʌn] . (

)	we	can	afford	it	at	ruinously	low	prices	,	yet	the	Tea	is	always	A	.	1	.	(
)	我们	能	买得起	它	在	毁灭性的	低的	价格	,	然而	这	茶	是	总是	一个	.	1	.	(

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们能以极低的价格买到它，但茶总是A.1.（这，

[ɪn] [fə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] , [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

in	familiar	language	,	might	be	construed	as	A	Wonder	especially	to	the	Chinese
在	熟悉的	语言	,	可能	是	解释	作为	一个	想知道	尤其	到	这	中国人

.)

.	)
.	)

用通俗的话来说，可能被理解为"奇迹"，尤其对中国人来说更是如此。）

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] !

We	make	a	great	variety	out	of	the	same	stock	!
我们	制作	一个	伟大的	种类	出去	的	这	相同的	库存	!

我们用同样的原料制作出了各种各样的产品!

[wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə; eɪ] . [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

One	may	always	know	the	Great	A	.	Co	.	'	s	Tea	from	the	circumstance	of
一	可能	总是	知道	这	伟大的	一个	.	合作	.	-	s	茶	从	这	环境	的

[its] ['nevər] ['hævɪŋ] ['iːðər] ['oʊdər][ɔːr]['fleɪvər] .

it's	never	having	either	odor	or	flavor	.
它是	绝不	拥有	任何一个	气味	或者	味道	.

人们总能通过以下情况辨认出 A 公司出品的茶叶：它既没有气味也没有味道。

[wiː; wi][faɪnd] , ['æftər]['æmp(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz]

We	find	,	after	ample	experience	,	that	the	presence	of	either	of	these	qualities
我们	寻找	,	后	充足	经验	,	那	这	在场	的	任何一个	的	这些	品质

[də'rektli; daɪ'rektli] ['indʒəz] [ðə; ði] [seɪl] .

directly	injures	the	sale	.
直接地	受伤	这	销售	.

经过大量的经验，我们发现，这两种特质中的任何一种都会直接损害销售。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'strɪndʒənsi] ([æn; ən] ['iːzi] [næk]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

Give	it	plenty	of	Astringency	(	an	easy	knack	)	and	it	will	be	sure	to
给	它	很多	的	涩味	(	一个	简单的	诀窍	)	和	它	将要	是	当然	到

[goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

go	down	in	this	country	.
去	向下	在	这	国家	.

给它加足涩味（这很容易做到），它肯定会在这个国家流行起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ([ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] - -

It	is	our	experience	(	and	that	of	many	other	Operators	of	our	kind	-	-
它	是	我们的	经验	(	和	那	的	许多	其他	运营商	的	我们的	种类	-	-

[ɔːr][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ,

or	upon	our	kind	,
或者	之上	我们的	种类	,

根据我们的经验（以及许多其他同类运营商的经验——或者说，根据我们这类运营商的经验），

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [freɪz] ,) [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ,

if	you	prefer	the	phrase	,	)	that	people	like	to	be	imposed	upon	,
如果	你	更喜欢	这	短语	,	)	那	人们	喜欢	到	是	强加	之上	,

如果你更喜欢这种说法，）人们喜欢被强加于人，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [hʊk] .

and	can	always	be	taken	with	the	Economical	hook	.
和	能	总是	是	已采取	和	这	经济	钩	.

而且总是可以用经济型鱼钩钩住。

[ɪf] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ([ʌv; əv] [tiː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) [ɪz]['oʊnli] " [tʃiːp] " [ɪ'nʌf] ,

If	an	article	(	of	Tea	,	for	instance	)	is	only	"	cheap	"	enough	,
如果	一个	文章	(	的	茶	,	为了	实例	)	是	仅有的	"	便宜的	"	足够的	,

如果一件商品（例如茶叶）的价格仅仅"足够便宜"，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ]['næsti][ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sel] !

it	may	be	ever	so	nasty	and	unwholesome	,	and	yet	it	will	Sell	!
它	可能	是	曾经	所以	可恶的	和	不健康的	,	和	然而	它	将要	卖	!

它或许非常糟糕、非常不健康，但它仍然会畅销！

[sel] ?

Sell	?
卖	?

卖?

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

[juː; jʊ][kɑːnt] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] - - ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [tiː] [fiːldz] !

you	can't	produce	it	fast	enough	-	-	even	from	your	Own	Tea	Fields	!
你	不能	生产	它	快速地	足够的	-	-	甚至	从	你的	自己的	茶	田野	!

即使是用你自己的茶园，也无法快速生产！

[wiː; wi] [meɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːfi] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl]

We	make	an	article	of	Coffee	(	which	we	have	almost	decided	to	call
我们	制作	一个	文章	的	咖啡	(	哪个	我们	有	几乎	决定	到	称呼

['kʌ'fiː]) [ðæt][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌlər][ɪn][wʌn][paʊnd][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ([æn; ən] [ɪn'fɪriər])

Cuffee	)	that	has	as	much	Color	in	one	pound	as	the	real	(	an	inferior	)
黑人	)	那	有	作为	很多	颜色	在	一	磅	作为	这	真实的	(	一个	下	)

['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz][ɪn][sɪks] !

article	has	in	six	!
文章	有	在	六	!

我们制作了一种咖啡制品（我们几乎决定称之为 Cuffee），它一磅的颜色就相当于真正的（劣质）咖啡制品六磅的颜色！

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

Boarding	-	house	keepers	praise	it	!
登机	-	房子	守门员	称赞	它	!

寄宿公寓的经营者们都对它赞不绝口！

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][fɑːr] , [ænd; ənd][ɪz] ['æktʃuəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mokər] !

It	goes	far	,	and	is	actually	preferred	to	Mocha	!
它	去	远的	,	和	是	实际上	首选	到	摩卡	!

它很耐用，而且实际上比摩卡咖啡更受欢迎！

[wiː; wi] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][æt; ət] ['hoʊlseɪl]

We	sell	it	for	less	than	the	latter	could	be	bought	for	at	wholesale
我们	卖	它	为了	较少的	比	这	后者	可以	是	买	为了	在	批发的

,

,

,

我们的售价低于后者的批发价。

[ɪn][ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

in	Arabia	,	and	yet	you	will	readily	believe	we	make	money	by	it	.
在	阿拉伯	,	和	然而	你	将要	容易	相信	我们	制作	钱	经过	它	.

在阿拉伯，但你却很容易相信我们靠它赚钱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑːmɪn(ə)l]
A **few** **shares** **will** **be** **sold** **to** **you** **for** **a** **mere** **fraction** **of** **their** **nominal**
一个 很少 分享 将要 是 卖 到 你 为了 一个 仅仅 分数 的 他们的 名义上的
['vælјuː] .
value **.**
价值 .

您将以远低于面值的价格买到少量股票。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] ([tiː] [ˌsiː 'oʊ] .)
Call **and** **see** **us** **,** **at** **the** **sign** **of** **the** **GREAT** **AFRICAN** **(** **TEA** **CO** **.** **)**
称呼 和 看 我们 , 在 这 符号 的 这 伟大的 非洲 (茶 一氧化碳 .)

请致电或光临，我们的招牌是"伟大的非洲（茶叶公司）"。

[tiː] . [tiː] . [tiː] . ([fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] .)
T **.** **T** **.** **T** **.** **(** **for** **the** **Co** **.** **)**
T . T . T . (为了 这 合作 .)

TTT（代表公司）

['aʊər; ɑːr]['kjuːbən] ['telɪgræm] .
OUR **CUBAN** **TELEGRAMS** **.**
我们的 古巴 电报 .

我们的古巴电报。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
We **are** **happy** **to** **inform** **our** **readers** **that** **we** **have** **made** **a** **special**
我们 是 快乐的 到 通知 我们的 读者 那 我们 有 制成 一个 特别的
[ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəniz] ,
arrangement **with** **the** **telegraph** **companies** **,**
安排 和 这 电报 公司 ,

我们很高兴地通知读者，我们已与电报公司达成特别安排。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm]['kjuːbə] .
by **which** **we** **shall** **receive** **the** **only** **reliable** **news** **from** **Cuba** **.**
经过 哪个 我们 将 收到 这 仅有的 可靠的 消息 从 古巴 .

我们将通过这种方式获得来自古巴的唯一可靠消息。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hə'vænə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
The **following** **telegrams** **from** **Havana** **,** **which** **were** **received** **at** **this** **office** **at**
这 下列的 电报 从 哈瓦那 , 哪个 是 已收到 在 这 办公室 在
[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [læst] [naɪt] ,
a **late** **hour** **last** **night** **,**
一个 晚的 小时 最后的 夜晚 ,

以下是昨晚深夜本办公室收到的来自哈瓦那的电报：

[wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['aʊər; ɑːr]['kjuːbən] [nuːz] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] :
will **show** **how** **full** **and** **accurate** **our** **Cuban** **news** **will** **henceforth** **be** **:**
将要 展示 如何 满的 和 准确的 我们的 古巴 消息 将要 今后 是 :

这将展现我们今后古巴新闻报道的全面性和准确性：

[fɜːrst] [dɪ'spætʃ] .
FIRST **DISPATCH** **.**
第一的 派遣 .

第一批发货。

[hə'vænə] , [meɪ] 26th , [naɪn]
HAVANA **,** **May** **26th** **,** **9**
哈瓦那 , 可能 26th , 9

哈瓦那，5月26日，9

[piː] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['peɪtriət] .) - - [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ['jestərdeɪ]

P	.	M	.	-	-	(	From	a	Cuban	Patriot	.	)	-	-	A	great	battle	was	fought	yesterday
P	.	M	.	-	-	(	从	一个	古巴	爱国者	.	)	-	-	一个	伟大的	战斗	曾是	战斗	昨天

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kʌt] - [θroʊt] .

between	the	National	army	and	the	Spanish	Cut	-	throats	.
之间	这	国家的	军队	和	这	西班牙语	切	-	喉咙	.

（一位古巴爱国者发来的消息）——昨天，国民军与西班牙刽子手之间爆发了一场大战。

['dʒen(ə)rəl][seɪ'speɪdɛs] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [ə'tækt] - , [huː] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]

General	CESPEDES	,	with	five	hundred	men	,	attacked	VALMESEDA	,	who	had	eleven
一般的	塞斯佩德斯	,	和	五	百	男人	,	遭到攻击	-	,	WHO	有	十一

['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

thousand	men	in	a	strong	position	,
千	男人	在	一个	强的	位置	,

塞斯佩德斯将军率领五百人进攻瓦尔梅塞达，瓦尔梅塞达当时有一万一千名士兵占据着坚固的阵地。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm] .

and	completely	routed	him	.
和	完全地	路由	他	.

彻底击败了他。

[ðə; ði][ɪn'veɪdəz][lɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd]

The	Invaders	lost	ten	thousand	in	killed	and	wounded	,	and	nine	hundred
这	入侵者	丢失的	十	千	在	被杀	和	受伤	,	和	九	百

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

侵略者伤亡人数达一万人，另有九百人被俘。

['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

Twenty	pieces	of	artillery	were	captured	.
二十	件	的	炮兵	是	捕获	.

缴获了二十门火炮。

[ðɪs] [bloʊ] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brɪgəndz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

This	blow	will	crush	the	Spanish	brigands	,	and	make	certain	the	independence	of
这	吹	将要	压碎	这	西班牙语	强盗	,	和	制作	肯定	这	独立	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

这一击将粉碎西班牙匪徒，并确保该岛的独立。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] - - ['oʊnli][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] .

Our	loss	was	trifling	-	-	only	a	drummer	-	boy	or	two	.
我们的	损失	曾是	琐事	-	-	仅有的	一个	鼓手	-	男生	或者	二	.

我们的损失微不足道——不过是一两个鼓手而已。

['sekənd] [dɪ'spætʃ] . [naɪn] : -

SECOND	DISPATCH	.	9	:	30
第二	派遣	.	9	:	-

第二份新闻稿.9:30

[piː] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .) - - [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt]

P	.	M	.	-	-	(	From	the	Spanish	Authorities	.	)	-	-	A	great	battle	was	fought
P	.	M	.	-	-	(	从	这	西班牙语	当局	.	)	-	-	一个	伟大的	战斗	曾是	战斗

['jestərdeɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hɔːdz] .

yesterday	between	the	loyal	army	and	the	rebel	hordes	.
昨天	之间	这	忠诚	军队	和	这	反叛	成群结队	.

首相——（西班牙当局消息）——昨天，忠诚的军队与叛军之间爆发了一场大战。

['dʒen(ə)rəl] - , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [ə'tækt] [seɪ'speɪdɛs] , [huː] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]

General	VALMESADA	,	with	five	hundred	men	,	attacked	CESPEDES	,	who	had	eleven
一般的	-	,	和	五	百	男人	,	遭到攻击	塞斯佩德斯	,	WHO	有	十一

['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

thousand	men	in	a	strong	position	,
千	男人	在	一个	强的	位置	,

瓦尔梅萨达将军率领五百人进攻塞斯佩德斯，塞斯佩德斯当时拥有11000名士兵，占据着坚固的阵地。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm] .

and	completely	routed	him	.
和	完全地	路由	他	.

彻底击败了他。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [lɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd]

The	brigands	lost	ten	thousand	in	killed	and	wounded	,	and	nine	hundred
这	强盗	丢失的	十	千	在	被杀	和	受伤	,	和	九	百

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

匪徒伤亡一万人，另有九百人被俘。

['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

Twenty	pieces	of	artillery	were	captured	.
二十	件	的	炮兵	是	捕获	.

缴获了二十门火炮。

[ðɪs] [bloʊ] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

This	blow	will	crush	the	rebels	,	and	make	certain	the	establishment	of	order
这	吹	将要	压碎	这	叛军	,	和	制作	肯定	这	建立	的	命令

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

in	the	island	.
在	这	岛	.

这一打击将彻底粉碎叛乱分子，并确保岛上秩序的恢复。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] - - ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌtlər] [ɔːr] [tuː] .

Our	loss	was	trifling	-	-	only	a	sutler	or	two	.
我们的	损失	曾是	琐事	-	-	仅有的	一个	军需官	或者	二	.

我们的损失微不足道——不过是一两个小贩而已。

[θɜːrd] [dɪ'spætʃ] .

THIRD	DISPATCH	.
第三	派遣	.

第三批货物。

- [piː] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['peɪtrɪət] .) - - ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pliːt]

10	P	.	M	.	-	-	(	From	a	Cuban	Patriot	.	)	-	-	Our	victory	was	more	complete
-	P	.	M	.	-	-	(	从	一个	古巴	爱国者	.	)	-	-	我们的	胜利	曾是	更多的	完全的

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] .

than	at	first	believed	.
比	在	第一的	相信	.

晚上 10 点——（一位古巴爱国者写道）——我们的胜利比最初预想的还要彻底。

['oʊnli] [tuː] ['spænjərdz] [ɪ'skeɪpt] .

Only	two	Spaniards	escaped	.
仅有的	二	西班牙人	逃脱	.

只有两名西班牙人逃脱。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [lɔːs] [wʌz; wəz][wʌn] ['drʌmər] - [bɔɪ] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

Our	only	loss	was	one	drummer	-	boy	slightly	wounded	.
我们的	仅有的	损失	曾是	一	鼓手	-	男生	轻微地	受伤	.

我们唯一的损失是一名鼓手男孩受了轻伤。

[fɔːrθ] [dɪˈspætʃ] .
FOURTH DISPATCH .
第四 派遣 .

第四批。

- : - [piː] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .) - - ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [mɔːr]
10 : 30 P . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - Our victory was more
- : - P . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - 我们的 胜利 曾是 更多的
[kəm'pliːt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] .
complete than was at first believed .
完全的 比 曾是 在 第一的 相信 .

晚上 10:30——（西班牙当局消息）——我们的胜利比最初认为的还要彻底。

['oʊnli] [tuː] ['reblz; rɪ'bel] [ɪ'skeɪpt] .
Only two rebels escaped .
仅有的 二 叛军 逃脱 .

只有两名叛军逃脱。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [lɔːs] [wʌz; wəz][wʌn] ['sʌtlər] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .
Our only loss was one sutler somewhat demoralized .
我们的 仅有的 损失 曾是 一 军需官 有些 士气低落 .

我们唯一的损失是一位士气有些低落的军需官。

[fɪfθ] [dɪˈspætʃ] .
FIFTH DISPATCH .
第五 派遣 .

第五封信。

- [piː] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['peɪtriət] .) - - [seɪ'speɪdɛs][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd]
11 P . M . - - (From a Cuban Patriot .) - - CESPEDES had only two hundred
- P . M . - - (从 一个 古巴 爱国者 .) - - 塞斯佩德斯 有 仅有的 二 百
[men] , [ænd; ənd] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
men , and VALMESADA eight thousand .
男人 , 和 - 八 千 .

晚上 11 点——（来自一位古巴爱国者。）——塞斯佩德斯只有 200 人，而瓦尔梅萨达有 8000 人。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [kɪld] .
The latter is reported killed .
这 后者 是 据报道 被杀 .

后者据报道已被击毙。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
The victory was complete .
这 胜利 曾是 完全的 .

胜利已然取得。

[sɪksθ] [dɪˈspætʃ] .
SIXTH DISPATCH .
第六 派遣 .

第六封信。

- : - [piː] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .) - - - [hæd; həd]['oʊnli]
11 : 30 P . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - VALMESEDA had only
- : - P . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - - 有 仅有的
[tuː] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][seɪ'speɪdɛs] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
two hundred men , and CESPEDES eight thousand .
二 百 男人 , 和 塞斯佩德斯 八 千 .

晚上 11:30——（西班牙当局报告）——瓦尔梅塞达只有 200 人，而塞斯佩德斯有 8000 人。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [kɪld] .
The latter is reported killed .
这 后者 是 据报道 被杀 .

后者据报道已被击毙。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
The victory was complete .
这 胜利 曾是 完全的 .

胜利已然取得。

['sev(ə)nθ] [dɪ'spætʃ] .
SEVENTH DISPATCH .
第七 派遣 .

第七封信。

- [em] . - - ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['kjuːbən]['peɪtrɪət] .) - - [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['blʌdi] [æz; əz]
12 M . - - (From a Cuban Patriot .) - - The battle was not so bloody as
- M . - - (从 一个 古巴 爱国者 .) - - 这 战斗 曾是 不是 所以 血腥 作为
[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] .
was at first reported .
曾是 在 第一的 据报道 .

12 M.——（来自一位古巴爱国者。）——这场战斗并没有最初报道的那么血腥。

[ðə; ði]['peitriəts][hæd; həd] ['fɪfti] [men] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] .
The Patriots had fifty men , and were greatly outnumbered .
这 爱国者 有 五十 男人 , 和 是 非常 寡不敌众 .

爱国者队只有五十人，人数远远少于对方。

['sevrəl] [ded] ['spænjərdz][wɜːr; wər][left][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
Several dead Spaniards were left on the field .
一些 死的 西班牙人 是 左边 在 这 场地 .

场上留下了几具西班牙人的尸体。

[noʊ] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
No artillery was captured , but a great quantity of supplies was taken .
不 炮兵 曾是 捕获 , 但 一个 伟大的 数量 的 补给品 曾是 已采取 .

虽然没有缴获任何火炮，但缴获了大量物资。

[eɪtθ] [dɪ'spætʃ] .
EIGHTH DISPATCH .
第八 派遣 .

第八封信。

- : - [ə; eɪ] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .) - - [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]
12 : 30 A . M . - - (From the Spanish Authorities .) - - The battle was not
- : - 一个 . M . - - (从 这 西班牙语 当局 .) - - 这 战斗 曾是 不是
[soʊ] ['blʌdi] [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] .
so bloody as was at first reported .
所以 血腥 作为 曾是 在 第一的 据报道 .

凌晨 12:30——（西班牙当局消息）——这场战斗并没有最初报道的那么血腥。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɪfti] [men] , [ænd; ənd] ['meni] [ded] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [left]
The loyal force consisted of only fifty men , and many dead rebels were left
这 忠诚 力量 由……组成 的 仅有的 五十 男人 , 和 许多 死的 叛军 是 左边
[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
on the field .
在 这 场地 .

忠诚的军队只有五十人，战场上留下了许多叛军的尸体。

[noʊ] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][bə'nænəz][wʌz; wəz]['teɪkən] .
No artillery was captured , but a great quantity of bananas was taken .
不 炮兵 曾是 捕获 , 但 一个 伟大的 数量 的 香蕉 曾是 已采取 .

虽然没有缴获任何火炮，但缴获了大量香蕉。

[naɪnθ] [dɪ'spætʃ] . [wʌn]
NINTH DISPATCH . 1
第九 派遣 . 1

第九封信.1

[ə; eɪ] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['kju:bən]['peɪtriət] .) - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

A	.	M	.	-	-	(	From	a	Cuban	Patriot	.	)	-	-	It	is	now	known	that	the	battle
一个	.	M	.	-	-	(	从	一个	古巴	爱国者	.	)	-	-	它	是	现在	已知	那	这	战斗

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] .

was	only	a	skirmish	.
曾是	仅有的	一个	小规模冲突	.

AM——（来自一位古巴爱国者）——现在人们知道，这场战斗只是一场小规模冲突。

[ðə; ði]['spænjərdz] [ə'tækt] ['aʊər; ɑ:r][men][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['ekstrə]['lɪnɪn] .

The	Spaniards	attacked	our	men	in	order	to	seize	upon	their	extra	linen	.
这	西班牙人	遭到攻击	我们的	男人	在	命令	到	抢占	之上	他们的	额外的	亚麻布	.

西班牙人袭击我方士兵，是为了夺取他们多余的亚麻布。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [haʊ'evər] .

They	were	repulsed	however	.
他们	是	反感	然而	.

然而，他们却遭到了拒绝。

[tenθ] [dɪ'spætʃ] . [wʌn] : -

TENTH	DISPATCH	.	1	:	30
第十	派遣	.	1	:	-

第十份简报.1:30

[ə; eɪ] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] .) - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]

A	.	M	.	-	-	(	From	the	Spanish	Authorities	.	)	-	-	It	is	now	known	that	the
一个	.	M	.	-	-	(	从	这	西班牙语	当局	.	)	-	-	它	是	现在	已知	那	这

['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] ['skɜ:rmɪʃ] .

battle	was	only	skirmish	.
战斗	曾是	仅有的	小规模冲突	.

AM——（来自西班牙当局）——现在已知这场战斗只是一场小规模冲突。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'tækt] [ə; eɪ][hen] - [ru:st] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [egz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] .

The	rebels	attacked	a	hen	-	roost	in	search	of	eggs	,	but	were	repulsed	.
这	叛军	遭到攻击	一个	母鸡	-	栖息地	在	搜索	的	鸡蛋	,	但	是	反感	.

叛军袭击了母鸡栖息地，想要寻找鸡蛋，但被击退了。

[ɪ'lev(ə)nθ] [dɪ'spætʃ] .

ELEVENTH	DISPATCH	.
第十一	派遣	.

第十一封信。

[θri:][ə; eɪ] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['kju:bən]['peɪtriət] .) - - [ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [si:mz]

3	A	.	M	.	-	-	(	From	a	Cuban	Patriot	.	)	-	-	The	rumor	of	a	battle	seems
3	一个	.	M	.	-	-	(	从	一个	古巴	爱国者	.	)	-	-	这	谣言	的	一个	战斗	似乎

[tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] [blʌd] -

to	have	originated	in	a	fight	between	a	Patriot	and	a	mob	of	blood	-
到	有	起源于	在	一个	斗争	之间	一个	爱国者	和	一个	暴民	的	血	-

['θɜ:rsti] ['spænjərdz][ɪn][æn; ən] ['æli] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

thirsty	Spaniards	in	an	alley	in	this	city	.
渴	西班牙人	在	一个	胡同	在	这	城市	.

凌晨 3 点——（来自一位古巴爱国者）——有关战斗的传言似乎源于一位爱国者与一群嗜血的西班牙暴徒在本市一条小巷中发生的冲突。

[ðə; ði] ['lætər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	latter	managed	to	escape	.
这	后者	管理	到	逃脱	.

后者设法逃脱了。

[twelfθ] [dɪ'spætʃ] . [ˌtu:'tu:] : -

TWELFTH	DISPATCH	.	2	:	30
第十二	派遣	.	2	:	-

第十二期简报.2:30

[ə; eɪ] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] .) - - [ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

A	.	M	.	-	-	(	From	the	Spanish	Authorities	.	)	-	-	The	rumor	of	a	battle
一个	.	M	.	-	-	(	从	这	西班牙语	当局	.	)	-	-	这	谣言	的	一个	战斗

['evɪdəntli] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][æn; ən] ['æli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

evidently	grew	out	of	a	fight	in	an	alley	of	this	city	,
显然	生长	出去	的	一个	斗争	在	一个	胡同	的	这	城市	,

上午——（来自西班牙当局）——关于战斗的传言显然源于这座城市一条小巷里的一场斗殴。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɪmpəθaɪzəz] .

between	a	Volunteer	and	a	mob	of	rebel	sympathizers	.
之间	一个	志愿者	和	一个	暴民	的	反叛	同情者	.

一名志愿军士兵与一群叛军同情者对峙。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'restɪd] .

The	latter	were	all	arrested	.
这	后者	是	全部	被捕	.

后者全部被逮捕。

[ˌθɜ:r'ti:nθ] [dɪ'spætʃ] .

THIRTEENTH	DISPATCH	.
第十三	派遣	.

第十三封信。

[θri:][ə; eɪ] . [em] . - - ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

3	A	.	M	.	-	-	(	From	the	American	,
3	一个	.	M	.	-	-	(	从	这	美国人	,

凌晨3点——（来自美国，

['kɑ:ns(ə)l] .) - - ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['kju:bən] [bɔɪ] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:g] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

Consul	.	)	-	-	Yesterday	a	Cuban	boy	threw	a	stone	at	a	dog	belonging	to
领事	.	)	-	-	昨天	一个	古巴	男生	扔	一个	石头	在	一个	狗	属于	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

one	of	the	volunteers	.
一	的	这	志愿者	.

领事）——昨天，一名古巴男孩向一名志愿者的狗扔石头。

[ðə; ði][dɔ:g][ræn] [ə'weɪ] .

The	dog	ran	away	.
这	狗	跑	离开	.

狗跑掉了。

[ɔ:l] [ɪz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

All	is	quiet	in	the	city	,	and	elsewhere	on	the	island	.
全部	是	安静的	在	这	城市	,	和	别处	在	这	岛	.

城市里一片寂静，岛上其他地方也一样。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [pres] .

At	this	point	we	were	compelled	to	go	to	press	.
在	这	观点	我们	是	被迫	到	去	到	按	.

至此，我们不得不付印。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'spætʃ] , [haʊ'evər] , ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd]['oʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]

The	above	dispatches	,	however	,	furnish	the	latest	and	only	reliable	intelligence
这	多于	派遣	,	然而	,	提供	这	最新的	和	仅有的	可靠的	智力

[frʌm; frəm]['kju:bə] .

from	Cuba	.
从	古巴	.

然而，以上电报提供了来自古巴的最新、也是唯一可靠的情报。

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ment] .

A	Good	Turn	Meant	.
一个	好的	转动	意思是	.

善举意义重大。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

THERE	is	some	talk	of	reviving	the	Tournament	in	this	region	,
那里	是	一些	讲话	的	复苏	这	比赛	在	这	地区	,

有传言说要在这个地区恢复这项赛事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] " ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ]

and	the	young	men	are	expected	to	show	their	skill	in	"	riding	at	the	ring
和	这	年轻的	男人	是	预期的	到	展示	他们的	技能	在	"	骑术	在	这	戒指

.

:

.

年轻人需要在"赛场上"展示他们的骑术。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃɑːrp] [læns] [θruː]

"	If	our	young	men	were	to	put	any	number	of	good	sharp	lances	through
"	如果	我们的	年轻的	男人	是	到	放	任何	数字	的	好的	锋利的	长矛	通过

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [rɪŋz] ,

a	few	of	our	City	Rings	,
一个	很少	的	我们的	城市	戒指	,

"如果我们的年轻人能用许多锋利的长矛刺穿我们城市的几个城墙，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['fɛloʊz] , ['ʃʊrli] .

they	would	be	noble	and	chivalrous	fellows	,	surely	.
他们	会	是	高贵	和	骑士精神	伙伴们	,	一定	.

他们肯定都是高尚而有骑士精神的人。

[ðə; ði] [dʌm] [biːsts] - [frend] .

The	Dumb	Beasts	'	Friend	.
这	哑的	野兽	-	朋友	.

笨兽之友。

['mɪstər] . [bɜːg] , [ðə; ði] - , [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɔrəkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Mr	.	BERGH	,	the	philodoggist	,	is	an	honest	oracle	in	his	way	,
先生	.	伯格	,	这	-	,	是	一个	诚实的	神谕	在	他的	方式	,

伯格先生是一位哲学家，从某种意义上说，他是一位诚实的先知。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊps][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wiː; wi][hoʊp][noʊ][kɜːr] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪ'nʌf]

and	when	he	opes	his	mouth	we	hope	no	cur	will	be	ungrateful	enough
和	什么时候	他	操作	他的	嘴	我们	希望	不	库尔	将要	是	忘恩负义	足够的

[tuː; tə][bɑːrk] .

to	bark	.
到	吠	.

当他张开嘴时，我们希望不会有哪个混蛋忘恩负义地吠叫。

[hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['lektʃər] [ðæt] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] .

He	says	in	his	last	lecture	that	dumb	animals	are	creatures	like	unto	himself	.
他	说道	在	他的	最后的	演讲	那	哑的	动物	是	生物	喜欢	到	他自己	.

他在最后一次演讲中说，愚笨的动物和他自己一样，都是愚钝的生物。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bɜːg] ['biːɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kˈwɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

That	accounts	for	Mr	.	BERGH	being	Deer	to	the	quadrupeds	,	and	such	a
那	账户	为了	先生	.	伯格	存在	鹿	到	这	四足动物	,	和	这样的	一个

['teriər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] .

Terrier	to	their	enemies	.
梗犬	到	他们的	敌人	.

这就解释了为什么伯格先生对于四足动物来说像鹿，而对于它们的敌人来说却像梗犬一样凶猛。

[lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

Land	and	Water	.
土地	和	水	.

土地和水。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] [hæz; həz][dʒʌst] [æskt] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lændz] .

An	Ocean	Cable	Company	has	just	asked	Congress	for	a	grant	of	lands	.
一个	海洋	电缆	公司	有	只是	问	国会	为了	一个	授予	的	土地	.

一家海洋电缆公司刚刚向国会申请划拨土地。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ɪts]['keɪb(ə)l] [wel] ['lændɪd] .

The	request	is	natural	,	as	the	Company	,	of	course	,	wants	to	see	its	cable	well	Landed	.
这	要求	是	自然的	,	作为	这	公司	,	的	课程	,	想要	到	看	它是	电缆	出色地	登陆	.

这项要求很自然，因为公司当然希望看到其电缆安全着陆。

[ðə; ði] ['kelɑːg] [ˌtestɪ'moʊniəl] .

The	Kellogg	Testimonial	.
这	家乐氏	用户评价	.

凯洛格的证词。

[gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːznəbl] .

Gifts	should	be	seasonable	.
礼物	应该	是	及时	.

礼物应该应季。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['sɪgnɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] " - " [frendz] [huː] ['leɪtli] [geɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['klærə] ['luːɪs] ['kelɑːg] ,

We	therefore	signify	our	highest	approval	of	the	judgment	of	those	"	keyind	"	friends	who	lately	gave	to	Miss	CLARA	LOUISE	KELLOGG	,
我们	所以	表示	我们的	最高	赞同	的	这	判断	的	那些	"	-	"	朋友们	WHO	最近	给予	到	错过	克拉拉	路易丝	家乐氏	,

因此，我们高度赞同那些最近对克拉拉·路易丝·凯洛格小姐表示赞赏的"关键"朋友们的判断。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [æn; ən] ['elɪgənt] " [fruːt] [rɪ'siːvər] .

our	own	beloved	nightingale	,	an	elegant	"	Fruit	Receiver	.
我们的	自己的	心爱	夜莺	,	一个	优雅的	"	水果	接收者	.

我们自己心爱的夜莺，一只优雅的"水果接收器"。

" [bɜːrdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] [frʌm; frəm] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][fruːt] ,

"	Birds	,	as	a	rule	,	are	prohibited	by	law	from	partaking	of	fruit	,
"	鸟类	,	作为	一个	规则	,	是	禁止	经过	法律	从	参与	的	水果	,

"通常情况下，法律禁止鸟类食用水果。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɑːn] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

but	that	is	only	while	it	is	the	on	branches	;	and	,	perhaps	,
但	那	是	仅有的	尽管	它	是	这	在	分支	;	和	,	也许	,

但这仅限于它在树枝上的时候；而且，或许，

[ɪf] [iːv] [hæd; həd]['oʊnli] [pə'zest] [æn; ən] ['elɪgənt] " [fruːt] [rɪ'siːvər] ,

if	EVE	had	only	possessed	an	elegant	"	Fruit	Receiver	,
如果	前夕	有	仅有的	拥有	一个	优雅的	"	水果	接收者	,

如果EVE拥有的只是一个优雅的"水果接收器"，

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['æp(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɪpɪn] ,

"	she	might	have	put	the	apple	into	it	,	instead	of	eating	that	most	unfortunate	pippin	,
"	她	可能	有	放	这	苹果	进入	它	,	反而	的	吃	那	最多	不幸	皮平	,

她本可以把苹果放进去，而不是吃掉那个倒霉的苹果。

[soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə]['hjuːmən] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['detrɪmənt] .

so	greatly	to	human	distress	and	detriment	.
所以	非常	到	人类	痛苦	和	损害	.

给人类造成了极大的痛苦和损失。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [mɪs] ['klærə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

And	,	now	that	Miss	CLARA	has	such	a	beautiful	article	to	hold	them	,
和	,	现在	那	错过	克拉拉	有	这样的	一个	美丽的	文章	到	抓住	他们	,

现在，克拉拉小姐有了这么漂亮的文章来招待他们，

[wiː; wi] [səˈdʒest] [ðæt] , [æt; ət][hɜːr; hər][nekst] ['benɪfɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd]

we	suggest	that	,	at	her	next	benefit	,	instead	of	the	fading	and
我们	建议	那	,	在	她	下一个	益处	,	反而	的	这	褪色	和

[kəmˈpærətɪvli] ['wɜːrθləs] ['bukeiz] ,

comparatively	worthless	bouquets	,
比较	毫无价值	花束	,

我们建议，在她下次的慈善活动中，与其送那些凋谢且价值不高的花束，

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['pɪpɪn] - - [ænd; ənd][wiː; wi]

she	be	presented	with	a	bushel	of	the	very	best	pippins	-	-	and	we
她	是	呈现	和	一个	蒲式耳	的	这	非常	最好的	皮平斯	-	-	和	我们

[ɪn'tend][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

intend	to	do	it	.
打算	到	做	它	.

我们将送给她一大篮最好的苹果——我们打算这么做。

['leɪtɪst] [ə'baʊt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

Latest	About	Garibaldi	.
最新的	关于	加里波第	.

关于加里波第的最新消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [naʊ] , [ðæt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

It	is	stated	,	now	,	that	GARIBALDI	,	foiled	in	his	attempts	to	join	the
它	是	声明	,	现在	,	那	加里波第	,	挫败	在	他的	尝试	到	加入	这

[ɪ'tæliən] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

Italian	insurgents	,
意大利语	叛乱分子	,

据称，加里波第加入意大利起义军的企图失败后，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['mælkəntent] .

is	about	to	throw	himself	,	sword	in	hand	,	among	the	Red	River	malcontents	.
是	关于	到	扔	他自己	,	剑	在	手	,	之中	这	红色的	河	不满分子	.

他即将手持利剑，投身于红河叛乱分子之中。

[ðɪs] ['ruːmər][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , ['prɑːbəbli] , [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]

This	rumor	has	its	origin	,	probably	,	in	the	fact	that	GARIBALDI
这	谣言	有	它是	起源	,	大概	,	在	这	事实	那	加里波第

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [werz] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] .

usually	wears	a	red	shirt	.
通常	穿着	一个	红色的	衬衫	.

这个谣言的起源可能是因为加里波第经常穿红色衬衫。

['straɪdər] [dɛntiːəm] .

Stridor	Dentium	.
喘鸣	牙釉质	.

牙齿喘鸣。

[ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['dentists] (['eksələnt] [men] ,

The	Massachusetts	Dentists	(	excellent	men	,
这	马萨诸塞州	牙医	(	出色的	男人	,

马萨诸塞州牙医们（都是非常优秀的人，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər]) [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][æn; ən]['ænjuəl]

not	to	be	spoken	of	without	a	shudder	)	have	been	holding	an	annual
不是	到	是	说	的	没有	一个	不寒而栗	)	有	到过	保持	一个	年度的

['miːtɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

meeting	in	Boston	.
会议	在	波士顿	.

（不寒而栗地提起）一直在波士顿举行年会。

[ðeɪ] [tɔːkt] , [dɪ'skʌst] , [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

They	talked	,	discussed	,	suggested	and	explained	;	and	then	,
他们	谈话	,	讨论	,	建议	和	解释	;	和	然后	,

他们交谈、讨论、提出建议并进行解释；然后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðəm'selvz] ,

to	show	that	they	were	physicians	who	could	heal	themselves	,
到	展示	那	他们	是	医生	WHO	可以	愈合	他们自己	,

为了证明他们是能够治愈自己的医生，

[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnər] .

they	partook	together	of	a	most	beautiful	dinner	.
他们	参与	一起	的	一个	最多	美丽的	晚餐	.

他们一起享用了一顿非常美味的晚餐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][soʊ] ,

We	are	not	told	so	,
我们	是	不是	讲述	所以	,

我们并没有被告知这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['tʌfəst]

but	we	suppose	that	the	viands	on	this	occasion	were	of	the	very	toughest
但	我们	认为	那	这	菜肴	在	这	场合	是	的	这	非常	最难

[dɪ'skrɪpʃn] - - [giːs] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] ,

description	-	-	geese	of	venerable	age	,
描述	-	-	鹅	的	可敬	年龄	,

但我们认为这次的菜肴一定是品质极差的——都是些上了年纪的鹅。

[fraɪd] [hiːl] [tɑːps] , [ænd; ənd] [biːf] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [biːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

fried	heel	tops	,	and	beef	like	unto	the	beef	of	a	boarding	-	house	.
油煎	脚跟	最高额	,	和	牛肉	喜欢	到	这	牛肉	的	一个	登机	-	房子	.

炸猪蹄尖，还有像寄宿公寓里卖的那种牛肉。

['weðər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ,

Whether	,	considering	their	facilities	for	mastication	,
无论	,	考虑	他们的	设施	为了	咀嚼	,

考虑到它们的咀嚼功能，

[ə; eɪ]['lændlɔːrd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dent(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['dʌb(ə)l] ,

a	landlord	should	not	charge	the	members	of	a	Dental	Association	double	,
一个	房东	应该	不是	收费	这	成员	的	一个	牙科	协会	双倍的	,

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['kæzjʊɪst] .

is	a	question	for	casuists	.
是	一个	问题	为了	诡辩家	.

房东是否应该向牙科协会成员收取双倍租金，这是一个需要诡辩家们探讨的问题。

['ɪŋglɪʃ] [nuːz] .

English	News	.
英语	消息	.

英文新闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] ,

It	is	noted	,	as	a	very	remarkable	fact	,
它	是	著名的	,	作为	一个	非常	卓越	事实	,

值得注意的是，这是一个非常引人注目的事实：

[ðæt] " [ðə; ði]['membər][ʌv; əv]['pɑ:rləmənt][fɔ:r; fər] ['ʃefi:ld] [fɜ:rst]['entərd] [ðæt] [taʊn][æz; əz][æn; ən]

that	"	the	Member	of	Parliament	for	Sheffield	first	entered	that	town	as	an
那	"	这	成员	的	议会	为了	谢菲尔德	第一的	进入	那	镇	作为	一个

[ɪ'tæliən] ['ɪmɪdʒ] [bɔɪ] .

Italian	image	boy	.
意大利语	图像	男生	.

“谢菲尔德的国会议员最初是以意大利形象大使的身份来到这座城镇的。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	He	was	the	image	of	his	mother	.
"	他	曾是	这	图像	的	他的	母亲	.

“他长得像他母亲。”

[ɪn][ðə; ði] [er] .

In	the	Air	.
在	这	空气	.

在空中。

[vɔɪs] [æt; ət] [roʊm] .

Voice	at	Rome	.
嗓音	在	罗马	.

罗马之声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['paɪoʊ] ['noʊnoʊ] .

"	I	am	the	infallible	PIO	Nono	.
"	我	是	这	绝对正确	公共信息官	诺诺	.

“我是无所不能的公共信息官诺诺。”

" ['ekoʊ] , ['evriwer] .

"	Echo	,	everywhere	.
"	回声	,	到处	.

回声，无处不在。

" - [noʊ] ! [noʊ] ! -

"	'	No	!	no	!	'
"	-	不	!	不	!	-

“不！不！”

" ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] .

"	Ancient	Inscription	on	the	Throne	of	Spain	.
"	古老的	题词	在	这	王座	的	西班牙	.

西班牙王座上的古代铭文。

[em] . [ti:] .

M	.	T	.
M	.	T	.

公吨

[ðə; ði]['rəubinz] .

THE	ROBINS	.
这	知更鸟	.

知更鸟。

[[kəm'per] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] " [poʊ'etɪk] " [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , ['ʌndər] [ðɪs] [hed] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən]

[	Compare	a	much	more	"	poetic	"	effusion	,	under	this	head	,	in	all	the	American
[	比较	一个	很多	更多的	"	诗意的	"	渗出液	,	在下面	这	头	,	在	全部	这	美国人

['nju:zˌpeɪpəz] .]

newspapers	.	]
报纸	.	]

【对比一下美国各大报纸上同标题下那些更具“诗意”的文字。】

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skriːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaustɔp] , [ə; eɪ] [kriːk] [əˈpɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

There's	a	screech	upon	the	housetop	,	a	creak	upon	the	plain	,
有	一个	尖叫	之上	这	屋顶	,	一个	吱嘎声	之上	这	清楚的	,

屋顶上传来刺耳的尖叫声，平原上传来嘎吱声。

[its] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ɪts][ə; eɪ][ˈslændər][ɑːn][ðə; ði][reɪn] ;

It's	a	libel	on	the	sunshine	,	its	a	slander	on	the	rain	;
它是	一个	诽谤	在	这	阳光	,	它是	一个	诽谤	在	这	雨	;

这是对阳光的诽谤，是对雨水的诋毁；

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ][breɪn] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər][dɑːrts][ə; eɪ][ˈhɔːrɪd] [θɔːt]

And	through	my	brain	,	in	consequence	,	there	darts	a	horrid	thought
和	通过	我的	脑	,	在	结果	,	那里	飞镖	一个	可怕的	想法

于是，一个可怕的念头瞬间闪过我的脑海。

[ʌv; əv][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈwiːlbæroʊ] , [ænd; ənd][saɪnz] , [wɪð; wɪθ][ˈtɔːrtʃər] [frɔːt] !

Of	exasperating	wheelbarrows	,	and	signs	,	with	torture	fraught	!
的	可气	独轮车	,	和	标志	,	和	酷刑	充满危机	!

令人恼火的手推车和标牌，充满了折磨！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[soʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['briːzi] ['mɔːrnɪŋz] [θruː] [maɪ] [tiːθ] [ɪz] [pɔːd] [ðə; ðiː] [streɪn] :
So , all these breezy mornings through my teeth is poured the strain :
所以 , 全部 这些 微风 早晨 通过 我的 牙齿 是 倾倒 这 拉紧 :

所以，所有这些清晨的微风拂过我的牙齿，都倾泻而出，让我倍感压力：

[kən'faʊnd] [ðə; ðiː] ['oʊdiəs] " ['rəubinz] , " [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Confound the odious " Robins , " that have now come back again !
混杂 这 令人厌恶的 " 知更鸟 , " 那 有 现在 来 后退 再次 !

真该恨这些可恶的"知更鸟"，它们又回来了！

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [teɪst] ;
They bring a thought of strawberries , which I shall never taste ;
他们 带来 一个 想法 的 草莓 , 哪个 我 将 绝不 品尝 ;

这让我想到了草莓，但我永远也尝不到草莓的味道；

[plʌmz] , ['tʃeriːz] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , [wɪtʃ] [ðiːz] - [weɪst] - -
Plums , cherries , ditto , ditto , which these maurauders waste - -
李子 , 樱桃 , 同上 , 同上 , 哪个 这些 - 浪费 - -

李子、樱桃，都一样，都一样，这些强盗糟蹋了——

[huː] ['nevər] [wɪl] [kætʃ] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][flaɪz] , [æz; əz] ['smɔːlər] " ['wɔːrblər] " [duː] ,
Who never will catch worms and flies , as smaller " warblers " do ,
WHO 绝不 将要 抓住 蠕虫 和 苍蝇 , 作为 较小的 " 莺类 " 做 ,

它们永远不会像体型较小的"莺类"那样捕捉蚯蚓和苍蝇。

[bʌt; bət][wɑːnt] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [naɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [groʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] !
But want precisely those nice things which grow for me and you !
但 想 恰恰 那些 好的 事物 哪个 生长 为了 我 和 你 !

但我想要的正是那些为你我而生长的美好事物！

[aɪ] [mjuːz] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] ['rɔbəriːz] , [ænd; ənd] ['mʌtər] [ðɪs] [fɪrs] [streɪn] :
I muse on all their robberies , and mutter this fierce strain :
我 沉思 在 全部 他们的 抢劫 , 和 低声 这 凶猛的 拉紧 :

我回想起他们所有的抢劫罪行，不禁低声咒骂：

[kən'faʊnd] [ðiːz] ['oʊdiəs] " ['rəubinz] , " [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Confound these odious " Robins , " that have now come back again !
混杂 这些 令人厌恶的 " 知更鸟 , " 那 有 现在 来 后退 再次 !

真该恨这些可恶的"知更鸟"，它们又回来了！

[oʊ] , [bɑː] !
Oh , bah !
哦 , 呸 !

哦，呸！

[wʌt] [bɑːʃ] [ðiːz] " ['poʊəts] " [raɪt] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['hʌmbʌg] [pet] !
What bosh these " poets " write , about this humbug pet !
什么 博什 这些 " 诗人 " 写 , 关于 这 骗子 宠物 !

这些"诗人"写的都是些什么胡说八道，关于这个骗人的宠物！

['fɜːrstli] , [ðeə(r)] [nɑːt] [truː] " ['rəubinz] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪs] , [ɪn'fɪriər] [set] ;
Firstly , they're not true " Robins , " but a base , inferior set ;
首先 , 它们是 不是 真的 " 知更鸟 , " 但 一个 根据 , 下 放 ;

首先，它们不是真正的"罗宾"，而是低等的底层罗宾；

['sekənd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [kriːkɪŋ] , [krəʊkɪŋ] [ʃriːk] ;
Second , there is no music in their creaking , croaking shriek ;
第二 , 那里 是 不 音乐 在 他们的 嘎吱作响 , 呱呱叫 尖叫 ;

其次，它们嘎吱作响、嘶哑刺耳的尖叫声中没有任何音乐性；

[θɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sloʊ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] - - ['kɑːmən] [bɜːrdz][frʌm; frəm][teɪl][tuː; tə] [biːk] !
Third , they are slow and stupid - - common birds from tail to beak !
第三 , 他们 是 慢的 和 愚蠢的 - - 常见的 鸟类 从 尾巴 到 喙 !

第三，它们行动迟缓，愚笨不堪——从头到尾都是普通的鸟类！

[tɪz] [sed] , " [ðeɪ] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] .
Tis said , " they come so early .
的 说 , " 他们 来 所以 早期的 .

有人说："他们来得真早。"

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [ðeid] [kʌm] [leɪt] .
" Well , I'd rather they'd come late .
" 出色地 , ID 相当 他们会 来 晚的 .

"嗯，我宁愿他们晚点来。"

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [meɪd] [fɔːr; fər][paɪt] - [paɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['betər] [feɪt] .
They're simply made for pot - pies , and deserve no better fate .
它们是 简单地 制成 为了 锅 - 馅饼 , 和 应得 不 更好的 命运 .

它们天生就适合做馅饼，不该有更好的归宿。

[huː] ['evər] [θɔːt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] , ['spraɪtli] [ren] ?
Who ever thought to welcome the ingenious , sprightly Wren ?
WHO 曾经 想法 到 欢迎 这 巧妙 , 轻快的 鹪 ?

谁曾想过要欢迎聪明活泼的鹪鹩呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['dʒɔɪəs]['kærəl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][men] ?
With his pretty , joyous carol , which should thrill the heart of men ?
和 他的 漂亮的 , 欢乐 颂歌 , 哪个 应该 刺激 这 心 的 男人 ?

他那首优美欢快的颂歌，应该能让男人们心潮澎湃吧?

[naʊ] [ðæt] [ɪz]['mjuːzɪk] , [maɪnd][juː; jʊ] !
Now that is music , mind you !
现在 那 是 音乐 , 头脑 你 !

这才是真正的音乐!

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [θroʊt] [ðæt]
And how small the throat that
和 如何 小的 这 喉 那

喉咙有多窄啊

[sɪŋz] !
sings !
唱歌 !

唱歌!

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lets] [jʊr; jər] [fruːt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] !
Besides , he lets your fruit alone , and lives on other things !
除了 , 他 让我们 你的 水果 独自的 , 和 生活 在 其他 事物 !

此外，他不会碰你的水果，他靠其他东西为生!

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [trɪm] ['feri] , ['meni] [soʊlz] [wɪl] [swel] [ðə; ði] [streɪn] :
Inspired by this trim fairy , many souls will swell the strain :
灵感 经过 这 修剪 仙女 , 许多 灵魂 将要 膨胀 这 拉紧 :

受这位苗条仙女的启发，许多灵魂将承受压力:

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['oʊdiəs] " ['rəubinz] , " [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Confound the odious " Robins , " that have now come back again !
混杂 这 令人厌恶的 " 知更鸟 , " 那 有 现在 来 后退 再次 !

真该恨这些可恶的"知更鸟"，它们又回来了!

['kɔ:ʃ(ə)n] !
CAUTION !
警告 !

警告!

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ][dwɔ:rf][eɪdʒd][ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
There is shortly to arrive in Paris a dwarf aged about fifty - five years ,
那里 是 不久 到 到达 在 巴黎 一个 矮人 老年人 关于 五十 - 五 年 ,

不久将有一位大约五十五岁的侏儒抵达巴黎。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]
having a beard reaching to his feet , but with only one arm and a
拥有 一个 胡须 到达 到 他的 脚 , 但 和 仅有的 一 手臂 和 一个
[kəm'pli:tli] [bɔ:ld] [hed] .
completely bald head .
完全地 秃 头 .

他留着及脚的胡须，但只有一只胳膊，而且头完全秃了。

[hi:; hi] [pə'zesiz] [ˌtu:'tu:] , - , - [fræŋks] ,
He possesses 2 , 000 , 000 francs ,
他 拥有 2 , - , - 法郎 ,

他拥有200万法郎，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]['eni] [jʌŋ] [gɜ:rl][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
which he is willing to share with any young girl about twenty years old ,
哪个 他 是 愿意的 到 分享 和 任何 年轻的 女孩 关于 二十 年 老的 ,

他愿意与任何二十岁左右的年轻女孩分享。

[hu:] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempərd] .
who is pretty and good tempered .
WHO 是 漂亮的 和 好的 淬火 .

她长得漂亮，性格也很好。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'bʌv] [ə'l(j)u:d] [ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , ['aʊər; ɑ:r] ['eldɪst] [sʌn] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ]
The person above alluded is , unquestionably , our eldest son , Mr . PUNCHINELLO
这 人 多于 暗示 是 , 毫无疑问 , 我们的 长子 儿子 , 先生 . 潘奇内洛
, ['dʒunjɚ] .
, Jr .
, 小 .

上面提到的那个人毫无疑问是我们的长子，小潘奇内洛先生。

[hi:; hi][ɪz] - - [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] - - [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['ræskl] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði]
He is - - we say it with many tears - - as great a rascal as any in the
他 是 - - 我们 说 它 和 许多 眼泪 - - 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 任何 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

我们含着泪说道，他绝对是世界上最无赖之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][tʃaɪld][wʌz; wəz]['evər] [flo:gɪd] [mɔ:r] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .
although no child was ever flogged more regularly and affectionately .
虽然 不 孩子 曾是 曾经 鞭打 更多的 经常 和 亲切地 .

虽然没有哪个孩子像他那样经常、那样被温柔地鞭打。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hed] ;
His conduct broke his mother's head ;
他的 执行 打破 他的 母亲的 头 ;

他的行为让他的母亲伤心欲绝;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ʌndər][bɑ:ndz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tu:]

and	he	was	put	under	bonds	to	keep	the	peace	at	the	age	of	two
和	他	曾是	放	在下面	债券	到	保持	这	和平	在	这	年龄	的	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

他两岁时就被保释，以维护治安。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['fleɪgrənt] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] , [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

After	a	long	period	of	flagrant	insubordination	,	he	ran	away	with	a	part	of
后	一个	长的	时期	的	明目张胆	不服从	,	他	跑	离开	和	一个	部分	的

['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ,

our	money	,
我们的	钱	,

在长期公然违抗命令之后，他卷走了我们的一部分钱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌndər] [hi:; hi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ˌtu:'tu:] , - , - [fræŋks] [left] - -

and	of	his	plunder	he	may	possibly	have	2	,	000	,	000	francs	left	-	-
和	的	他的	掠夺	他	可能	可能	有	2	,	-	,	-	法郎	左边	-	-

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

but	we	don't	believe	it	.
但	我们	不	相信	它	.

他掠夺的财物中可能还剩下 200 万法郎——但我们不相信。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][wɔ:rn][ɔ:l] ['treɪdzmən] [ɪn]['pærɪs][frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] ,

This	is	to	warn	all	tradesmen	in	Paris	from	trusting	him	on	our	account	,
这	是	到	警告	全部	商人	在	巴黎	从	信任	他	在	我们的	帐户	,

谨此警告巴黎所有商贩，不要因我们的缘故信任他。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [noʊ] ['dɛts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'træktɪŋ] .

as	we	shall	pay	no	debts	of	his	contracting	.
作为	我们	将	支付	不	债务	的	他的	承包	.

我们将不偿还他所订立的任何债务。

[kən'denst] ['kɑ:ŋgrəs] .

CONDENSED	CONGRESS	.
浓缩版	国会	.

简明国会。

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

[dreɪk] [kwækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] - - [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]

DRAKE	quacked	according	to	his	custom	-	-	this	time	about	the	propriety	of
德雷克	嘎嘎叫	根据	到	他的	风俗	-	-	这	时间	关于	这	礼	的

['hæŋɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

hanging	people	in	the	Southern	States	.
绞刑	人们	在	这	南方	各州	.

德雷克照例发出鸭叫声——这次是关于南方各州绞死人的合宜性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l][ɪn] [mɪ'zʊri] [hu:m] [hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:]

There	were	several	people	in	Missouri	whom	he	particularly	desired	to	see
那里	是	一些	人们	在	密苏里州	谁	他	特别	想要的	到	看

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

在密苏里州，有几个人是他特别想除掉的。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [huːz] [hændz][wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	referred	to	the	fiends	in	human	shape	,	whose	hands	were	dripping	with
他	指	到	这	恶魔	在	人类	形状	,	谁	双手	是	滴落	和

['lɔɪəl] [gɔːr] ,

loyal	gore	,
忠诚	血块	,

他指的是那些人形恶魔，他们的双手滴着忠诚者的鲜血。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][send]

and	whom	the	unrepentant	rebels	of	his	State	actually	desired	to	send
和	谁	这	不知悔改的	叛军	的	他的	状态	实际上	想要的	到	发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

to	the	Senate	,
到	这	参议院	,

而他所在州的那些不知悔改的叛乱分子竟然真的想把他送进元老院。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm'self] .

in	the	place	of	himself	.
在	这	地方	的	他自己	.

代替他自己。

[hiː; hi] [lækt] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][soʊ][groʊs][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

He	lacked	words	to	express	his	sense	of	so	gross	an	outrage	.
他	缺乏	字	到	表达	他的	感觉	的	所以	总的	一个	暴行	.

他找不到合适的词语来表达他对这种令人发指的暴行的感受。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [ɪf] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər]

He	thought	that	he	could	be	comparatively	happy	if	forty	thousand	men	were
他	想法	那	他	可以	是	比较	快乐的	如果	四十	千	男人	是

[hæŋd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] " [dɪs'eɪbld] " [frʌm; frəm]['voʊtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

hanged	or	otherwise	"	disabled	"	from	voting	against	him	.
绞刑	或者	否则	"	已禁用	"	从	表决	反对	他	.

他认为，如果四万名男子被绞死或以其他方式“丧失投票反对他的能力”，他就能相对感到高兴。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [θɪŋ] .

That	would	make	his	reëlection	a	pretty	sure	thing	.
那	会	制作	他的	连任	一个	漂亮的	当然	事物	.

那他连任几乎是板上钉钉的事了。

['mɪstər] . ['feri] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

Mr	.	FERRY	said	he	really	thought	this	thing	had	gone	far	enough	.
先生	.	渡船	说	他	真的	想法	这	事物	有	已消失	远的	足够的	.

费里先生说，他真的认为这件事已经发展到足够远的地步了。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə]

People	were	coming	to	understand	that	the	general	run	,	he	did	not	refer	to
人们	是	未来	到	理解	那	这	一般的	跑步	,	他	做过	不是	参考	到

[bʊl] [rʌn] ,

Bull	Run	,
公牛	跑步	,

人们逐渐明白，他所说的“普遍奔跑”指的并非布尔河战役。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd][noʊ] ['betər] , [ðæn; ðən]

of	the	Northern	army	was	just	about	as	good	,	and	no	better	,	than
的	这	北方	军队	曾是	只是	关于	作为	好的	,	和	不	更好的	,	比

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn] ,

the	general	run	,
这	一般的	跑步	,

北方军队的实力与总司令部相比几乎一样好，并没有更好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [gɛtiːzbɝg] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] .

he	**did**	**not**	**refer**	**to**	**Gettysburgh**	**,**	**of**	**the**	**Southern**	**army**	**.**
他	做过	不是	参考	到	葛底斯堡	,	的	这	南方	军队	.

他指的不是南方军队的葛底斯堡战役。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dreɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænɑːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] .

As	**for**	**DRAKE**	**,**	**he**	**was**	**a**	**canard**	**,**	**and**	**his**	**statement**	**was**	**another**	**.**
作为	为了	德雷克	,	他	曾是	一个	鸭子	,	和	他的	陈述	曾是	其他	.

至于德雷克，他是个骗子，他的声明也是个骗子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [drəkoʊniːən][koʊd] .

He	**did**	**not**	**approve**	**of**	**the**	**bloody**	**Drakonian**	**code**	**.**
他	做过	不是	批准	的	这	血腥	德拉科尼亚人	代码	.

他并不赞同血腥的德拉科尼亚法典。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [sed] ['feri] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [krɔːst] .

Mr	**.**	**MORTON**	**said**	**FERRY**	**was**	**very**	**easily**	**crossed**	**.**
先生	.	莫顿	说	渡船	曾是	非常	容易地	交叉	.

莫顿先生说渡口很容易过河。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] ['feri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpərhed] .

As	**for**	**him**	**he**	**considered**	**that**	**FERRY**	**was**	**a**	**Copperhead**	**.**
作为	为了	他	他	经过考虑的	那	渡船	曾是	一个	铜头蛇	.

至于他，他认为 FERRY 是个铜头蛇。

['mɪstər] . ['revəlz] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [dɪsəˈbɪlətɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

Mr	**.**	**REVELS**	**was**	**in**	**favor**	**of**	**removing**	**disabilities**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**could**
先生	.	揭秘	曾是	在	偏爱	的	移除	残疾	作为	很快	作为	它	可以

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

be	**done**	**with**	**safety**	**.**
是	完毕	和	安全	.

雷维尔斯先生赞成在确保安全的前提下尽快消除残疾。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['seɪfti] .

They	**all**	**knew**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**safety**	**.**
他们	全部	知道	什么	他	意思是	经过	安全	.

他们都知道他所说的安全是什么意思。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['klerɪkl] , [ɔːlˈðoʊ] [naʊ]

As	**soon**	**as**	**not**	**only**	**his**	**calling**	**,**	**which**	**was**	**formerly**	**clerical**	**,**	**although**	**now**
作为	很快	作为	不是	仅有的	他的	呼叫	,	哪个	曾是	以前	文员	,	虽然	现在

['ledʒɪsleɪtɪv] ,

legislative	**,**
立法	,

不仅他的职业（以前是神职人员，现在转而从事立法工作），

[ænd; ənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [voʊt] .

and	**election**	**were**	**made**	**sure**	**,**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**let**	**everybody**	**vote**	**.**
和	选举	是	制成	当然	,	他	曾是	准备好	到	让	大家	投票	.

选举事宜安排妥当后，他准备让每个人都投票。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [voʊts]

While	**his**	**election**	**was**	**doubtful**	**,**	**he**	**was**	**in**	**favor**	**of**	**keeping**	**out**	**votes**
尽管	他的	选举	曾是	疑	,	他	曾是	在	偏爱	的	保持	出去	投票

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] .

enough	**to**	**insure**	**it**	**.**
足够的	到	保证	它	.

尽管他的当选尚存疑问，但他赞成采取足够的措施来确保当选。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['evri] ['senətər] .

He	**believed**	**that**	**to**	**be**	**the**	**view**	**of**	**every**	**Senator**	**.**
他	相信	那	到	是	这	看法	的	每一个	参议员	.

他认为这是每位参议员的观点。

([hɪr] .
(Hear .
(听到 .

（听到。

[hɪr] .)
Hear .)
听到 .)

听到。）

['mɪstər] . ['sɔːjər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] .
Mr . SAWYER thought his opinion as good as REVELS'S , if he was white .
先生 . 索耶 想法 他的 观点 作为 好的 作为 - , 如果 他 曾是 白色的 .

索耶先生认为，如果他是白人，他的意见就和雷维尔斯的意见一样好。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
He considered that he was safe in South Carolina ,
他 经过考虑的 那 他 曾是 安全的 在 南 卡罗莱纳 ,

他认为自己在南卡罗来纳州很安全。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glʌt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['sʌðərn] ['senətəz] .
and he disapproved of the glut of Republican Southern Senators .
和 他 不赞成 的 这 谷 的 共和党人 南方 参议员 .

他对南方共和党参议员人数过多表示不满。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [graʊndz] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] .
Upon these grounds he went for the removal of the disabilities .
之上 这些 理由 他 去 为了 这 移动 的 这 残疾 .

基于这些理由，他申请解除残疾限制。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstər] . [dɔːz] [dɪd] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] .
Mr . DAWES did a neat thing .
先生 . 道斯 做过 一个 整洁的 事物 .

道斯先生做了一件很棒的事。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [moʊst]
He represented that the Naval Appropriation bill contained a number of most
他 代表 那 这 海军 拨款 账单 包含 一个 数字 的 最多
[nu'trɪʃəs] [dʒɑːbz] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .)
nutritious jobs (as indeed it turned out that it did .)
营养丰富的 工作 (作为 的确 它 转向 出去 那 它 做过 .)

他声称海军拨款法案包含许多非常有价值的工作岗位（事实证明确实如此）。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt] ['ʃɛŋk] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tærɪf] " [pæs] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Upon this hint SCHENCK agreed to let the tariff " pass " for the present ,
之上 这 暗示 申克 同意 到 让 这 关税 " 经过 " 为了 这 展示 ,

听到这个暗示，申克同意暂时“放行”这项关税。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
though he reserved the right to order it up at any time .
尽管 他 预订的 这 正确的 到 命令 它 向上 在 任何 时间 .

但他保留随时下令执行该命令的权利。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'stuːt] [dɔːz] [muːvd] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] , [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]
Thereupon **the** **astute** **DAWES** **moved** **to** **postpone** **it** **indefinitely** **,** **to** **the** **huge**
于是 这 精明 道斯 已搬 到 推迟 它 无限期 , 到 这 巨大的
[dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɛŋk] ,
disgust **of** **Mr** **.** **SCHENCK** **,**
厌恶 的 先生 . 申克 ,

于是，精明的道斯提议无限期推迟此事，这令申克先生极为不满。

[huː] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .
who **said** **he** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **himself** **.**
WHO 说 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 .

他说他应该感到羞耻。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
Here **was** **the** **oyster** **pining** **for** **protection** **,**
这里 曾是 这 牡蛎 思念 为了 保护 ,

这是一只渴望庇护的牡蛎。

[ðə; ði] ['piːnʌt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [stɔːk] ['ʌndər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
the **peanut** **absolutely** **shrivelling** **on** **its** **stalk** **under** **the** **neglect** **of** **Congress** **,**
这 花生 绝对地 萎缩 在 它是 茎 在下面 这 忽视 的 国会 ,

由于国会的忽视，花生在茎秆上彻底枯萎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪ] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['oʊvərʌn][baɪ][ðə; ði]
and **the** **American** **hook** **-** **and** **-** **eye** **weeping** **for** **being** **overrun** **by** **the**
和 这 美国人 钩 - 和 - 眼睛 哭泣 为了 存在 超限 经过 这
[ɪm'pɔːrtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
imported **article** **.**
进口 文章 .

美国钩眼扣因被进口商品淹没而哭泣。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][pɪg] - ['aɪərn] , [huːz] [kleɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kən'sɪdər] ,
He **hoped** **the** **pig** **-** **iron** **,** **whose** **claims** **they** **had** **refused** **to** **consider** **,**
他 希望 这 猪 - 铁 , 谁 索赔 他们 有 拒绝 到 考虑 ,
[maɪt] [laɪ] ['hevi] [ɑːn][ðer; ðər] [soʊlz] .
might **lie** **heavy** **on** **their** **souls** **.**
可能 说谎 重的 在 他们的 灵魂 .

他希望他们拒绝考虑的生铁的代价，能够压在他们的心头。

['keli] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][pɪg] - ['aɪərn][fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .
KELLEY **was** **too** **full** **of** **pig** **-** **iron** **for** **utterance** **.**
凯利 曾是 也 满的 的 猪 - 铁 为了 发声 .

凯利满脑子都是生铁，说不出话来。

[spen'siəriən] [tʃæf] .
SPENCERIAN **CHAFF** **.**
斯宾塞式 糠 .

斯宾塞式谷壳。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['^reiəmait] .
BY **A** **CONFIRMED** **GRAHAMITE** **.**
经过 一个 确认的 葛勒姆石 .

由一位已确认的葛培理信徒撰写。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] " ['oʊpənɪŋ] " [ʌv; əv][maɪ] [frend]
If **,** **in** **the** **"** **opening** **"** **of** **my** **learnéd** **friend**
如果 , 在 这 " 开幕 " 的 我的 学习 朋友

如果，在我博学的朋友的"开场白"中

([huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][ɪn'tend]
(**Whose** **record** **I** **intend**
(谁 记录 我 打算

(我打算记录谁的记录

[moʊst] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [tu:; tə] [dɪ'fend] ，)

Most	handsomely	and	warmly	to	defend	，)
最多	英俊地	和	热情地	到	保卫	，)

最英俊、最热情地捍卫，)

[ju:; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pər'si:v]

You	fancy	that	you	now	and	then	perceive
你	想要	那	你	现在	和	然后	感知

你幻想着你偶尔会察觉到什么

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] [wʌn]['hɑ:rdli][kæn; kən] [kən'si:v]

A	word	or	phrase	one	hardly	can	conceive
一个	单词	或者	短语	一	几乎	能	构想

一个几乎无法想象的词或短语

[wʌz; wəz] ['ʌtəd] " [baɪ][jʊr; jər] [li:v] ;

Was	uttered	"	by	your	leave	;
曾是	说出	"	经过	你的	离开	;

经您允许，说道；

" [ɪf] - - ['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪn][maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] - -

"	If	-	-	going	further	in	my	supposition	-	-
"	如果	-	-	去	更远	在	我的	假设	-	-

“如果——进一步推论——

[ju:; jʊ]['fænsi][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n]

You	fancy	his	condition
你	想要	他的	状况

你很喜欢他的状况

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

In	some	respects	was	not	above	suspicion	;
在	一些	尊重	曾是	不是	多于	怀疑	;

在某些方面，他并非毫无嫌疑；

[ɪf] ([ɑ:] !

If	(	Ah	!
如果	(	啊	!

如果（啊！

[ðeəz; ðəz]['vɜ:rtʃu:][ɪn][æn; ən] " [ɪf] " ['sʌmtaɪmz] - -

there's	virtue	in	an	"	if	"	sometimes	-	-
有	美德	在	一个	"	如果	"	有时	-	-

有时候，“如果”这个词也有它的价值——

[æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [kraɪmz] ，)

As	there	may	be	in	crimes	，)
作为	那里	可能	是	在	犯罪	，)

就像犯罪中可能存在的那样，)

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] ， [wʌt] [men] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər]['daɪmz] ;

You	think	it	strange	，	what	men	will	do	for	dimes	;
你	思考	它	奇怪的	，	什么	男人	将要	做	为了	一角硬币	;

你觉得很奇怪吗？男人为了区区几分钱竟然会做出这种事；

[waɪ] ， [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] [du:]

Why	，	it	is	plainly	due
为什么	，	它	是	显然	到期的

为什么？这显然是由于

[tu:; tə][ju:; jʊ] ，

To	you	，
到	你	，

致你，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['spensər] , [tuː] ,
And **noble** **SPENCER** **,** **too** **,**
和 高贵 斯宾塞 , 也 ,

还有高贵的斯宾塞，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['streɪtˌweɪ] [bɔɪl][wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l][reɪdʒ]
That **I** **should** **straightway** **boil** **with** **legal** **rage**
那 我 应该 立刻 熬 和 合法的 愤怒

我当时应该立刻怒不可遏，怒火中烧。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒ]
At **such** **injustice** **,** **and** **at** **once** **engage**
在 这样的 不公正 , 和 在 一次 从事

面对如此不公，立即采取行动

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['mætər] , [ɑːn] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] [peɪdʒ] .
To **right** **the** **matter** **,** **on** **this** **virtuous** **page** **.**
到 正确的 这 事情 , 在 这 有德行的 页 .

为了纠正这件事，就在这美好的一页上。

[aɪ] [fɪr] , [maɪ] ['kæpʃəs] [frend] ,
I **fear** **,** **my** **captious** **friend** **,**
我 害怕 , 我的 吹毛求疵的 朋友 ,

我担心，我那爱挑剔的朋友，

([tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,) [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend]
(**To** **speak** **the** **truth** **,** **)** **you** **do** **not** **comprehend**
(到 说话 这 真相 ,) 你 做 不是 理解

（说实话，）你不明白

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [lɔː] !
The **Majesty** **of** **Law** **!**
这 威严 的 法律 !

法律的威严！

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] !
Of **Reason** **it** **is** **clearly** **the** **Perfection** **!**
的 原因 它 是 清楚地 这 完美 !

理性显然就是完美！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [dʒɔː] !
It **is** **not** **merely** **Jaw** **!**
它 是 不是 仅仅 颚 !

不仅仅是下巴！

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great **Heaven** **!**
伟大的 天堂 !

伟大的天堂！

([ɪk'skjuːs][ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] ,)
(**excuse** **the** **interjection** **,** **)**
(原谅 这 欹 ,)

（请原谅我的插话，）

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [ɔː] ,
If **for** **this** **thing** **you** **have** **no** **greater** **awe** **,**
如果 为了 这 事物 你 有 不 更大的 敬畏 ,

如果你对这件事没有丝毫敬畏之情，

[juː; jʊ] [niːd] [kə'rekʃn] !
You **need** **correction** **!**
你 需要 更正 !

你需要纠正！

[preɪ] , [duː][juː; jʊ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] , [gʊd] [sɜːr] ,

Pray	**,**	**do**	**you**	**fully**	**realize**	**,**	**good**	**Sir**	**,**
祈祷	,	做	你	完全	意识到	,	好的	先生	,

请问，先生，您是否完全明白?

[ðə; ði]['liːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [kɜːr] ?

The	**Legal**	**is**	**a**	**Gentlemanly**	**cur**	**?**
这	合法的	是	一个	绅士风度	库尔	?

法律界人士是位绅士般的恶棍吗?

[truː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrst] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]

True	**,**	**we**	**are**	**sometimes**	**forced**	**to**	**treat**	**a**	**Judge**
真的	,	我们	是	有时	强制	到	对待	一个	法官

没错，我们有时不得不对待法官。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pleɪn] [ə'merɪkən] .

As	**though**	**he**	**were**	**a**	**plain**	**American**	**.**
作为	尽管	他	是	一个	清楚的	美国人	.

就好像他只是个普通的美国人一样。

[bʌt; bət] , [fʌdʒ] !

But	**,**	**fudge**	**!**
但	,	做傻事	!

但是，该死!

[hiː; hi]['nevər][maɪndz] ; ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

He	**never**	**minds**	**;**	**he's**	**not**	**a**	**gentleman**	**!**
他	绝不	思想	;	他是	不是	一个	绅士	!

他从不在意；他根本不是个绅士!

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l][lɑːt]

True	**,**	**it**	**is**	**now**	**and**	**then**	**our**	**legal**	**lot**
真的	,	它	是	现在	和	然后	我们的	合法的	很多

没错，有时候，这确实是我们的法律权利。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['wɪtnəs] [wʌt] [ɪz] [wʌt] ,

To	**teach**	**a**	**stupid**	**witness**	**what**	**is**	**what**	**,**
到	教	一个	愚蠢的	证人	什么	是	什么	,

教导一个愚蠢的证人什么是真相，

[ɔːr] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi])

Or	**show**	**that**	**he**	**(**	**or**	**she**	**)**
或者	展示	那	他	(	或者	她	)

或者表明他（或她）

[ɪz] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

Is	**rather**	**worse**	**than**	**he**	**(**	**or**	**she**	**)**	**should**	**be**	**;**
是	相当	更糟	比	他	(	或者	她	)	应该	是	;

比他（或她）应有的水平还要糟糕;

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

We	**find**	**it**	**necessary**	**,**
我们	寻找	它	必要的	,

我们认为有必要这样做。

['veri] ,

Very	**,**
非常	,

非常，

[tuː; tə] ['blækən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪz] [waɪt] ,

To	**blacken**	**what**	**we**	**have**	**no**	**doubt**	**is**	**white**	**,**
到	黩	什么	我们	有	不	怀疑	是	白色的	,

把我们确信是白色的东西弄黑，

[ænd; ənd] ['waɪtn] [wʌt] [ɪz] ['veri] [blæk] [ɪn'di:d] .
And whiten what is very black indeed .
和 漂白 什么 是 非常 黑色的 的确 .

把原本漆黑的东西变白。

[ə'gri:d] !
Agreed !
同意 !

同意!

[bʌt; bət][æsk][ðə; ði]['klaɪənt] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] !
But ask the Client what he thinks is right !
但 问 这 客户 什么 他 思考 是 正确的 !

但要问问客户他认为什么是正确的!

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['ferli] [faɪt] ,
He may not care to see us fairly fight ,
他 可能 不是 关心 到 看 我们 相当 斗争 ,

他可能并不关心我们能否公平竞争,

([ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,)
(It is not a pleasant sight ,)
(它 是 不是 一个 令人愉快的 视线 ,)

(这景象并不好看。)

[ɔ:r] [hɪr] [ˌju: 'es] [kɜ:rs] [tɪl] [ɔ:l][ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
Or hear us curse till all is black as night ,
或者 听到 我们 诅咒 直到全部 是 黑色的 作为 夜晚 ,

或者听我们诅咒到天黑如夜,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒʊri] [maɪt] [pər'tʃæns] [teɪk] [fraɪt] ;
For the whole Jury might perchance take fright ;
为了 这 所有的 陪审团 可能 或许 拿 惊吓 ;

陪审团全体成员或许会受到惊吓;

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] ['weðər] [hi:; hi][ɪz]['eɪbli] [sɜ:rvd] !
But he knows whether he is ably served !
但 他 知道 无论 他 是 能够 服务 !

但他知道自己是否得到了妥善的照顾!

[stɜ:rn] ['du:tiz] [laɪn]
Stern Duty's line
斯特恩 职责 线

斯特恩·杜蒂的台词

, ['hi:l] [tel] [ju:; jʊ] ([ɪf] ['hi:z] [braɪt])
, he'll tell you (if he's bright)
, 地狱 告诉 你 (如果 他是 明亮的)

如果他聪明的话，他会告诉你的。

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:ðər] ['æŋgjələr][ɔ:r] [kɜ:rvd] .
Is always either angular or curved .
是 总是 任何一个 角度 或者 弯曲 .

总是要么是棱角分明的，要么是弯曲的。

[naʊ] , [preɪ] , [noʊ] [bɑ:ʃ]
Now , pray , no bosh
现在 , 祈祷 , 不 博什

现在，祈祷，别胡扯

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [kraɪm]
About the habit of defending crime
关于 这 习惯 的 防守 犯罪

关于为犯罪辩护的习惯

['dʌlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ɪn] [taɪm] !
Dulling the sensibilities in time !
迟钝 这 感性 在 时间 !

时间会麻痹人的感知力!

[ðə; ði] ['θi:əri] [wəʊnt] [wɑ:ʃ] !
The theory won't wash !
这 理论 惯于 洗 !

这种理论站不住脚!

[wʌns] [pleɪs] [maɪ] ['kɑ:li:g] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Once place my colleague on the other side ,
一次 地方 我的 同事 在 这 其他 边 ,

把我的同事放在另一边之后,

[ju:d] [seɪ] , [ðɪs] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['di:əˌfaɪd] !
You'd say , This lawyer should be deified !
你会 说 , 这 律师 应该 是 神化 !

你会说,这位律师应该被奉为神明!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [rɪ'vi:l] !
Oh , what a conscience he would then reveal !
哦 , 什么 一个 良心 他 会 然后 揭示 !

哦,他那时会展现出怎样的良知啊!

['sɪnərz] [wʊd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dred] [ə'pi:l] !
Sinners would tremble at his dread appeal !
罪人 会 颤抖 在 他的 恐惧 上诉 !

罪人们会因他那可怕的呼唤而颤抖!

[ju:; jʊ] [wʊd] [pər'si:v]
You would perceive
你 会 感知

你会感觉到

([æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,)
(At least , you would be ready to believe ,)
(在 至少 , 你 会 是 准备好 到 相信 ,)

(至少,你会愿意相信。)

[ðæt] , [noʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [moʊst] [əb'hɔ:] [di:dz]
That , noting all the most abhorred deeds
那 , 注意到 全部 这 最多 令人厌恶 契约

也就是说,要注意到所有最令人憎恶的行径

[noʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['rekərdz] , [ðɪs] [ə'fer] [mʌst; məst] [ni:dz]
Known to our records , this affair must needs
已知 到 我们的 记录 , 这 事务 必须 需求

据我们所知,这件事必然需要

[bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['blækɪst] .
Be judged the blackest .
是 评判 这 最黑的 .

被评判为最黑。

['nʌθɪŋ] [laɪk] , [sɪns] [keɪn] .
Nothing like , since Cain .
没有什么 喜欢 , 自从 该隐 .

自该隐以来,再无其他类似的例子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] - - - -
And then , again - - - -
和 然后 , 再次 - - - -

然后,又一次——

[bʌt; bət] , [ʃɔː] !
But , pshaw !
但 , 呸 !

但是，呸！

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] [siː]
coming to look at you , I see
未来 到 看 在 你 , 我 看

抬头看你，我看到

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [foʊks] [huː] [dəunt] [ə'griː]
You're one of those odd folks who don't agree
你是 一 的 那些 奇怪的 各位 WHO 不 同意

你是那种不认同这种观点的怪人之一。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɑːdi] .
With any body .
和 任何 身体 .

与任何人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [pæs]
You are not to pass
你 是 不是 到 经过

你不得通过

[ɑːn] [ðiːz] [haɪ] ['kwestʃənz] ; ['pleɪnli] , [jʊə(r)] [æn; ən] [æs] .
On these high questions ; plainly , you're an ass .
在 这些 高的 问题 ; 显然 , 你是 一个 屁股 .

就这些高深的问题而言，你简直是个蠢货。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][stænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
I'd like to have you on the stand a minute !
ID 喜欢 到 有 你 在 这 站立 一个 分钟 !

我想请你上证人席一分钟！

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
You'd think the deuce was in it !
你会 思考 这 二 曾是 在 它 !

你肯定会觉得里面有两块钱！

[aɪ'd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] !
I'd shake the humdrums out of you , I guess !
ID 摇 这 平淡无奇 出去 的 你 , 我 猜测 !

我想，我会让你摆脱沉闷的生活！

[juːd] ['prez(ə)ntli] [kən'fes]
You'd presently confess
你会 目前 承认

你现在会承认

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌz; wəz] [jes] .
You thought that No was Yes .
你 想法 那 不 曾是 是的 .

你以为"不"就是"是"。

[its] [dʒʌst][jʊr; jər][sɔːrt] - - [prə'vaɪdɪd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] - -
It's just your sort - - provided there's no hurry - -
它是 只是 你的 种类 - - 假如 有 不 匆忙 - -

正合你意——只要不着急——

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] ['wɜːri] .
We like to worry .
我们 喜欢 到 担心 .

我们喜欢担忧。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ]
In twenty minutes , Sir , you wouldn't know
在 二十 分钟 , 先生 , 你 不会 知道

先生，二十分钟后您就不会知道了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['dʒɪm] [kroʊ] ,
Your father from JIM CROW ,
你的 父亲 从 吉姆 乌鸦 ,

你父亲来自种族隔离时期，

[ɔːr] [jʊr; jər] [ɪ'lɪtərət] [self] [frʌm; frəm] ['lɪndli] ['mɜːrri] !
Or your illiterate self from LINDLEY MURRAY !
或者 你的 文盲 自己 从 林德利 默里 !

或者像你这样不识字的林德利·默里！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðen] , [dʌns] ,
And now then , dunce ,
和 现在 然后 , 笨蛋 ,

那么，笨蛋，

[pliːz] [muːv] [jʊr; jər] [buːts] , [æt; ət] [wʌns] !
Please move your boots , at once !
请 移动 你的 靴子 , 在 一次 !

请立刻挪开你的靴子！

[ɪf] - [twɜːr] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] ,
If - twere not for some twinges of the gout ,
如果 - 是 不是 为了 一些 轻微的刺痛 的 这 痛风 ,

如果不是痛风偶尔发作的话，

[aɪ'd] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] !
I'd kick you out !
ID 踢 你 出去 !

我会把你赶出去！

['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[sɪns] " [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [mɪlk] " [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnkə'nɒnɪkəl]
Since " gin - and - milk " has been declared to be an uncanonical
自从 " 杜松子酒 - 和 - 牛奶 " 有 到过 声明 到 是 一个 非正统
['bevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,

既然"杜松子酒加牛奶"已被宣布为非正统饮品，

[mʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt]
much uncertainty prevails among the brethren of the cloth as to what
很多 不确定 占上风 之中 这 弟兄们 的 这 布 作为 到 什么
[rɪ'freʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ɔːrθədɑːks] [ænd; ənd] ['prɑːpər] .
refreshment would be considered orthodox and proper .
清爽 会 是 经过考虑的 正统 和 恰当的 .

在教士兄弟中，对于什么样的茶点才算正统和合适的，存在着很大的不确定性。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ['fluːɪd] [eɪdz]
There is no doubt that some men are so constituted as to require fluid aids
那里 是 不 怀疑 那 一些 男人 是 所以 构成 作为 到 要求 体液 艾滋病
[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
to religion .
到 宗教 .

毫无疑问，有些男人天生就需要借助性方面的辅助手段来获得宗教信仰。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]['pɑːpjələr]['paɪəti] .

To	deprive	them	of	it	would	be	to	strike	a	blow	at	popular	piety	.
到	剥夺	他们	的	它	会	是	到	罢工	一个	吹	在	受欢迎的	虔诚	.

剥夺他们的权利，就等于打击民众的虔诚信仰。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

As	the	laborer	is	worthy	of	his	hire	,	so	is	the	minister	,
作为	这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	,	所以	是	这	部长	,

正如工人配得上他的报酬一样，牧师也配得上他的报酬。

[huːz] [θroʊt] [bɪ'kʌmz] [pɑːrtʃt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ,

whose	throat	becomes	parched	by	reason	of	much	exhortation	,
谁	喉	变成	干渴	经过	原因	的	很多	讲道	,

因劝诫过多而喉咙干渴，

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][bɑːm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]

worthy	of	the	liquid	balm	which	is	to	renew	his	powers	and	strengthen	his
值得	的	这	液体	香脂	哪个	是	到	更新	他的	权力	和	加强	他的

['ɔrgənz] .

organs	.
器官	.

配得上那能恢复他的力量、强健他器官的药膏。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz][hæd; həd]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm]

PUNCHINELLO	has	had	under	consideration	the	question	of	inventing	some
潘奇内洛	有	有	在下面	考虑	这	问题	的	发明	一些

[drɪŋk] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpɪli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði]

drink	which	might	happily	satisfy	the	wants	of	the	thirsty	and	avoid	the
喝	哪个	可能	快乐地	满足	这	想要	的	这	渴	和	避免	这

['skænd(ə)l] [wɪtʃ] " [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [mɪlk] " [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɑːdli] .

scandal	which	"	gin	-	and	-	milk	"	has	created	among	the	godly	.
丑闻	哪个	"	杜松子酒	-	和	-	牛奶	"	有	创建	之中	这	敬虔的	.

潘奇内洛一直在考虑发明一种饮料，既能满足口渴者的愿望，又能避免"杜松子酒加牛奶"在虔诚的信徒中引起的丑闻。

['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veriəs] [dɪ'kɑːkʃənz] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

Many	correspondents	have	suggested	to	him	various	decoctions	,	but	,	as
许多	通讯员	有	建议	到	他	各种各样的	煎剂	,	但	,	作为

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] ['spɪrɪtʃʊəs] [ɪn'griːdiənts] ,

they	all	involved	spirituous	ingredients	,
他们	全部	涉及	精神	原料	,

许多通讯员都向他推荐了各种煎剂，但由于这些煎剂都含有酒精成分，

[hiː; hi][hæz; həz] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] .

he	has	felt	compelled	to	reject	them	.
他	有	毛毡	被迫	到	拒绝	他们	.

他不得不拒绝他们。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]['traɪəl] , [hiː; hi] ['flætərz] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

After	considerable	trial	,	he	flatters	himself	,	however	,
后	大量	审判	,	他	奉承者	他自己	,	然而	,

经过一番周折，他还是自负起来。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'muːv] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

that	he	has	fallen	upon	a	discovery	which	may	remove	every	objection	.
那	他	有	倒下	之上	一个	发现	哪个	可能	消除	每一个	异议	.

他有了一个发现，可以消除所有反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɪt'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

It	is	very	simple	,	and	that	of	itself	should	be	a	strong	recommendation	.
它	是	非常	简单的	,	和	那	的	本身	应该	是	一个	强的	推荐	.

它非常简单，仅凭这一点就足以构成强有力的推荐。

[teɪk] [sʌm; səm] [rɔ:] [pə'tetoz] ; ['θɜ:rəli] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][dʒu:s] ; [mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

Take	some	raw	potatoes	;	thoroughly	extract	the	juice	;	mix	with	it
拿	一些	生的	土豆	;	彻底	提炼	这	汁	;	混合	和	它

[ə'baʊt] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['rædɪʃ] ,

about	three	ounces	of	horse	-	radish	,
关于	三	盎司	的	马	-	萝卜	,

取一些生土豆；彻底榨取汁液；与约三盎司辣根混合，

([ðɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['pʌndʒənsi] ,) ['fleɪvər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['eni][ˌærə'mætɪk] [ru:t] [tu:; tə][su:t]

(	this	to	give	it	pungency	,	)	flavor	the	same	with	any	aromatic	root	to	suit
(	这	到	给	它	辛辣味	,	)	味道	这	相同的	和	任何	芳香	根	到	套装

[ðə; ði] [teɪst] ,

the	taste	,
这	品尝	,

（这样可以增加辛辣味，）用任何芳香根茎调味，以适应口味。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪl][fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] .

and	then	let	the	whole	boil	for	one	hour	.
和	然后	让	这	所有的	熬	为了	一	小时	.

然后让所有食材一起煮一个小时。

['æftər] ['ku:lɪŋ] , ['taɪtli] ['bɑ:t(ə)l][ðə; ði]['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

After	cooling	,	tightly	bottle	the	mixture	,	and	within	twenty	-	four	hours	it	will
后	冷却	,	紧紧	瓶子	这	混合物	,	和	之内	二十	-	四	小时	它	将要

[bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər][ju:z] .

be	fit	for	use	.
是	合身	为了	使用	.

冷却后，将混合物密封装瓶，24小时内即可使用。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [teɪk]

The	process	then	will	be	to	drink	it	in	the	same	quantity	that	one	would	take
这	过程	然后	将要	是	到	喝	它	在	这	相同的	数量	那	一	会	拿

['i:ðər] [dʒɪn] [ɔ:r] ['wɪski] ,

either	gin	or	whisky	,
任何一个	杜松子酒	或者	威士忌酒	,

接下来的步骤就是按照饮用杜松子酒或威士忌的量来饮用它。

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l][tu:; tə][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði][noʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] ,

being	careful	to	hold	to	the	nose	during	the	act	of	swallowing	,
存在	小心	到	抓住	到	这	鼻子	期间	这	行为	的	吞咽	,

吞咽时要小心地捏住鼻子。

[ə; eɪ] [spʌndʒ] [wel] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['ælkəhɔ:l] .

a	sponge	well	saturated	with	pure	alcohol	.
一个	海绵	出色地	饱和	和	纯的	酒精	.

一块浸透了纯酒精的海绵。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pʌndʒənsi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['rædɪʃ] [ænd; ənd]

Between	the	pungency	communicated	to	the	taste	by	the	horse	-	radish	and
之间	这	辛辣味	沟通	到	这	品尝	经过	这	马	-	萝卜	和

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ævəˌnjʊs] ,

the	fumes	of	the	spirit	invading	the	nasal	avenues	,
这	烟雾	的	这	精神	入侵	这	鼻腔	途径	,

辣根带来的辛辣味和烈酒的刺鼻气味交织在一起，令人难以忍受。

[ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] " [skwer] [drɪŋk] " [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] .

the	illusion	of	a	good	"	square	drink	"	will	be	complete	.
这	错觉	的	一个	好的	"	正方形	喝	"	将要	是	完全的	.

这样就能营造出一杯美味"方正饮品"的错觉。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] ['vɪʃiːˌeɪtid] [teɪst] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

An	instance	of	singularly	vitiated	taste	has	just	come	to	the	knowledge	of
一个	实例	的	单独地	受损	品尝	有	只是	来	到	这	知识	的

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .

PUNCHINELLO	.
潘奇内洛	.

潘奇内洛刚刚得知了一件品味极其低劣的事情。

[ə; eɪ]['keɪtərər][ɪn]['bækstər] [striːt] [prə'vaidz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [buːt] - [blæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd]

A	caterer	in	Baxter	Street	provides	juvenile	boot	-	blacks	with	the	hind
一个	餐饮服务商	在	巴克斯特	街道	提供	少年	启动	-	黑人	和	这	后

[legz] [ʌv; əv][ræts] ,

legs	of	rats	,
腿	的	老鼠	,

巴克斯特街的一家餐饮店向年轻的擦鞋童提供老鼠的后腿。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'vɪdəti][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

and	declares	that	his	guests	eat	them	with	great	avidity	and	experience
和	声明	那	他的	客人	吃	他们	和	伟大的	热情	和	经验

[noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .

no	ill	effects	.
不	患病的	效果	.

他宣称，他的客人们都非常喜欢吃这些食物，而且没有出现任何不良反应。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [roʊld] [ɪn]['pʌlvəraizd] ['krækərz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][lɑːrd] .

They	are	rolled	in	pulverized	crackers	,	and	cooked	in	lard	.
他们	是	滚动	在	粉碎的	饼干	,	和	煮熟	在	猪油	.

它们裹上碾碎的饼干屑，然后用猪油烹制。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] ,

The	dish	is	considered	a	great	dainty	,
这	盘子	是	经过考虑的	一个	伟大的	纤巧	,

这道菜被认为是一道非常精致的佳肴。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] .

and	is	only	within	the	reach	of	the	aristocratic	portions	of	that	community	.
和	是	仅有的	之内	这	抵达	的	这	贵族	部分	的	那	社区	.

只有该社会中的贵族阶层才能负担得起。

[wʌn] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlɪneri] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][prə'vaɪdər] [kiːps] [ðə; ði]

One	chief	cause	of	this	culinary	success	is	the	fact	that	the	provider	keeps	the
一	首席	原因	的	这	烹饪	成功	是	这	事实	那	这	提供商	保持	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,

knowledge	of	it	to	himself	,
知识	的	它	到	他自己	,

这种烹饪成功的主要原因之一是，提供者将秘诀秘而不宣。

['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " [iːt] [wɒts] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][noʊ]

going	upon	the	French	principle	of	"	eat	what's	put	before	you	and	ask	no
去	之上	这	法语	原则	的	"	吃	是什么	放	前	你	和	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

遵循法国的原则："吃摆在你面前的东西，不要问任何问题。"

" [fraɪd] [hɔːrs] ['lɪvər][hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['pærɪs] ,

"	Fried	horse	liver	has	risen	to	great	popularity	with	Americans	in	Paris	,
"	油煎	马	肝	有	升起	到	伟大的	人气	和	美国人	在	巴黎	,

"炸马肝在巴黎的美国人中非常受欢迎。"

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɔːʃ(ə)n] .

owing	to	the	adoption	of	a	similar	caution	.
欠款	到	这	采用	的	一个	相似的	警告	.

由于采取了类似的谨慎措施。

[fə'stɪdiəs] ['tʊrɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [smæk] [ðer; ðər][lɪps]['oʊvər] [hɔːrs] ['tendərlɔɪn] ,

Fastidious	tourists	have	been	known	to	smack	their	lips	over	horse	tenderloin	,
挑剔	游客	有	到过	已知	到	啪	他们的	嘴唇	超过	马	里脊肉	,

讲究的游客甚至会对马里脊肉啧啧称奇。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ɪts]['fleɪvər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]

under	the	impression	that	the	peculiarity	of	its	flavor	was	to	be	attributed
在下面	这	印象	那	这	特点	的	它是	味道	曾是	到	是	归因于

[ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən][kwɪ'ziːn] .

entirely	to	the	devices	of	a	Parisian	cuisine	.
完全	到	这	设备	的	一个	巴黎人	美食	.

人们误以为这种食物独特的风味完全归功于巴黎烹饪的技法。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [haɪ'pɑːθəsɪs][hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [pri'ventid] ['meni] [ə; eɪ] ['stʌmək] [frʌm; frəm]

This	pleasant	hypothesis	has	unquestionably	prevented	many	a	stomach	from
这	令人愉快的	假设	有	毫无疑问	阻止	许多	一个	胃	从

[rɪ'voʊltɪŋ] ,

revolting	,
令人作呕的	,

这一令人愉悦的假设无疑阻止了许多人的胃部不适。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [kʊks] .

and	increased	the	reputation	of	French	cooks	.
和	增加	这	名声	的	法语	厨师	.

并提升了法国厨师的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑːnəmər] [lɑː'lɑːndi] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [eɪt] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd]

It	is	related	of	the	astronomer	LALANDE	that	he	often	ate	caterpillars	and
它	是	有关的	的	这	天文学家	拉朗德	那	他	经常	吃	毛毛虫	和

['spaɪdər] ,

spiders	,
蜘蛛	,

据传天文学家拉朗德经常吃毛毛虫和蜘蛛。

[ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['teɪstɪd] [laɪk] ['ɑːməndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [laɪk] ['wɔːlnʌts] ;

affirming	that	the	former	tasted	like	almonds	and	the	latter	like	walnuts	;
肯定	那	这	以前的	尝过	喜欢	杏仁	和	这	后者	喜欢	核桃	;

断言前者尝起来像杏仁，后者尝起来像核桃；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'merɪkən] [huː] ['evər] [fiːst] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][ɑːn] [hɔːrs] ['lɪvər][ɔːr][ə; eɪ]['seɪvəri]['sɜːrlɔɪn]

but	no	American	who	ever	feasted	inadvertently	on	horse	liver	or	a	savory	sirloin
但	不	美国人	WHO	曾经	盛宴	无意中	在	马	肝	或者	一个	美味的	西冷牛排

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] ,

of	the	same	flesh	,
的	这	相同的	肉	,

但是，没有哪个美国人曾无意中吃过马肝或同样美味的马肝牛排。

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] ,

has	yet	been	found	to	acknowledge	the	fact	,
有	然而	到过	成立	到	承认	这	事实	,

至今尚未有人承认这一事实。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [sɪ'dʌktɪv] [kəm'pærɪsn] .

much	less	to	promote	a	taste	for	it	by	any	seductive	comparison	.
很多	较少的	到	推动	一个	品尝	为了	它	经过	任何	诱人的	比较	.

更遑论通过任何诱人的比较来激发人们对它的喜爱。

[ðə; ði]['bækstər] [stri:t] [pər'veɪər] ['imiteits] [ðə; ði][pə'rizjən] [ˌrestərə'tɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ]

The	Baxter	Street	purveyor	imitates	the	Parisian	restaurateur	in	the	mystery	with
这	巴克斯特	街道	供应商	模仿	这	巴黎人	餐馆老板	在	这	神秘	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'raʊndz] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

which	he	surrounds	his	art	,
哪个	他	周围环境	他的	艺术	,

巴克斯特街的这位摊贩模仿巴黎餐馆老板，用神秘的色彩来包装他的艺术品。

[ænd; ənd][soʊ][bəuθ]['prɑ:spər] .

and	so	both	prosper	.
和	所以	两个都	繁荣	.

因此双方都受益。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['dʒɔ:rdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

乔治亚州。

[mɪ'steɪkən] .

Mistaken	.
错误	.

错误。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] .

The	columns	of	PUNCHINELLO	are	not	for	sale	.
这	列	的	潘奇内洛	是	不是	为了	销售	.

PUNCHINELLO 的柱子不出售。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ləmz] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]

If	you	want	to	buy	editorial	columns	you	should	apply	to	the	managers
如果	你	想	到	买	社论	列	你	应该	申请	到	这	经理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

of	the	Washington	Chronicle	.
的	这	华盛顿	编年史	.

如果你想购买专栏文章，你应该向《华盛顿纪事报》的管理层提出申请。

[fɔ:r; fər]['tærɪf][ʌv; əv] [reɪts] [kən'sʌlt] ['gʌvərnər] ['bʊlək] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] , [hu:] [ɪz] ['θɜ:rəli]

For	tariff	of	rates	consult	Governor	BULLOCK	of	your	State	,	who	is	thoroughly
为了	关税	的	利率	咨询	州长	犍	的	你的	状态	,	WHO	是	彻底

[ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

informed	on	the	subject	.
知情的	在	这	主题	.

有关费率标准，请咨询您所在州的州长布洛克，他对此非常了解。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər] .

Anxious	Inquirer	.
焦虑的	询问者	.

焦虑的求知者。

['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [i:] . [dru:d] , " [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt]

Our	story	of	the	"	Mystery	of	Mr	.	E	.	DROOD	,	"	will	shortly	be	published
我们的	故事	的	这	"	神秘	的	先生	.	E	.	德鲁德	,	"	将要	不久	是	已发布

[ɪn] ['wi:kli] [pɑ:rts] ,

in	weekly	parts	,
在	每周	部分	,

我们即将以每周连载的形式刊登《E·德鲁德先生之谜》的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	it	would	be	unfair	to	Mr	.	DICKENS	as	well	to	Mr	.
和	它	会	是	不公平	到	先生	.	狄更斯	作为	出色地	到	先生	.

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] .

ORPHEUS	C	.	KERR	to	tell	you	the	Mystery	.
俄耳甫斯	C	.	克尔	到	告诉	你	这	神秘	.

如果把谜底告诉你们，对狄更斯先生和奥菲斯·C·克尔先生来说都是不公平的。

['trævələr] .

Traveller	.
游客	.

游客。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [kən'dʌktəz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]

We	believe	that	the	Street	Car	Conductors	are	obliged	to	pass	a	preliminary
我们	相信	那	这	街道	车	导体	是	有义务	到	经过	一个	初步的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['pækɪŋ] ['herɪŋz] ,

examination	in	packing	herrings	,
考试	在	包装	鲱鱼	,

我们认为，有轨电车售票员有义务通过鲱鱼包装的初步考试。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kɑːr][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

before	a	car	is	given	to	them	.
前	一个	车	是	给定	到	他们	.

在给他们车之前。

[drə'mætɪkəl] .

Dramatical	.
戏剧性的	.

戏剧性的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][smaɪl] ,

Can	you	tell	me	the	origin	of	the	expression	,	"	Let's	have	a	smile	,
能	你	告诉	我	这	起源	的	这	表达	,	"	我们来吧	有	一个	微笑	,

你能告诉我"让我们微笑一下"这个表达的由来吗?

" ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? - - [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['dʒuːljəs] ['siːzər] ,

"	meaning	of	course	,	to	take	a	drink	?	-	-	Yes	;	it	is	from	Julius	Caesar	,
"	意义	的	课程	,	到	拿	一个	喝	?	-	-	是的	;	它	是	从	尤利乌斯	凯撒	,

"当然是指喝一口水吧? ——是的，这句话出自《尤利乌斯·凯撒》。"

[wer] ['kæʃəs] [sez] [tuː; tə] ['bruːtəs] :

where	CASSIUS	says	to	BRUTUS	:
在哪里	卡西乌斯	说道	到	布鲁图斯	:

卡西乌斯对布鲁图斯说:

- - " [ˌfer'wel] ['bruːtəs] !

-	-	"	Farewell	BRUTUS	!
-	-	"	告别	布鲁图斯	!

——"再见了，布鲁图斯！"

[ɪf] [wiː; wi][duː] [miːt] [ə'gen] [wiːl] [smaɪl] , [ɪn'diːd] .

If	we	do	meet	again	we'll	Smile	,	indeed	.
如果	我们	做	见面	再次	出色地	微笑	,	的确	.

如果我们再次相遇，我们一定会微笑。

" [ækt][viː] . [siːn] [wʌn] .

"	Act	V	.	Scene	1	.
"	行为	V	.	场景	1	.

第五幕第一场。

[hɔɪl] .
Hoyle .
霍伊尔 .

霍伊尔。

[ðə; ði][oʊld][rɪ'mɑ:rk] , " [wen] [ɪn] [daʊt] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] , " [hæz; həz]['fɔ:lən] [θru:] ,
The **old** **remark** **,** **"** **When** **in** **doubt** **play** **a** **trump** **,** **"** **has** **fallen** **through** **,**
这 老的 评论 , " 什么时候 在 怀疑 玩 一个 王牌 , " 有 倒下 通过 ,

"犹豫不决时就出王牌"这句老话已经过时了。

[æz; əz] , [wen] [ɪn] [daʊt] , [ðə; ði] ['pleɪər] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪz] [ðə; ði] [du:s] .
as **,** **when** **in** **doubt** **,** **the** **player** **generally** **plays** **the** **Deuce** **.**
作为 , 什么时候 在 怀疑 , 这 玩家 一般来说 演出 这 德乌斯 .

当拿不定主意时，玩家通常会选择出2。

['henri] [dʒəʊnz] .
Henry **Jones** **.**
亨利 琼斯 .

亨利·琼斯。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
You **are** **wrong** **.**
你 是 错误的 .

您错了。

[sɪk] ['sempər] ['tɪrənɪs] , [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] " ['taɪərənts][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [sɪk] .
Sic **semper** **tyrannis** **,** **does** **not** **mean** **"** **Tyrants** **are** **always** **sick** **.**
原文如此 永远 暴君 , 做 不是 意思是 " 暴君 是 总是 生病的 .

Sic semper tyrannis 并不意味着"暴君总是生病的"。

" - .
" **Villikens** **.**
" - .

"维利肯斯。

['mɪstər] . ['hɔ:rəs] ['gri:li] , [ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['westən] , [ðə; ði]
Mr **.** **HORACE** **GREELEY** **,** **although** **an** **intimate** **personal** **friend** **of** **WESTON** **,** **the**
先生 . 贺拉斯 格里利 , 虽然 一个 亲密的 个人的 朋友 的 韦斯顿 , 这
[pə'destriən] , [ɪz][nɑ:t] ,
pedestrian **,** **is** **not** **,**
行人 , 是 不是 ,

霍勒斯·格里利先生虽然是行人韦斯顿的亲密好友，但他并非.....

[æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv] ['wɔkɜ-z] ['dɪkʃəneri] .
as **you** **suppose** **,** **the** **Compiler** **of** **WALKER'S** **Dictionary** **.**
作为 你 认为 , 这 编译器 的 沃克的 字典 .

正如你所料，沃克词典的编纂者。

['kɔ:rnɪt] .
Cornet **.**
角膜 .

短号。

[ðə; ði]['krɪtɪk][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] " ['freʃnəs] " [tu:; tə][ðə; ði][er] [ʌv; əv] " ['wɔ:kɪŋ] [daʊn]

The	critic	was	wrong	in	attributing	"	freshness	"	to	the	air	of	"	Walking	down
这	评论家	曾是	错误的	在	归因	"	新鲜	"	到	这	空气	的	"	步行	向下

['brɔ:dweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

评论家错误地将"清新"归因于《漫步百老汇》的氛围。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [er] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

"	If	you	walk	down	Broadway	at	this	season	you	will	find	the	air	any	thing	but
"	如果	你	走	向下	百老汇	在	这	季节	你	将要	寻找	这	空气	任何	事物	但

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

"如果你在这个季节漫步百老汇大街，你会发现空气一点也不清新。"

[dʒɪn] - [ænd; ənd] - [mɪlk] .

Gin	-	and	-	Milk	.
杜松子酒	-	和	-	牛奶	.

杜松子酒加牛奶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	is	a	mistake	.
它	是	一个	错误	.

这是个错误。

['θiədɔ:] ['tɪltən] ['nevər] [sæŋ] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:stən] [stri:t] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] .

THEODORE	TILTON	never	sang	Comic	Songs	in	a	Houston	Street	Free	-	and	-	Easy	.
西奥多	蒂尔顿	绝不	唱	漫画	歌曲	在	一个	休斯顿	街道	自由的	-	和	-	简单的	.

西奥多·蒂尔顿从未在休斯顿街头的自由酒吧里唱过滑稽歌曲。

['tʃʌtni] .

Chutney	.
酸辣酱	.

酸辣酱。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] " ['selɪŋ] " [ju:; jʊ] .

Somebody	has	been	"	selling	"	you	.
某人	有	到过	"	销售	"	你	.

有人一直在"出卖"你。

['bɑ:bu:] ['brɑ:mɪn] ['tʃʌndər] [sen] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

BABOO	BRAHMIN	CHUNDER	SEN	is	not	a	relation	of	HANS	CHRISTIAN	ANDERSEN	.
狒狒	婆罗门	呕吐	特殊教育需求	是	不是	一个	关系	的	汉斯	基督教	安徒生	.

BABOO BRAHMIN CHUNDER SEN 与 HANS CHRISTIAN ANDERSEN 没有任何亲属关系。

[skʌlp] .

Sculp	.
雕塑	.

雕塑。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['hju:mən] ['fɪgjər] ?

Is	it	in	your	power	to	give	the	proportions	of	a	perfect	human	figure	?
是	它	在	你的	力量	到	给	这	比例	的	一个	完美的	人类	数字	?

你有能力描述完美人体比例吗?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['skʌlptər] .

Your	**question**	**implies**	**a**	**doubt**	**of**	**the**	**genius**	**of**	**a**	**great**	**American**	**Sculptor**	**.**
你的	问题	暗示	一个	怀疑	的	这	天才	的	一个	伟大的	美国人	雕塑家	.

你的问题暗示你对一位伟大的美国雕塑家的才华有所怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

It	**is**	**in**	**our**	**Power**	**.**
它	是	在	我们的	力量	.

我们有能力做到。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [sleɪv] .

Look	**at**	**his**	**figure**	**of**	**the**	**Greek**	**Slave**	**.**
看	在	他的	数字	的	这	希腊语	奴隶	.

看看他笔下的希腊奴隶形象。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Richard	**III**	**.**
理查德	三、	.

理查三世

[maɪ] [frendz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['tæləənt][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

My	**friends**	**think**	**that**	**I**	**have**	**a**	**decided**	**talent**	**for**	**the**	**stage**	**.**
我的	朋友们	思考	那	我	有	一个	决定	天赋	为了	这	阶段	.

我的朋友们认为我很有舞台天赋。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**can**	**I**	**be**	**fitted**	**for**	**it**	**?**
如何	能	我	是	适配	为了	它	?

我该如何才能试穿呢?

['ænsər] .

Answer	**.**
回答	.

回答。

[baɪ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɑːstuːmər] .

By	**a**	**theatrical**	**costumer**	**.**
经过	一个	戏剧	顾客	.

由一位戏剧服装师设计。

[peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] .

Pay	**great**	**attention**	**to**	**"**	**Measure**	**for**	**Measure**	**.**
支付	伟大的	注意力	到	"	措施	为了	措施	.

务必重视“以牙还牙”。

" [də'bret] .

"	**Debrett**	**.**
"	德布雷特	.

“德布雷特。”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['naɪts] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ?

Who	**were**	**the**	**Knight's**	**Companions**	**of**	**the**	**Bath**	**?**
WHO	是	这	骑士的	同伴	的	这	洗澡	?

巴斯骑士的同伴们都是谁?

['ænsər] .

Answer	**.**
回答	.

回答。

['tauəlz] [ænd; ənd][soʊp] .

Towels	**and**	**Soap**	**.**
毛巾	和	肥皂	.

毛巾和肥皂。

- [tɪz] [truː] [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] ['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
' Tis true the Empire's Capital , the centre of authority ,
- 的 真的 这 帝国的 首都 , 这 中心 的 权威 ,

帝国的首都，权力中心，的确如此。

[went] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [red] [rɪ'pʌblɪkən] ['roʊmæns] ;
Went against me in a fit of Red Republican romance ;
去 反对 我 在 一个 合身 的 红色的 共和党人 浪漫 ;

出于对红色共和党浪漫情怀的盲目崇拜，他违背了我的意愿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɪn] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['glɔːriəs] [mə'dʒɔːrəti]
But the Provinces in rolling up their glorious majority
但 这 省份 在 滚动 向上 他们的 辉煌 多数

但各省凭借其辉煌的多数优势，最终赢得了胜利。

[hæv; həv] [pruːvd] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , [ðæt] ['pærɪs][ɪz][nɑːt] [fræns] .
Have proved , despite of precedents , that Paris is not France .
有 已证实 , 尽管 的 先例 , 那 巴黎 是 不是 法国 .

尽管有先例可循，但事实证明，巴黎并不代表法国。

[self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] , [aɪ] [ə'weitid] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː]
Self - contained and unembarrassed , I awaited at the Tuileries
自己 - 包含 和 毫不尴尬 , 我 等待中 在 这 杜乐丽

我镇定自若、毫不尴尬地在杜乐丽宫等候。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kɑːmən] [sens] ;
The issue , for I trusted the Nation's Common Sense ;
这 问题 , 为了 我 可信 这 国家的 常见的 感觉 ;

问题在于，我信赖国家的常识；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['raʊdi] ['fəubuəg] [traɪd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðer; ðər][tɑːm] - ['fuːləriz] ,
And although the rowdy Faubourgs tried a few of their Tom - fooleries ,
和 虽然 这 喧闹的 郊区 尝试 一个 很少 的 他们的 汤姆 - 愚蠢 ,

尽管喧闹的福布尔格一家尝试了一些他们的胡闹行为，

[maɪ]['soʊldʒərz] [suːn] [let] [laɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['trʌmpəri] [dɪ'fens] .
My soldiers soon let light into each trumpery defence .
我的 士兵 很快 让 光 进入 每个 特朗普主义 防御 .

我的士兵很快就让每一处虚假的防御工事都暴露无遗。

[aɪ][smaɪl][ɪn][koʊld] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['bærɪkeɪd] [trɪks] - -
I smile in cold contempt at the Old - time Barricade tricks - -
我 微笑 在 寒冷的 鄙视 在 这 老的 - 时间 路障 技巧 - -

我对那些老套的街垒伎俩嗤之以鼻——

[iːtʃ] [striːt] , [dɪd][aɪ][soʊ]['ɔːrdər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kænən] - [swept] [dɪ'faɪl] ,
Each street , did I so order , were a cannon - swept defile ,
每个 街道 , 做过 我 所以 命令 , 是 一个 大炮 - 扫荡 亵渎 ,

如果我下令，每条街道都将成为炮火扫射过的隘口。

[aɪv] [baʊnd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][maɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][dʒeɪd] [trɪks] ,
I've bound Fortune to my Chariot , and defying all her jade tricks ,
我已经 边界 财富 到 我的 战车 , 和 反抗 全部 她 玉 技巧 ,

我已将命运系于我的战车之上，并抵御她所有的玉石诡计。

[mɔːr] [ɪn] ['pɪti] [ðæt] [ɪn]['æŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] .
More in pity that in anger hear the roar of the Canaille .
更多的 在 遗憾 那 在 愤怒 听到 这 吼 的 这 痞子 .

听到卡纳耶河的咆哮，更多的是怜悯而不是愤怒。

[ðə; ði] [drə'poʊ] [ruːʒ] [ɪz] [daʊn] - - ['hjuːgəu] , [blæŋk] [ænd; ənd] [lə'druː] ['rɔlin]
The Drapeau Rouge is down - - HUGO , BLANC and LEDRU ROLLIN
这 旗帜 胭脂 是 向下 - - 雨果 , 布兰克 和 勒德鲁 滚动

红旗已降下——雨果、布朗和莱德鲁·罗兰

[ɑːr; ər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [θriː] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['tælən] [drɔːn] ;

Are	as	harmless	as	three	kittens	with	their	teeth	and	talons	drawn	;
是	作为	无害	作为	三	小猫	和	他们的	牙齿	和	利爪	绘制	;

就像三只拔出牙齿和爪子的小猫一样无害;

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [oʊn] [lʌvd] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['evri] [poʊl][ɪn] ,

And	now	my	own	loved	France	,	with	returns	from	every	poll	in	,
和	现在	我的	自己的	喜爱	法国	,	和	返回	从	每一个	轮询	在	,

现在，我挚爱的法国，所有民调结果都已出炉:

[aɪ][bɪd] [ðiː] [heɪl][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [dɑːn] .

I	bid	thee	hail	of	Liberty	the	true	and	genial	dawn	.
我	出价	你	冰雹	的	自由	这	真的	和	和蔼可亲	黎明	.

我向你致以自由的问候，那是真正而美好的黎明。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lɛfts] [ɪn'tempərət] ['ɔːrəkəlz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['klerɪkl] ,

Though	the	Left's	intemperate	oracles	,	political	and	clerical	,
尽管	这	左派	不节制的	神谕	,	政治的	和	文员	,

尽管左派那些不加节制的政治和宗教先知们.....

[dɪ'naɪ][ðeəz; ðəz] [fɔːrs] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['maɪti] " [aɪ] !

Deny	there's	force	or	purpose	in	the	People's	mighty	"	Aye	!
否定	有	力量	或者	目的	在	这	人们的	强大的	"	是的	!

否认人民强大的"是!

" [ðeɪ] ['stʌltɪfaɪ][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] , [fɔːr; fər][baɪ] [ɔːr'diːl] [nuː'merɪk(ə)l]

"	They	stultify	their	principles	,	for	by	ordeal	numerical
"	他们	使愚钝	他们的	原则	,	为了	经过	考验	数值

他们背弃了自己的原则，因为通过考验数字

[ðer; ðər] [kriːd] [di'klɛəz] [ɔːl]['pɑːləsi][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

Their	Creed	declares	all	policy	should	either	live	or	die	.
他们的	信条	声明	全部	政策	应该	任何一个	居住	或者	死	.

他们的信条宣称，所有政策要么生存，要么消亡。

[tuː; tə] [fræns] [aɪ] [sed] , " [maɪ] ['kʌntri] , [bɪ'hoʊld][aɪ] ['friːli] ['tendər] [ðiː]

To	France	I	said	,	"	My	Country	,	behold	I	freely	tender	thee
到	法国	我	说	,	"	我的	国家	,	看哪	我	自由	投标	你

我对法国说："我的祖国，看哪，我心甘情愿地将你献给你。"

[ɔːl] [swɔːdz] [ɛə] [wʌn] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

All	swords	e'er	won	for	freedom	in	the	ages	long	ago	,
全部	剑	曾经	韩元	为了	自由	在	这	年龄	长的	前	,

古往今来，所有为自由而战的刀剑

[ɔːl] [prɪ'rɔgətɪvz] [ðæt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['ɔːfər][tuː; tə] [sə'rendər] [ðiː] ,

All	prerogatives	that	clash	with	it	I	offer	to	surrender	thee	,
全部	特权	那	冲突	和	它	我	提供	到	投降	你	,

凡与此相冲突的特权，我愿交出。

[wɪlt] [teɪk] [ɔːr][spɜːrn][ðə; ði] ['gəːdən] ?

Wilt	take	or	spurn	the	guerdon	?
枯萎	拿	或者	拒绝	这	格尔登	?

威尔特会接受还是拒绝奖赏?

['prɪðiː] , ['ænsər] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] . -

prithee	,	answer	-	yes	-	or	-	no	.	-
普里西	,	回答	-	是的	-	或者	-	不	.	-

请回答"是"或"否"。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ænsər] , [fræns] [hæz; həz] ['ænsər] , [ɪn] [θʌndɜ-ɪŋz] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ,

"	She	has	answered	,	France	has	answered	,	in	thunderings	articulate	,
"	她	有	回答	,	法国	有	回答	,	在	雷声	能言善辩	,

"她已经回应了，法国也已经回应了，以雷鸣般的声音清晰有力地回应了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] ['iːðər] ['siːbɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ðə; ði] [raɪn] ;

From	the	Alps	and	either	Seaboard	,	to	the	Pyrenees	,	the	Rhine	;
从	这	阿尔卑斯山	和	任何一个	海岸	,	到	这	比利牛斯山脉	,	这	莱茵河	;

从阿尔卑斯山脉和沿海地区，到比利牛斯山脉，再到莱茵河；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['deməgɔgz] [meɪ] ['beloʊ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjuleɪt] ,

And	though	a	horde	of	demagogues	may	bellow	and	gesticulate	,
和	尽管	一个	部落	的	煽动者	可能	下面	和	指手画脚	,

尽管一群煽动者可能高声叫嚣、手舞足蹈，

[ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] .

They	know	this	is	a	victory	of	the	PEOPLE'S	RIGHT	DIVINE	.
他们	知道	这	是	一个	胜利	的	这	人们的	正确的	神圣的	.

他们知道这是人民神圣权利的胜利。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ə'gen] .

The	Dominion	Again	.
这	自治领	再次	.

再次统治。

[wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['grʌmblərz] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ɑːr; ər] .

What	a	set	of	grumblers	the	Canadians	are	.
什么	一个	放	的	抱怨者	这	加拿大人	是	.

加拿大人真是一群爱抱怨的人。

[ðeɪ] [siːm] ['nevər][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pʌblɪk] [men] .

They	seem	never	to	be	satisfied	with	their	public	men	.
他们	似乎	绝不	到	是	使满意	和	他们的	民众	男人	.

他们似乎永远对自己的公职人员不满意。

[fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['præktɪs] [æt; ət]

First	they	were	berating	the	minister	of	Justice	for	too	large	a	practice	at
第一的	他们	是	责骂	这	部长	的	正义	为了	也	大的	一个	实践	在

[ðə; ði][bɑːr] .

the	Bar	.
这	酒吧	.

他们先是斥责司法部长在律师界的执业规模过大。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] (['mɪstər] . ['leɪŋgɪvɪn])

Now	they	have	turned	their	attention	to	the	gentleman	(	Mr	.	LANGEVIN	)
现在	他们	有	转向	他们的	注意力	到	这	绅士	(	先生	.	兰格文	)

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['prɑːvənsəz] ,

who	is	to	engineer	the	domestic	relations	between	the	Confederate	Provinces	,
WHO	是	到	工程师	这	国内的	关系	之间	这	南方邦联	省份	,

现在，他们把注意力转向了那位将要负责协调邦联各省之间国内关系的先生（朗格文先生）。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [fɜːrst] .

on	the	ground	of	looking	after	his	own	Domestic	Relations	first	.
在	这	地面	的	寻找	后	他的	自己的	国内的	关系	第一的	.

理由是首先要照顾好自己的家庭关系。

['ʃʊrli] , [ðɪs] [ɪz] " ['fækʃəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][ðer; ðər]['mɪstər] . ['hoʊltən] [wʊd] [seɪ] .

Surely	,	this	is	"	factious	opposition	,	"	as	their	Mr	.	HOLTON	would	say	.
一定	,	这	是	"	派系	反对	,	"	作为	他们的	先生	.	霍尔顿	会	说	.

正如他们的霍尔顿先生会说的那样，这无疑是"派系反对"。

['saɪəns] [fər'evər] !

SCIENCE	FOREVER	!
科学	永远	!

科学永存！

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

MR	.	PUNCHINELLO	is	pleased	to	observe	that	there	is	to	be	a	meeting	of
先生	.	潘奇内洛	是	高兴	到	观察	那	那里	是	到	是	一个	会议	的

[ðə; ði] ['westərn] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

the	Western	Social	Science	Association	in	Chicago	,
这	西	社会的	科学	协会	在	芝加哥	,

潘奇内洛先生欣喜地注意到，西部社会科学协会将在芝加哥召开会议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌhɪr'baɪ] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr]

and	he	hereby	announces	his	intention	of	attending	as	a	Volunteer
和	他	特此	宣布	他的	意图	的	参加	作为	一个	志愿者

['delɪgət] .

Delegate	.
代表	.

他在此宣布他将作为志愿代表出席。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

He	will	,	if	he	is	well	treated	by	the	Convention	,
他	将要	, 如果		他	是	出色地	治疗	经过	这	习俗	,

如果他受到公约的善待，他就会这样做。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊl] ['nesəseri] ,

so	that	he	may	reach	the	elevation	of	soul	necessary	,
所以	那	他	可能	抵达	这	海拔	的	灵魂	必要的	,

以便他能够达到必要的灵魂升华，

[riːd] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] : [wʌn] .

read	exhaustive	and	exhausting	papers	on	the	following	subjects	:	1	.
读	详尽的	和	精疲力竭	文件	在	这	下列的	主题	:	1	.

阅读以下主题的详尽且深入的论文：1.

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

On	the	complete	removal	of	the	buildings	now	constituting	the	City	of
在	这	完全的	移动	的	这	建筑物	现在	构成	这	城市	的

['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Washington	to	Chicago	.	2	.
华盛顿	到	芝加哥	.	2	.

1. 将构成华盛顿特区的所有建筑物全部搬迁至芝加哥。

[ɑːn] [friː] [drɪŋks] ; [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] . [θriː] .

On	Free	Drinks	;	their	origin	,	history	,	purpose	,	and	influence	.	3	.
在	自由的	饮料	;	他们的	起源	,	历史	,	目的	,	和	影响	.	3	.

关于免费饮料；它们的起源、历史、目的和影响。3.

[ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fluːɪd] [noʊn] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] ; [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

On	a	curious	fluid	known	as	Drinking	-	Water	;	observed	in	other	parts	of	the
在	一个	好奇的	体液	已知	作为	喝	-	水	;	观察到	在	其他	部分	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

关于一种被称为饮用水的奇特液体；在世界其他地区也观察到了这种液体，

[bʌt; bət][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] . [fɔːr] .

but	entirely	unknown	in	Chicago	.	4	.
但	完全	未知	在	芝加哥	.	4	.

但在芝加哥却完全不为人知。4.

[ɑ:n]['vɜ:rtʃu:][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] , [æz; əz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

On	Virtue	its	Own	Reward	,	as	exemplified	in	the	Lives	and	Adventures	of
在	美德	它是	自己的	报酬	,	作为	举例说明	在	这	生活	和	冒险	的

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [pə'li:s] . [faɪv] .

the	Chicago	Police	.	5	.
这	芝加哥	警察	.	5	.

美德本身就是一种奖励，正如芝加哥警察的生平与冒险所证明的那样。5.

[ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [smelz] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] ([wɪð; wɪθ]['pʌndʒənt]

On	the	Various	Smells	to	be	observed	in	Chicago	(	with	pungent
在	这	各种各样的	气味	到	是	观察到	在	芝加哥	(	和	泼辣

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .) [sɪks] .

experiments	.	)	6	.
实验	.	)	6	.

论芝加哥的各种气味（附有刺鼻的实验）6.

[ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌtrɪgənə'metrɪkl] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][greɪn] . ['sɛvən] .

On	the	Exact	Trigonometrical	Measurement	of	a	Corner	in	Grain	.	7	.
在	这	精确的	三角函数	测量	的	一个	角落	在	粮食	.	7	.

关于纹理拐角处的精确三角测量.7.

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [æn; ən]['elɪveɪtər] [ɪn'taɪərli][baɪ] ['wɪski] ['paʊər] .

On	the	feasibility	of	working	an	Elevator	entirely	by	whisky	power	.
在	这	可行性	的	在职的	一个	电梯	完全	经过	威士忌酒	力量	.

探讨完全利用威士忌动力驱动电梯的可行性。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [prɪ'perd] ['fɔ:rti] - [naɪn] ['ʌðər] ['pepərz][ɑ:n] ['dɪfrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

MR	.	PUNCHINELLO	has	prepared	forty	-	nine	other	papers	on	different	scientific
先生	.	潘奇内洛	有	准备	四十	-	九	其他	文件	在	不同的	科学

['sʌbdʒekts] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['pju:dʒɪlɪzəm] ,

subjects	,	including	Pugilism	,
主题	,	包括	拳击	,

潘奇内洛先生还撰写了其他49篇关于不同科学主题的论文，其中包括拳击运动。

[beɪs] [bɔ:l] , [ðə; ði] [viˈlɔsipi:d] , ['fi:meɪl] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd] [leɪk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

Base	Ball	,	the	Velocipede	,	Female	Suffrage	,	and	Lake	Navigation	;
根据	球	,	这	脚踏车	,	女性	选举权	,	和	湖	导航	;

棒球、自行车、妇女选举权和湖泊航运；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ə'weits] [ɑ:n][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑ:goʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	now	awaits	on	invitation	from	Chicago	to	come	on	with	his
和	他	现在	等待	在	邀请	从	芝加哥	到	来	在	和	他的

['lɑ:rdʒɪst] [drʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [mə'loʊdiəs] ['trʌmpɪt] .

largest	drum	and	his	most	melodious	trumpet	.
最大	鼓	和	他的	最多	悦耳动听	喇叭	.

他现在正等待芝加哥的邀请，带着他最大的鼓和他最动听的小号去演出。

[hi:; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðæt]

He	is	aware	of	the	general	impression	among	the	Children	of	the	West	that
他	是	意识到的	的	这	一般的	印象	之中	这	孩子们	的	这	西方	那

[ðeɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] .

they	already	know	every	thing	.
他们	已经	知道	每一个	事物	.

他意识到西方儿童普遍认为自己已经无所不知。

[hi:; hi]['heɪsənz] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbər]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ʌv; əv]

He	hastens	to	assure	them	that	they	labor	under	the	most	hideous	of
他	加快	到	保证	他们	那	他们	劳动	在下面	这	最多	可怕	的

[di'lu:ʒənz] .

delusions	.
妄想	.

他赶紧向他们保证，他们正深陷于最可怕的错觉之中。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

A	Midsummer	Reading	of	Shakspeare	.
一个	盛夏	阅读	的	莎士比亚	.

仲夏节莎士比亚作品朗读会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] " [flai] - [taɪm] " [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [roʊt] - -

It	must	have	been	in	"	fly	-	time	"	that	Shakspeare	wrote	-	-
它	必须	有	到过	在	"	飞	-	时间	"	那	莎士比亚	写道	-	-

莎士比亚一定是在"飞速"时期创作的——

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃuː] - [flaɪd] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] .

"	When	we	have	Shoo	-	flied	off	this	mortal	coil	.
"	什么时候	我们	有	嘘	-	飞翔	离开	这	凡人	线圈	.

"当我们离开人世之后。"

" [ə; eɪ] [ded] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] .

"	A	Dead	Beat	to	the	Windward	.
"	一个	死的	打	到	这	迎风	.

"向风海岸的死气沉沉。"

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['æʃbɛri] [ʌv; əv] " ['kæmbriə] " [feɪm] .

ASHBURY	of	"	Cambria	"	fame	.
阿什伯里	的	"	坎布里亚	"	名声	.

因出演《坎布里亚》而闻名的阿什伯里。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] ['kwestʃən] .

THE	FISHERY	QUESTION	.
这	渔业	问题	.

渔业问题。

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ['fɪʃəriːz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Some	trouble	with	regard	to	the	Gulf	fisheries	appears	to	be	anticipated	,
一些	麻烦	和	看待	到	这	海湾	渔业	出现	到	是	预期	,

预计墨西哥湾渔业会出现一些问题。

[ænd; ənd] [laʊd] [kɔːlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

and	loud	calls	are	being	made	upon	Government	by	the	fishermen	,
和	大声	呼叫	是	存在	制成	之上	政府	经过	这	渔民	,

渔民们正在向政府发出强烈呼吁。

[huː] [dɪ'mænd] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [steps] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][si'kjuəɪŋ][ðer; ðər] [raɪts] .

who	demand	that	immediate	steps	be	taken	for	securing	their	rights	.
WHO	要求	那	即时	步骤	是	已采取	为了	确保	他们的	权利	.

他们要求立即采取措施保障他们的权利。

[ðə; ði] - [ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [grænt] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

The	unmasterly	inactivity	of	President	GRANT	,	in	the	matter	,
这	-	不活动	的	总统	授予	,	在	这	事情	,

格兰特总统在此事上的无能为力，

[ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [pɔrpəs] .

is	considered	by	the	fishermen	as	indicating	a	want	of	Porpus	.
是	经过考虑的	经过	这	渔民	作为	表明	一个	想	的	波普斯	.

渔民认为这表明缺少波普斯鱼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

They	are	also	very	much	chagrined	with	the	Government	for	sending	out	to
他们	是	还	非常	很多	懊恼地	和	这	政府	为了	发送	出去	到

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [bæŋks][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnə'proʊpriət] [neɪm] [ʌv; əv] " ['frɑːlɪk] .

the	fishing	-	banks	a	dispatch	boat	bearing	the	inappropriate	name	of	"	Frolic	.
这	钓鱼	-	银行	一个	派遣	船	轴承	这	不当	姓名	的	"	嬉戏	.

他们还对政府向渔场派出一艘名为“嬉戏”的运输船感到非常不满，因为这个名字很不恰当。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['levətɪ][ə'baʊt] [ðɪs] [kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['kærəktər]

"	There	is	a	levity	about	this	quite	out	of	keeping	with	the	serious	character
"	那里	是	一个	轻浮	关于	这	相当	出去	的	保持	和	这	严肃的	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	the	question	,
的	这	问题	,

“这种轻佻的态度与问题的严肃性完全不符。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʊd] [nɑːt][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	is	doubtful	whether	the	fishermen	would	not	prefer	a	fight	on	the
和	它	是	疑	无论	这	渔民	会	不是	更喜欢	一个	斗争	在	这

[bæŋks][tuː; tə][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

banks	to	a	Frolic	.
银行	到	一个	嬉戏	.

渔民们是否宁愿在岸边打架也不愿嬉戏玩耍，这一点令人怀疑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['flaʊndər] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs]

Although	the	Government	appears	to	Flounder	sadly	in	the	mud	-	banks	of	this
虽然	这	政府	出现	到	比目鱼	令人遗憾的是	在	这	泥	-	银行	的	这

['fɪʃəri] ['kwestʃən] ,

fishery	question	,
渔业	问题	,

尽管政府似乎在渔业问题上陷入了困境，令人遗憾，

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [koʊ'ɜːrsɪv] ['meʒərz] [meɪ] [jet] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [rɪ'streɪnɪŋ]

still	there	is	some	hope	that	coercive	measures	may	yet	be	taken	for	restraining
仍然	那里	是	一些	希望	那	强制性的	措施	可能	然而	是	已采取	为了	限制

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] .

the	Dominion	fishermen	from	having	every	thing	on	their	own	hook	.
这	自治领	渔民	从	拥有	每一个	事物	在	他们的	自己的	钩	.

不过，人们仍然抱有一线希望，或许可以采取强制措施，限制自治领渔民将所有鱼都揽到自己身上。

['ruːmər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] - , ['kæptɪn] - ,

Rumor	has	it	that	the	monitor	Miantonomah	,	Captain	SCHUFELDT	,
谣言	有	它	那	这	监视器	-	,	队长	-	,

有传言说，监视者米安托诺玛，舒费尔特上尉，

[ɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

is	awaiting	orders	for	a	cruise	to	the	troubled	waters	.
是	等待中	订单	为了	一个	巡航	到	这	麻烦	水	.

正在等待前往动荡海域的航行指令。

[ðɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sʌməri] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]

This	will	doubtless	prove	to	be	a	very	summary	and	complete	way	of	settling
这	将要	毫无疑问	证明	到	是	一个	非常	概括	和	完全的	方式	的	安顿

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

the	difficulty	,
这	困难	,

毫无疑问，这将是解决这一难题的一种非常简明扼要且全面全面的方法。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['brɔːdˌsaɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['θʌndərər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʊd] [kɪl]
inasmuch **as** **a** **few** **broadsides** **from** **the** **huge** **thunderer** **referred** **to** **would** **kill**
因此 作为 一个 很少 传单 从 这 巨大的 雷霆 指 到 会 杀
['evri] [fɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,
every **fish** **upon** **the** **banks** **,**
每一个 鱼 之上 这 银行 ,

因为那艘巨大的雷霆战舰只需几轮齐射就能杀死岸边所有的鱼。

[ænd; ənd] ['blækən] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['fɪʃərmən] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'θeloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
and **blacken** **each** **particular** **fisherman** **into** **an** **OTHELLO** **with** **an** **"** **occupation**
和 黩 每个 特别的 渔夫 进入 一个 奥赛罗 和 一个 " 职业
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

并将每个渔夫都描绘成一个"职业已逝"的奥赛罗。

" [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['fɪʃərmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] ['sʌfər] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **The** **Canadian** **fishermen** **,** **of** **course** **,** **would** **suffer** **equally** **with** **those** **of** **our**
" 这 加拿大 渔民 , 的 课程 , 会 遭受 同样地 和 那些 的 我们的
[oʊn] [ʃɔːz] .
own **shores** **.**
自己的 海岸 .

"当然，加拿大渔民也会和我们自己国家的渔民一样遭受损失。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [kə'neɪdiːənz] , [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk]
They **are** **a** **light** **-** **hearted** **people** **,** **though** **,** **are** **these** **Canadians** **,** **fond** **of** **music**
他们 是 一个 光 - 心地 人们 , 尽管 , 是 这些 加拿大人 , 喜爱 的 音乐
[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
and **dancing** **,**
和 跳舞 ,

加拿大人性格开朗，热爱音乐和舞蹈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌblz] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
and **they** **would** **doubtless** **find** **consolation** **for** **their** **troubles** **by** **addressing** **the**
和 他们 会 毫无疑问 寻找 安慰 为了 他们的 麻烦 经过 解决 这
['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] [streɪn] ,
skipper **of** **the** **Miantonomah** **in** **a** **grand** **MASANIELLO** **strain** **,**
船长 的 这 - 在 一个 盛大 马萨尼洛 拉紧 ,

他们无疑会通过用一首气势恢宏的马萨尼洛舞曲向米安托诺玛号的船长致意来慰藉自己的苦难。

['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ] " - [dəunt]['bɑːðər][ˌjuː 'es] !
chorussed **with** **"** **SCHUFELDT** **don't** **bother** **us** **!**
合唱 和 " - 不 打扰 我们 !

齐声高呼："舒费尔特，别来烦我们！"

" [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] .
" **OF** **MYTHOLOGY** **.**
" 的 神话 .

"神话。"

[mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [ɔːr]['roʊmən] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪs]
Mythology **is** **the** **term** **by** **which** **the** **ancient** **Greek** **or** **Roman** **used** **to** **distinguish** **hiss**
神话 是 这 学期 经过 哪个 这 古老的 希腊语 或者 罗马 用过的 到 区分 嘶
[rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪv(ə)l][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l]['peɪgənz] .
religion **from** **the** **rival** **religions** **of** **other** **and** **heretical** **pagans** **.**
宗教 从 这 竞争对手 宗教 的 其他 和 异端 异教徒 .

神话是古希腊或罗马人用来将自己的宗教与异教徒的竞争宗教区分开来的术语。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɔ:rθədɑ:ksi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [di:n] [swɪft] , [mi:nz] " [maɪ]['dɑ:ksi] , " [ænd; ənd]

Just	as	Orthodoxy	,	according	to	DEAN	SWIFT	,	means	"	my	doxy	,	"	and
只是	作为	东正教	,	根据	到	院长	迅速	,	方法	"	我的	多西环素	,	"	和

['hetərədɑ:ksi] ,

Heterodoxy	,
异端	,

正如迪安·斯威夫特所说，正统意味着"我的教义"，而异端，

[ðə; ði]['dɑ:ksi][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;

the	doxy	of	other	people	;
这	多西环素	的	其他	人们	;

其他人的虚伪；

[soʊ][ðə; ði]['paɪəs]['roʊmən] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] " [maɪ] - " [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn]

so	the	pious	Roman	used	to	speak	of	"	my	thology	"	as	the	only	genuine
所以	这	虔诚的	罗马	用过的	到	说话	的	"	我的	-	"	作为	这	仅有的	真的

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

因此，虔诚的罗马人常常把"我的神学"当作唯一真正的宗教来谈论；

[ðə; ði] " - " [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ['bi:ɪŋ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] ['kaʊntərfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	"	thologies	"	of	other	men	being	cheap	and	worthless	counterfeits	of	the
这	"	-	"	的	其他	男人	存在	便宜的	和	毫无价值	假冒产品	的	这

['ri:əl]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

real	article	.
真实的	文章	.

其他人的"作品集"都是廉价且毫无价值的真品仿制品。

[ðə; ði]['klæsɪk] [mɪ'θɑ:lədʒi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['di:ɪti:z] ,

The	classic	mythology	had	a	large	and	varied	assortment	of	deities	,
这	经典的	神话	有	一个	大的	和	多种多样	品种	的	神灵	,

古典神话中拥有众多且种类繁多的神祇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tu:; tə][su:t] [hɪm'self] .

from	which	every	man	could	select	a	supply	to	suit	himself	.
从	哪个	每一个	男人	可以	选择	一个	供应	到	套装	他自己	.

每个人都可以从中选择适合自己的供应品。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ʃɪ'keɪnəri] , [ɪn]

Thus	the	lawyer	could	place	a	bust	of	Mercury	,	the	god	of	chicanery	,	in
因此	这	律师	可以	地方	一个	摔碎	的	汞	,	这	上帝	的	强辩	,	在

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

因此，律师可以在办公室里摆放一尊欺诈之神墨丘利的半身像。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	so	secure	the	patronage	of	the	god	and	save	the	expense	of	a
和	所以	安全的	这	赞助	的	这	上帝	和	节省	这	费用	的	一个

[tɪn] [saɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

tin	sign	announcing	his	profession	.
锡	符号	宣布	他的	职业	.

这样就能获得神的庇佑，省去制作标明自己职业的铁皮招牌的费用。

[ðə; ði]['edɪtər][kʊd; kəd] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪnəs] , [ðə; ði] [tu:] - [feɪst]

The	editor	could	dedicate	his	paper	to	the	service	of	Janus	,	the	two	-	faced
这	编辑	可以	奉献	他的	纸	到	这	服务	的	雅努斯	,	这	二	-	面对

['deɪəti; 'di:əti] ,

deity	,
神	,

编辑可以将他的论文献给双面神雅努斯，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['pɛrəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs]
and **thus** **pursue** **his** **business** **without** **perilling** **his** **reputation** **for** **religious**
和 因此 追求 他的 商业 没有 危险 他的 名声 为了 宗教
[kən'sɪstənsi] .
consistency **.**
一致性 .

因此，他可以在不损害其宗教信仰一致性声誉的前提下开展业务。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] .
The **advantages** **of** **this** **sort** **of** **thing** **need** **hardly** **be** **enlarged** **upon** **.**
这 优势 的 这 种类 的 事物 需要 几乎 是 放大 之上 .

这种做法的优点几乎无需赘述。

[wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] [gɪv] ['i:zi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
We **propose** **to** **give** **easy** **and** **familiar** **descriptions** **of** **the** **more** **important**
我们 提出 到 给 简单的 和 熟悉的 描述 的 这 更多的 重要的
[gɔdz][ʌv; əv] ['klæsɪk] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,
gods **of** **classic** **mythology** **,**
神 的 经典的 神话 ,

我们计划用简单易懂的方式介绍古典神话中比较重要的神祇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋgər] ['ri:dɚz] .
for **the** **benefit** **of** **our** **younger** **readers** **.**
为了 这 益处 的 我们的 年轻 读者 .

为了我们年轻读者的利益。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ['di:ɪti:z] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] ,
We **therefore** **begin** **without** **further** **delay** **,** **with** **the** **chief** **deities** **of** **Olympus** **,**
我们 所以 开始 没有 更远 延迟 , 和 这 首席 神灵 的 奥林匹斯山 ,

因此，我们不再赘述，就从奥林匹斯山上的主要神祇开始吧。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['tæməni] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
the **celestial** **Tammany** **Hall** **of** **the** **period** **.**
这 天体 坦慕尼 大厅 的 这 时期 .

那个时代的"天上的坦慕尼协会"。

[ðə; ði] [əu'limpiənz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd]
The **Olympians** **formed** **a** **sort** **of** **Ring** **which** **governed** **the** **entire** **celestial** **and**
这 奥运选手 形成 一个 种类 的 戒指 哪个 受统治 这 全部的 天体 和
[ɪn'fɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] ,
infernal **world** **,**
地狱 世界 ,

奥林匹斯诸神组成了一个类似圆环的组织，统治着整个天界和地狱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] , [ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ði] ['paʊər]
and **as** **they** **were** **the** **only** **judges** **of** **elections** **,** **they** **retained** **the** **power**
和 作为 他们 是 这 仅有的 法官 的 选举 , 他们 保留 这 力量
[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
undisturbed **.**
未受干扰 .

由于他们是选举的唯一裁决者，因此他们的权力得以不受干扰地保留下来。

['dʒu:pɪtər] .
JUPITER **.**
木星 .

木星。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] , [gʊd] - ['tempərd] , [oʊld] [ə'lɪmpiən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [greɪt]

This	individual	was	a	jolly	,	good	-	tempered	,	old	Olympian	who	lived	in	great
这	个人	曾是	一个	快乐的	,	好的	-	淬火	,	老的	奥运选手	WHO	居住地	在	伟大的

['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

terror	of	his	wife	,
恐怖	的	他的	妻子	,

这个人是一位性格开朗、脾气温和的老奥运选手，但他却非常害怕他的妻子。

['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sædli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [bɪr] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

JUNO	,	and	was	sadly	addicted	to	surreptitious	beer	,	and	undignified
朱诺	,	和	曾是	令人遗憾的是	上瘾	到	偷偷摸摸的	啤酒	,	和	有失尊严

[flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] .

flirtations	with	the	female	servants	.
调情	和	这	女性	仆人	.

JUNO，可悲的是，他沉迷于偷偷喝啤酒，并且有失体面地与女仆调情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ]

He	was	fond	of	disguising	himself	,	and	staying	out	late	at	night	in	search
他	曾是	喜爱	的	伪装	他自己	,	和	入住	出去	晚的	在	夜晚	在	搜索

[ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

of	adventures	.
的	冒险	.

他喜欢乔装打扮，经常在深夜外出寻找冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][swɑːn]

It	is	difficult	,	however	,	to	believe	that	he	really	disguised	himself	as	a	swan
它	是	难的	,	然而	,	到	相信	那	他	真的	伪装	他自己	作为	一个	天鹅

,

,

,

然而，很难相信他真的把自己伪装成了一只天鹅。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] ['liːdə] .

in	order	to	present	his	bill	to	LEDA	.
在	命令	到	展示	他的	账单	到	莱达	.

为了向LEDA提交他的法案。

[ðə; ði] ['stɔːri] , ['daʊtləs] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒuːnoʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [æn; ən][oʊld]

The	story	,	doubtless	,	originated	in	the	fact	that	JUNO	called	him	"	an	old
这	故事	,	毫无疑问	,	起源于	在	这	事实	那	朱诺	称为	他	"	一个	老的

[guːs] ,

goose	,
鹅	,

毫无疑问，这个故事的起源是朱诺称他为“一只老鹅”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['prɑːbəbli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " ['ʌðər] ['wʊmən] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

"	to	which	he	very	probably	replied	that	"	other	woman	appreciated	him	better	,
"	到	哪个	他	非常	大概	回复	那	"	其他	女士	感谢	他	更好的	,

对此，他很可能回答说：“其他女人更欣赏他。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['liːdə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr]

and	that	LEDA	,	for	example	,	would	be	more	apt	to	call	him	a	duck	or
和	那	莱达	,	为了	例子	,	会	是	更多的	易于	到	称呼	他	一个	鸭子	或者

[ə; eɪ][swɑːn] ,

a	swan	,
一个	天鹅	,

例如，LEDA 更可能称他为鸭子或天鹅。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [guːs] .

than	a	degraded	and	abject	goose	.
比	一个	退化的	和	卑贱	鹅	.

而不是一只卑微可怜的鹅。

" [soʊ] , [tuː] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,

"	So	,	too	,	in	regard	to	the	story	that	he	disguised	himself	as	a	bull	,
"	所以	,	也	,	在	看待	到	这	故事	那	他	伪装	他自己	作为	一个	公牛	,

“同样，关于他伪装成公牛的故事，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['kɑːstuːm] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [jʊ'roʊpə] .

and	in	that	eccentric	costume	made	love	to	EUROPA	.
和	在	那	偏心	戏服	制成	爱	到	欧洲	.

她穿着那身奇特的服装与欧罗巴发生了性关系。

[wʌn] ['ledʒənd] [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] .

One	legend	expressly	states	that	he	pretended	to	be	an	Irish	bull	.
一	传奇	明确地	各州	那	他	假装	到	是	一个	爱尔兰	公牛	.

其中一个传说明确指出，他假扮成一头爱尔兰公牛。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

This	is	,	of	course	,	a	figurative	way	of	saying	that	he	proclaimed
这	是	,	的	课程	,	一个	比喻	方式	的	说	那	他	宣布

[hɪm'self][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

himself	an	Irish	gentleman	,
他自己	一个	爱尔兰	绅士	,

当然，这是一种比喻的说法，意思是说他自称是一位爱尔兰绅士。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['braɪɪn] ['bɔːruː][ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

a	descendant	of	BRIEN	BORU	and	a	graduate	of	Trinity	College	.
一个	后裔	的	布莱恩	博鲁	和	一个	毕业	的	三位一体	大学	.

布莱恩·博鲁的后裔，三一学院毕业生。

[jʊ'roʊpə] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] ,

EUROPA	was	probably	a	child's	nurse	,
欧洲	曾是	大概	一个	孩子的	护士	,

欧罗巴很可能是一名儿童保姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

and	the	fascinating	Irish	gentleman	was	accustomed	to	meet	her	in	the
和	这	迷人	爱尔兰	绅士	曾是	习惯	到	见面	她	在	这

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

这位风度翩翩的爱尔兰绅士习惯在公园里与她相遇。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['witisizəmz] .

and	enliven	her	with	his	national	witticisms	.
和	活跃	她	和	他的	国家的	妙语	.

并用他那些关于民族的幽默话语逗她开心。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]['dæneɪˌi] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

One	can	easily	believe	that	he	made	love	to	DANAE	by	throwing	a	shower	of
一	能	容易地	相信	那	他	制成	爱	到	达娜	经过	投掷	一个	淋浴	的

[goʊld][ɪn][hɜːr; hər][læp] - - [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

gold	in	her	lap	-	-	a	story	which	shows	that	women	were	much	the	same	in
金子	在	她	膝	-	-	一个	故事	哪个	演出	那	女性	是	很多	这	相同的	在

['eɪnʃənt] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [deɪ] .

ancient	times	as	they	are	to	day	.
古老的	时代	作为	他们	是	到	天	.

人们很容易相信，他向达娜厄撒了一把金子，以此来表达爱意——这个故事表明，古代的女性与今天的女性并无太大区别。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][oʊld][dɔːg] ,

There	is	no	denying	that	JUPITER	was	a	sad	old	dog	,
那里	是	不	否认	那	木星	曾是	一个	伤心	老的	狗	,

毫无疑问，朱庇特是一条可怜的老狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] [ɪn'seɪn] ['hʌzbəndz] [hæd; həd]

and	that	he	would	have	been	killed	a	dozen	times	by	insane	husbands	had
和	那	他	会	有	到过	被杀	一个	打	时代	经过	疯狂的	丈夫们	有

[hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

he	not	been	immortal	.
他	不是	到过	不朽	.

如果他不是永生的，他早就被疯狂的丈夫们杀死十几次了。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['dʒu:noʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər]

However	,	he	was	pretty	severely	punished	by	JUNO	,	who	was	the	leader
然而	,	他	曾是	漂亮的	严重	受到惩罚	经过	朱诺	,	WHO	曾是	这	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [sə'roʊsɪs] ,

of	the	Olympian	Sorosis	,
的	这	奥运选手	银屑病	,

然而，他却受到了奥林匹亚索罗西斯的首领朱诺的严厉惩罚。

[ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [flɜ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	who	used	to	hear	of	all	his	disreputable	flirtations	from	the
和	WHO	用过的	到	听到	的	全部	他的	声名狼藉的	调情	从	这

[rɪ'spektəbl] ['spɪnstər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] ['gɑ:dəs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

respectable	spinsters	of	that	Wild	Goddess	Association	,
可敬	老处女	的	那	荒野	女神	协会	,

谁以前会从那个"野性女神协会"里那些体面的老处女那里听说他那些不光彩的调情事呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['kɜ:rt(ə)n] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	would	keep	him	awake	night	after	night	,	with	curtain	lectures	on	the
和	会	保持	他	醒	夜晚	后	夜晚	,	和	窗帘	讲座	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他会夜复一夜地就这个话题给他讲课，让他彻夜难眠。

['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz] , [eks] - [ə'fɪsi:oʊ] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [sə'saɪəti] ,

JUPITER	was	,	ex	-	officio	,	the	chairman	of	the	Olympian	Society	,
木星	曾是	,	前任	-	办公室	,	这	主席	的	这	奥运选手	社会	,

朱庇特是奥林匹克协会的当然主席。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌns] [krʌʃt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rʌfs]

and	he	once	crushed	a	rebellion	of	the	Titans	,	who	were	the	Roughs
和	他	一次	碎	一个	叛乱	的	这	泰坦	,	WHO	是	这	粗略

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

of	the	period	,
的	这	时期	,

他曾镇压过泰坦人的叛乱，泰坦人是当时的蛮族。

[baɪ] ['lɑ:kɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['ʃaɪɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hevi]

by	locking	them	out	of	the	Olympian	Hall	,	and	shying	all	sorts	of	heavy
经过	锁定	他们	出去	的	这	奥运选手	大厅	,	和	害羞	全部	排序	的	重的

['mɪsaɪlz] ,

missiles	,
导弹	,

通过将它们拒之于奥林匹克大厅之外，并躲避各种重型导弹，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɑ:təz] - - [ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['bɜ:rd(ə)n] - - [aʊt] [ʌv; əv]

such	as	charters	-	-	a	Greek	word	signifying	a	mountainous	burden	-	-	out	of
这样的	作为	包机	-	-	一个	希腊语	单词	表示	一个	多山	负担	-	-	出去	的

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

the	upper	chamber	at	them	.
这	上	房间	在	他们	.

例如宪章——一个希腊词，意思是沉重的负担——从上议院向他们发出。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]['relətɪvz] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][fæt]

He	had	a	large	number	of	relatives	whom	he	placed	in	all	the	fat
他	有	一个	大的	数字	的	亲属	谁	他	放置	在	全部	这	胖的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

他有很多亲戚，并把他们安插到所有要职上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

and	though	there	was	some	dissatisfaction	with	his	government	,
和	尽管	那里	曾是	一些	不满	和	他的	政府	,

尽管人们对他的政府有些不满，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

it	was	generally	agreed	that	he	was	better	fitted	for	his	position	than
它	曾是	一般来说	同意	那	他	曾是	更好的	适配	为了	他的	位置	比

['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪtənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

anyone	of	the	Titans	would	have	been	.
任何人	的	这	泰坦	会	有	到过	.

人们普遍认为，他比泰坦队中的任何一位球员都更适合这个职位。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

No	one	knows	what	was	the	ultimate	fate	of	JUPITER	.
不	一	知道	什么	曾是	这	最终的	命运	的	木星	.

没有人知道木星的最终命运如何。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'θrəund] [baɪ][ðə; ðɪ]['empərər]['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ænd; ənd]

He	was	,	however	,	dethroned	by	the	Emperor	CONSTANTINE	,	and
他	曾是	,	然而	,	被废黜	经过	这	皇帝	康斯坦丁	,	和

[wʌz; wəz]['nevər] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

was	never	afterwards	heard	of	;
曾是	绝不	然后	听到	的	;

然而，他被君士坦丁大帝废黜，此后便杳无音讯；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɪnlənd] ['kauntiz] [ʌv; əv] [nuː]

though	it	is	well	known	that	the	inhabitants	of	certain	inland	counties	of	New
尽管	它	是	出色地	已知	那	这	居民	的	肯定	内陆	县	的	新的

['dʒɜːrzi] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

Jersey	still	believe	in	his	existence	,
球衣	仍然	相信	在	他的	存在	,

虽然众所周知，新泽西州某些内陆县的居民仍然相信他的存在，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] [ˌrefər'meɪʃn] .

and	have	not	yet	heard	of	CONSTANTINE'S	reformation	.
和	有	不是	然而	听到	的	康斯坦丁的	改革	.

而且他们还不了解君士坦丁的宗教改革。

[ɪm'pɪriəl] [kə'nʌndrəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['ænsər] .

Imperial	Conundrum	with	an	Irreconcilable	Answer	.
帝国	难题	和	一个	不可调和的	回答	.

帝国难题及其不可调和的答案。

[waɪ] [ɪz]['pærɪs][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər]

Why	is	Paris	the	greatest	place	in	the	world	for	the	prosecution	of	newspaper
为什么	是	巴黎	这	最	地方	在	这	世界	为了	这	起诉	的	报纸

['entərˌpraɪz] ?

enterprises	?
企业	?

为什么巴黎是世界上起诉报业企业的最佳地点？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɔ:l] ['nu:zpeɪpər] ['entər,praɪz] [ɑ:r; ər]['prɔsikju:tid] .

Because	**there**	**all**	**newspaper**	**enterprises**	**are**	**prosecuted**	**.**
因为	那里	全部	报纸	企业	是	被起诉	.

因为那里所有报业企业都会受到起诉。

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] " [pleɪd] [aʊt] .

A	**Hanging**	**that**	**Ought**	**to**	**be**	**"**	**Played**	**Out**	**.**
一个	绞刑	那	应该	到	是	"	玩	出去	.

一场本应"上演"的绞刑。

" [ðæt] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] " ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

"	**That**	**practised**	**by**	**the**	**"**	**hanging**	**committee**	**"**	**of**	**the**	**Academy**	**of**	**Design**	**.**
"	那	已实践	经过	这	"	绞刑	委员会	"	的	这	学院	的	设计	.

"这是设计学院'绞刑委员会'所实行的做法。"

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ˌθi:ə'dɔrə] ['tɔməs] - ['kɑ:nsərts] .

Apropos	**of**	**Theodora**	**Thomas**	**'**	**Concerts**	**.**
恰好	的	狄奥多拉	托马斯	-	音乐会	.

论西奥多拉·托马斯的音乐会。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['mɔ:dlɪn] .

Come	**into**	**the**	**garden**	**Maudlin**	**.**
来	进入	这	花园	感伤	.

莫德林，请进花园来。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

TO	**OUR**	**READERS**	**.**
到	我们的	读者	.

致我们的读者。

['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

Many	**complaints**	**have**	**been**	**made**	**to**	**the**	**Publishers**	**of**	**PUNCHINELLO**	**regarding**
许多	投诉	有	到过	制成	到	这	出版商	的	潘奇内洛	关于

[ðə; ði][praɪs] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər][baɪ] [nu:z] - ['di:lɚz] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

the	**price**	**asked**	**for**	**the**	**paper**	**by**	**news**	**-**	**dealers**	**in**	**some**	**parts**	**of**	**this**	**city**	**,**
这	价格	问	为了	这	纸	经过	消息	-	经销商	在	一些	部分	的	这	城市	,

许多市民向《PUNCHINELLO》报社投诉，称该市部分地区的报贩对该报的要价过高。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] - - [vɪz] . :

as	**well**	**as**	**elsewhere**	**-**	**-**	**viz**	**.**	**:**
作为	出色地	作为	别处	-	-	即	.	:

以及其他地方——例如：

[ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] .

Fifteen	**Cents**	**a**	**single**	**copy**	**.**
十五	分	一个	单身的	复制	.

单本售价十五美分。

[naʊ] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][ten] [sents] ,

Now	**,**	**the**	**price**	**of**	**a**	**single**	**copy**	**of**	**PUNCHINELLO**	**is**	**Ten**	**Cents**	**,**
现在	,	这	价格	的	一个	单身的	复制	的	潘奇内洛	是	十	分	,

现在，单本《PUNCHINELLO》的价格是10美分。

[ænd; ənd][noʊ] ['nu:zmæn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][wʌn] ,

and	**no**	**newsman**	**has**	**a**	**right**	**to**	**charge**	**more**	**for**	**one**	**,**
和	不	新闻记者	有	一个	正确的	到	收费	更多的	为了	一	,

任何新闻工作者都无权为此收取更高的费用。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['regjələr][praɪs][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ]

seeing	that	his	profit	on	it	at	the	regular	price	is	equal	to	that	made	by
看到	那	他的	利润	在	它	在	这	常规的	价格	是	平等的	到	那	制成	经过

[hɪm; ɪm][ɑːn]['eni] ['ʌðər] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] .

him	on	any	other	illustrated	paper	.
他	在	任何	其他	插图	纸	.

因为他按正常价格出售该商品所获得的利润，与他出售任何其他插图纸所获得的利润相同。

[haʊ'evər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ɪz] [kən'sɪdərd]

However	gratifying	it	may	be	to	us	to	know	that	our	paper	is	considered
然而	可喜	它	可能	是	到	我们	到	知道	那	我们的	纸	是	经过考虑的

[baɪ] ['diːlɚz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [klæs] ,

by	dealers	as	being	more	valuable	than	any	other	one	of	a	similar	class	,
经过	经销商	作为	存在	更多的	有价值的	比	任何	其他	一	的	一个	相似的	班级	,

然而，得知我们的纸张被经销商认为比同类纸张更有价值，这固然令我们感到欣慰，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ə'bjuːs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

it	has	become	necessary	for	us	to	correct	the	abuse	referred	to	.
它	有	变得	必要的	为了	我们	到	正确的	这	虐待	指	到	.

我们必须纠正上述滥用行为。

[ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][send][ɪn][ðer; ðər]

The	best	way	of	effecting	this	is	for	our	readers	to	send	in	their
这	最好的	方式	的	产生影响	这	是	为了	我们的	读者	到	发送	在	他们的

[səb'skrɪpʃənz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

subscriptions	directly	to	this	office	.
订阅	直接地	到	这	办公室	.

实现这一目标的最佳方法是让我们的读者直接将订阅邮件寄到我们办公室。

[tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbər] [huː] [sendz][ɪn] $4 , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,

To	every	subscriber	who	sends	in	$4	,	PUNCHINELLO	shall	be	sent	for	one	year	,
到	每一个	订户	WHO	发送	在	$4	,	潘奇内洛	将	是	发送	为了	一	年	,

凡订阅用户充值 4 美元，即可获赠一年的 PUNCHINELLO 杂志。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] ['priːmiəm] ; [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]

together	with	a	splendid	premium	;	particulars	respecting	which	will	be	found	on
一起	和	一个	灿烂	优质的	;	细节	尊重	哪个	将要	是	成立	在

[læst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] .

last	page	of	this	number	.
最后的	页	的	这	数字	.

以及丰厚的奖金；详情请见本期最后一页。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['riːdɚz] [wɪl] [get][ðə; ði]['peɪpər] ['regjələrli] [æt; ət][ðer; ðər]

By	following	this	arrangement	,	readers	will	get	the	paper	regularly	at	their
经过	下列的	这	安排	,	读者	将要	得到	这	纸	经常	在	他们的

[rɪ'spektɪv] [ə'dresiz] ,

respective	addresses	,
各自	地址	,

通过这种方式，读者将定期收到寄送到各自地址的报纸。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd][ɑːn] .

and	will	avoid	the	possibility	of	being	imposed	on	.
和	将要	避免	这	可能性	的	存在	强加	在	.

并避免被强加于人的可能性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神